

Manuale per l'Operatore Manual do Operador Manual del Operador



STC 7700b

Índice

INSTRUÇÕES: Interpretação dos Sinais de Segurança	7
1.0 Segurança	15
1.1 Estilo Tipográfico	17
1.2 Dispositivos de Segurança	19
1.3 Modelos de máquina	21
1.4 Dados de fabrico	33
2.0 Especificações	35
2.1 Condições	35
3.0 Introdução	37
3.1 Acessórios	39
3.2 Componentes de consumo	39
4.0 Identificação das partes	41
4.1 Comandos	45
5.0 Operações - precauções gerais	53
5.1 Bloqueio da jante	55
5.1.1 Uso do Elevador (se houver)	55
5.1.2 Bloqueio	57
5.1.3 Bloqueio manual	59
5.2 Desmontagem dos Pneus	61
5.2.1 Remoção do talão no disco	61
5.2.1b Remoção do talão no chão.	65
5.2.2 Remoção de Pneus	67
5.2.2.1 Posicionamento da Ferramenta	67
5.2.2.2 Extração do Talão Superior	69
5.2.2.3 Extração do Talão Inferior	71
5.2.3 Uso do Força-talões como mecanismo de desmontar	73
5.3 Montagem de pneus	75
5.3.1 Uso do Força-talões e do Disco remove-talão em fase de montagem	77
5.4 Procedimento WDK	79
5.4.1 Desmontagem dos pneus	79
5.4.2 Montagem dos pneus	81
5.4.3 Montagem do pneu começando pela jante.	83
5.5 Desbloqueio da roda	85
5.6 Desbloqueio Manual de emergência com Aro Wireless quickLOK™	87
5.6 Desbloqueio da roda de emergência com aro padrão quickLOK™	89
5.7 Fixação do talão dos pneus	91
6.0 Manutenção	95
6.1 Colocar a máquina fora de serviço	99
7.0 Detecção dos problemas	101
8.0 Eliminação	105
8.1 Instruções para o eliminação nos países da CE	105
9.0 Apêndice	105
Apêndice: Instruções para a Instalação	107
i. Os requisitos para a instalação	109
ii. Instruções de transporte - desembalagem - movimentação	111
ii.1 Dispositivo de Instalação	115
iii. Procedimentos de instalação	117
iv. Procedimentos de testagem	121
v. Instruções para o operador	121

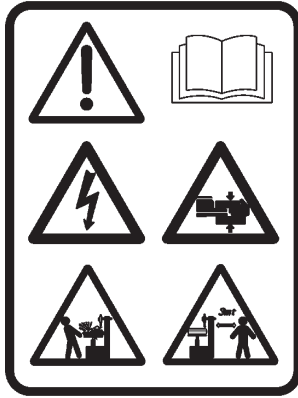
IMPORTANTE!!
LEIA ATENTAMENTE ANTES DE
UTILIZAR A MÁQUINA

Índice

INSTRUCCIONES: Interpretación de las señales de seguridad	7
1.0 Seguridad	15
1.1 Estilo Tipográfico	17
1.2 Dispositivos de seguridad	19
1.3 Modelos de máquina	21
1.4 Datos de marcación	33
2.0 Características técnicas	35
2.1 Condiciones	35
3.0 Introducción	37
3.1 Accesorios	39
3.2 Componentes consumibles	39
4.0 Identificación de las partes	41
4.1 Mandos	45
5.0 Funcionamiento - precauciones generales	53
5.1 Bloqueo de la llanta	55
5.1.1 Uso del elevador (si está presente)	55
5.1.2 Bloqueo	57
5.1.3 Bloqueo manual	59
5.2 Desmontaje de neumáticos	61
5.2.1 Destalonado con disco	61
5.2.1b Destalonado en el suelo.	65
5.2.2 Remoción neumáticos	67
5.2.2.1 Posicionamiento herramienta	67
5.2.2.2 Extracción del talón superior	69
5.2.2.3 Extracción del talón inferior	71
5.2.3 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de desmontaje	73
5.3 Montaje de los neumáticos	75
5.3.1 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de montaje	77
5.4 Procedimiento WDK	79
5.4.1 Desmontaje de los neumáticos	79
5.4.2 Montaje de los neumáticos	81
5.4.3 Montaje de un neumático empezando por la llanta.	83
5.5 Desbloqueo de la rueda	85
5.6 Desbloqueo manual de emergencia con virola quickLOK™ inalámbrica	87
5.6 Desbloqueo rueda de emergencia con virola quickLOK™ estándar	89
5.7 Entalonado de los neumáticos	91
6.0 Mantenimiento	95
6.1 Almacenamiento	99
7.0 Resolución de problemas	101
8.0 Eliminación de la unidad	105
8.1 Instrucciones para la Eliminación en los países CE	105
9.0 Anexo	105
Anexo: Instrucciones Instalación	107
i. Requisitos de Instalación	109
ii. Transporte – Desembalaje - Transporte	111
ii.1 Dispositivo de instalación	115
iii. Procedimiento de Instalación	117
iv. Procedimiento de prueba	121
v. Instrucciones para el operador	121

¡ IMPORTANTE !
LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL
ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

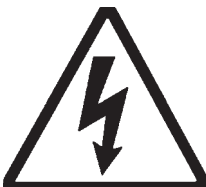
ISTRUZIONI: Interpretazione dei Segnali di Sicurezza



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0413G13A



P/N: 8-23562A

ATTENZIONE: PROVVEDERE AFFINCHÉ I SEGNALI DI SICUREZZA SIANO SEMPRE BEN VISIBILI NELLE POSIZIONI PRESTABILITE DAL COSTRUTTORE (VEDERE FINE CAPITOLO).

Per l'eventuale ripristino, utilizzare il Numero di Parte (P/N) riportato qui a fianco.

EAL0413G13A

Pericolo Generico.

Allertarsi per le necessarie cautele.

- Le zone contrassegnate da questo simbolo indicano all'operatore la presenza di un potenziale pericolo.
- Questa targa generalmente accompagna un secondo pittogramma, il quale simboleggia più nel dettaglio la tipologia di rischio. L'operatore è tenuto a conoscere il significato di ogni pittogramma presente sulla macchina.
- In presenza di tale simbolo non affiancato da ulteriori targhe, si deve assumere l'avvertimento di rischio generico, riferirsi al Manuale d'Uso per le avvertenze.
- Non procedere all'operatività, senza prima conoscere il significato del pittogramma posto nella zona interessata.
- Non consentire l'avvicinamento di persone estranee al servizio.

L'USO DELL'APPARECCHIATURA PREVEDE LA PIENA CONOSCENZA DEL SIGNIFICATO DI TUTTI I PITTGRAMMI APPLICATI.

8-23562A

Rischio Elettrico. Pericolo di scossa.

- Non avviare l'attrezzatura che abbia il cavo di alimentazione danneggiato o qualora sia caduta o presenti danneggiamenti, finché non sarà esaminata da una persona di servizio qualificata.
- Qualora sia necessaria una prolunga, usare un cavo con portata di corrente uguale o superiore a quello impiegato per l'attrezzatura. Un cavo con portata inferiore potrebbe surriscaldarsi.
- Quando non in uso, scollegare sempre l'attrezzatura dal quadro elettrico. Non afferrare mai il cavo per estrarre la spina dal quadro. Afferrare la spina elettrica e tirare per disconnettere.
- Non esporre l'attrezzatura alla pioggia. Non utilizzare su superfici umide.
- Collegare l'unità alla corretta presa d'alimentazione.
- Non rimuovere o escludere il cavo di terra.

IL CONTATTO CON ELEVATI VOLTAGGI PUÒ CAUSARE SERI DANNI O MORTE.

IMPORTANTE!! CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

INSTRUÇÕES: Interpretação dos Sinais de Segurança

ATENÇÃO: INTERVENHA DE MANEIRA QUE OS SINAIS DE SEGURANÇA ENCONTREM-SE SEMPRE BEM VISÍVEIS NAS POSIÇÕES PRÉ-ESTABELECIDAS PELO FABRICANTE (VER NO FIM DO CAPÍTULO).

Para o eventual restabelecimento, utilizar o Número de Peça (P/N) indicado ao lado.

EAL0413G13A

Perigo genérico. Atenção às cautelas necessárias.

- As zonas indicadas com este símbolo avisam ao operador sobre a presença de perigo potencial.
- Esta plaqueta geralmente acompanha um segundo pictograma, o qual indica mais exatamente o tipo de risco. O operador deve conhecer o significado de cada pictograma presente na máquina.
- Na presença deste símbolo não acompanhado por outras plaquetas, é preciso assumir a advertência de risco geral, consulte o Manual de Uso para as advertências.
- Não opere, sem conhecer o significado do pictograma posicionado na zona interessada.
- Não permita a aproximação de pessoas estranhas ao serviço.

O USO DA APARELHAGEM PREVÊ O TOTAL CONHECIMENTO DO SIGNIFICADO DE TODOS OS PICTOGRAMAS APLICADOS

8-23562A

Risco Eléctrico. Perigo de choque

- Não utilizar ou ligar equipamentos com o cabo de alimentação danificado ou que tenha sofrido quedas ou que se apresenta de alguma forma danificada, até que tenha sido examinada por uma pessoa de serviço qualificada.
- Se for necessária uma extensão, usar um cabo com capacidade de corrente igual ou superior ao empregado para o equipamento. Um cabo com capacidade inferior poder-se-ia se superaquecer.
- Quando não estiver sendo utilizada, desligar sempre o equipamento do quadro eléctrico. Nunca segurar no cabo para extrair a tomada do quadro. Segurar a ficha e puxar para desligar.
- Não expor o equipamento à chuva. Não utilizar em superfícies húmidas.
- Coligar a unidade à tomada de alimentação correcta.
- Não desligar ou remover o cabo de ligação terra.

O CONTACTO COM ALTAS VOLTAGENS PODE CAUSAR SÉRIOS DANOS OU MORTE.

¡ **IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

INSTRUCCIONES: Interpretación de las señales de seguridad

ATENCIÓN: ASEGÚRESE DE QUE LAS SEÑALES DE SEGURIDAD SEAN VISIBLES Y ESTÉN UBICADAS EN LAS POSICIONES ESTABLECIDAS POR EL FABRICANTE (VÉASE EL FINAL DEL CAPÍTULO).

Para restablecerlas, utilice el número de recambio (P/N) indicado al lado.

EAL0413G13A

Peligro Genérico. Preste atención a los siguientes puntos.

- Las zonas marcadas por este símbolo indican al operador la presencia de un peligro potencial.
- Generalmente esta placa acompaña a un segundo pictograma, el cual representa con mayor detalle el tipo de riesgo. El operador debe conocer el significado de cada pictograma presente en la máquina.
- En presencia de este símbolo no acompañado por otras placas, se debe asumir la advertencia de riesgo genérico, hágase referencia al Manual de Uso para las advertencias.
- No proceder con la operatividad, sin antes conocer el significado del pictograma situado en la zona interesada.
- No permitir que las personas ajenas se acerquen al servicio.

EL USO DEL APARATO PREVÉ EL PLENO CONOCIMIENTO DEL SIGNIFICADO DE TODOS LOS PICTOGRAMAS APLICADOS.

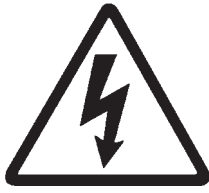
8-23562A

Riesgo Eléctrico. Riesgo de descargas eléctricas

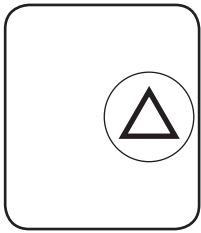
- No ponga en marcha aparatos que tengan el cable de alimentación dañado o que hayan sufrido caídas o presenten daños, hasta que no hayan sido examinados por una persona de servicio cualificada.
- Caso que resulte necesaria una extensión, use un cable con capacidad de corriente igual o superior al utilizado para el aparato. Un cable con capacidad inferior podría sobrecalentarse.
- Cuando no lo utilice, desconecte siempre el aparato del cuadro eléctrico. No sujete nunca el cable para extraer el enchufe del cuadro. Sujete el enchufe eléctrico y tire para desenchufar.
- No exponga los aparatos a la lluvia. No los utilice sobre superficies húmedas.
- Conecte la unidad a la toma de alimentación.
- No extraiga ni excluya el cable de tierra.

EL CONTACTO CON ALTOS VOLTAJES PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS O INCLUSO LA MUERTE.

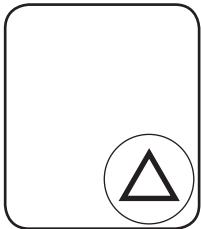
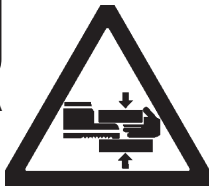
IMPORTANTE!! CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES



P/N: 8-23562A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAM0066G38A

8-23562A
Rischio Elettrico.

Alti voltaggi sono presenti all'interno dell'unità.

- All'interno dell'unità non ci sono parti di competenza dell'operatore.
- Interventi di assistenza sull'unità debbono essere eseguiti da personale qualificato.
- Non aprire parti dell'unità oltre a quelle note e consentite.
- Spegnerne l'interruttore e scollegare l'unità prima di interventi di servizio.

IL CONTATTO CON ELEVATI VOLTAGGI PUÒ CAUSARE SERI DANNI O MORTE.

EAL0424G33A (simbolo in Targa Pericoli)

Pericolo di schiacciamento (arti superiori e inferiori).

- Acquisire familiarità con tutti i comandi prima di procedere alle operazioni.
- Mantenere le mani e i piedi a distanza di sicurezza, durante il funzionamento di tutti gli organi in movimento.
- In principio attivare a scatti i vari comandi, per meglio controllarne l'azione.
- Mantenersi a distanza dai dispositivi di smontaggio/montaggio quando messi in funzione.
- Non consentire l'avvicinamento di persone estranee al servizio.
- Prestare attenzione durante il funzionamento del sollevatore.
- Mantenere gli arti inferiori a distanza di sicurezza.

IL CONTATTO CON PARTI MOBILI PUÒ PROVOCARE INFORTUNI.

EAL0424G33A (simbolo in Targa Pericoli)

Pericolo di schiacciamento (corpo).

- Attenersi alle indicazioni degli spazi preposti alla collocazione della macchina nel luogo di lavoro.
- Delimitare chiaramente l'area di lavoro, entro la quale il solo operatore può operare e transitare.
- Non consentire l'avvicinamento di persone estranee al servizio.
- Prestare attenzione al movimento del sollevatore, al raggio d'azione dei bracci operanti e più in generale, all'ingombro di ogni parte mobile della macchina.
- Mantenersi all'interno dell'area di lavoro prevista per l'operatore.

EAM0066G38A

Pericolo organi in movimento.

Nastro nero a barre gialle inclinate.

- Il nastro identifica la presenza di organi mobili.
- Tali organi costituiscono un potenziale pericolo.
- Prestare attenzione durante l'azionamento delle parti identificate da tale segnaletica.
- Mantenersi a distanza di sicurezza quando in movimento.

IMPORTANTE!! CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Segurança

8-23562A

Risco Eléctrico.

Há altas voltagens dentro da unidade.

- Dentro da unidade não há partes de competência do operador.
- Intervenções de assistência na unidade devem ser feitas por pessoal qualificado.
- Não abrir partes da unidade além das já conhecidas e permitidas.
- Desligar o interruptor e desligar a unidade antes de intervenções de serviço.

O CONTACTO COM ALTAS VOLTAGENS PODE CAUSAR SÉRIOS DANOS OU MORTE.

EAL0424G33A (símbolo na placa Perigos)

Perigo de esmagamento (membros superiores e inferiores).

- Adquirir familiaridade com todos os comandos antes de proceder com as operações.
- Manter as mãos e os pés à distância de segurança, durante o funcionamento de todos os órgãos em movimento.
- A princípio activar aos poucos os vários comandos, para controlar melhor a acção.
- Manter-se à distância dos dispositivos de desmontagem/montagem quando estiverem a funcionar.
- Não permitir a aproximação de pessoas estranhas ao serviço.
- Prestar atenção durante o funcionamento do elevador.
- Manter os membros inferiores à distância de segurança.

O CONTACTO COM PARTES MÓVEIS PODE PROVOCAR ACIDENTES.

EAL0424G33A (símbolo na Placa Perigos)

Perigo de esmagamento (corpo).

- Ater-se às indicações dos espaços predispostos para o posicionamento da máquina no local de trabalho.
- Delimitar claramente a área de trabalho dentro da qual só o operador pode trabalhar e transitar.
- Não permitir a aproximação de pessoas estranhas ao serviço.
- Prestar atenção no movimento do elevador, no raio de acção dos braços operadores e mais em geral, no espaço ocupado por cada parte móvel da máquina.
- Manter-se dentro da área de trabalho prevista para o operador.

EAM0066G38A

Perigo - órgãos em movimento.

Fita preta com listas amarelas inclinadas.

- A fita identifica a presença de órgãos móveis.
- Tais órgãos constituem um perigo potencial.
- Prestar atenção durante o accionamento das partes identificadas por estes sinais.
- Manter-se à distância de segurança quando em movimento.

IMPORTANTE!! CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

Seguridad

8-23562A

Riesgo Eléctrico.

Alto voltaje en el interior de la unidad.

- Dentro de la unidad no existen partes de competencia del operador.
- Las intervenciones de asistencia sobre la unidad deben ser efectuadas por personal cualificado.
- No abra partes de la unidad a las cuales no se permite el acceso.
- Apague el interruptor y desconecte la unidad antes de realizar intervenciones de servicio.

EL CONTACTO CON ALTOS VOLTAJES PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS O INCLUSO LA MUERTE.

EAL0424G33A (símbolo de la placa de peligros)

Peligro de aplastamiento (miembros superiores e inferiores).

- Adquiera práctica con todos los mandos antes de proceder con las operaciones.
- Mantenga las manos y los pies a distancia de seguridad, durante el funcionamiento de todos los órganos en movimiento.
- Al principio, active los mandos de modo discontinuo, para controlar mejor la acción.
- Manténgase a distancia de los dispositivos de desmontaje /montaje cuando están en funcionamiento.
- No permita que se acerquen las personas ajenas al servicio.
- Preste atención durante el funcionamiento del elevador.
- Mantenga los miembros inferiores a distancia de seguridad.

EL CONTACTO CON PARTES MÓVILES PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES.

EAL0424G33A (símbolo de la placa de peligro)

Peligro de aplastamiento (cuerpo).

- Respete las indicaciones relativas a los espacios destinados a la ubicación de la máquina en el lugar de trabajo.
- Delimite claramente el área de trabajo a la que puede acceder y por la que puede transitar solo el operador.
- No permita que se acerquen las personas ajenas al servicio.
- Controle con atención el radio de acción de los brazos de del elevador durante el movimiento y, en general, mantenga la distancia de seguridad con las partes móviles de la máquina.
- No abandone el área de trabajo destinada al operador.

EAM0066G38A

Peligro órganos en movimiento.

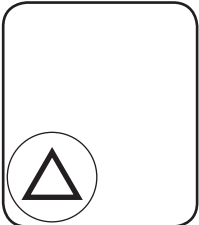
Cinta negra con barras amarillas inclinadas.

- La cinta señala la presencia de órganos en movimiento.
- Dichos órganos representan un peligro potencial.
- Preste atención durante el accionamiento de las partes marcadas con dicha señal.
- Manténgase a distancia de seguridad cuando dichas partes estén en movimiento.

¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



P/N: EAL0408G78A



P/N: EAL0424G33A



P/N: EAL0413G11A



P/N: EAL0413G12A

EAL0408G78A

Segnalazione dispositivi di protezione individuali.

- Tutti i dispositivi riportati nella targa sono prescritti per l'impiego dell'apparecchiatura.
- Indossare i dispositivi preposti prima di operare con l'apparecchiatura.

L'USO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE E' PRESCRITTO DALLA LEGGE.

EAL0424G33A (simbolo in Targa Pericoli)

Rischio di proiezione frammenti in fase di intallonatura.

- L'operazione di intallonatura mediante il dispositivo TUBELESS, può provocare proiezione di oggetti e forte rumore. Si raccomanda dunque l'impiego degli adeguati dispositivi di protezione per occhi e udito.
- Con l'uso dell'aria compressa per l'operazione di intallonatura, sussiste il pericolo di esplosione del pneumatico.
- Evitare le sovrappressioni. Non eccedere la pressione massima indicata sul pneumatico.
- Il rischio di esplosione è anche in funzione delle buone condizioni generali del pneumatico. Controllare il pneumatico prima dell'immissione dell'aria.

LO SCOPPIO DI UN PNEUMATICO PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVI O MORTALI.

EAL0413G11A

Indicazione della massima capacità di carico del sollevatore. E' necessario conoscere il peso ruota.

- La targa identifica la portata del sollevatore.
- Gli organi meccanici del sollevatore potrebbero risultare compromessi da carichi eccedenti.
- In caso di ruote particolarmente pesanti, si consiglia di identificarne esattamente il peso, mediante idoneo strumento, prima di procedere al carico sullo smontagomme. Non utilizzare il sollevatore nel caso il peso sia superiore al massimo consentito.
- Mantenersi a distanza di sicurezza quando in movimento.

RISPETTARE LA CAPACITA' DI CARICO DEL SOLLEVATORE.

EAL0413G12A

Indicazione del punto di aggancio per il sollevamento e la movimentazione dello smontagomme.

- La targa identifica il punto di fissaggio degli ausili di sollevamento dello smontagomme.
- Impiegare ausili adeguatamente dimensionati in relazione al peso dello smontagomme.
- Mantenersi a distanza di sicurezza quando in movimento.

RISPETTARE LE INDICAZIONI FORNITE PER LA MOVIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIATURA.

IMPORTANTE!! CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Segurança

EAL0408G78A

Sinalização dos dispositivos de proteção individuais.

- Todos os dispositivos contidos na placa estão prescritos para o emprego da aparelhagem.
- Use os dispositivos respectivos antes de usar a aparelhagem.

O USO DOS DISPOSITIVOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL É IMPOSTO POR LEI.

EAL0424G33A (símbolo na Placa Perigos)

Risco de lançamento de fragmentos durante a fixação do talão.

- A fixação do talão mediante o dispositivo TUBELESS, pode provocar a projecção de objectos e forte rumor. Aconselhamos portanto empregar dispositivos adequados de protecção dos olhos e ouvido.
- Usando ar comprimido para a operação de fixação do talão, existe o perigo de explosão do pneu.
- Evite excessos de pressão. Não ultrapasse a pressão máxima indicada no pneu.
- O risco de explosão depende também das boas condições gerais do pneu. Verifique o pneu antes emitir o ar.

A EXPLOÇÃO DO PNEU PODE CAUSAR LESÕES GRAVES OU MORTAIS.

EAL0413G11A

Indicação da máxima capacidade de carga do elevador.

É necessário conhecer o peso da roda.

- A placa identifica a capacidade do elevador.
- Os órgãos mecânicos do elevador podem resultar comprometidos por cargas excedentes.
- No caso de rodas muito pesadas, aconselhamos de identificar o seu peso exato, mediante um instrumento adequado, antes de carregar no desmontador de pneus. Não utilize o elevador se o peso for superior ao máximo consentido.
- Mantenha a distância de segurança quando estive em movimento.

RESPEITE A CAPACIDADE DE CARGA DO ELEVADOR.

EAL0413G12A

Indicação do ponto de enganche para a elevação e movimentação do desmontador de pneus.

- A plaqueta identifica o ponto de fixação dos auxílios de elevação do desmontador de pneus.
- Use auxílios adequadamente dimensionados ao peso do desmontador de pneus.
- Mantenha a distância de segurança quando estiver em movimento.

RESPEITE AS INDICAÇÕES FORNECIDAS PARA A MOVIMENTAÇÃO DA APARELHAGEM.

Seguridad

EAL0408G78A

Señalación de dispositivos de protección individuales.

- El uso de todos los dispositivos contenidos en la placa de seguridad es obligatorio para utilizar el aparato.
- Utilizar los dispositivos de protección antes de poner en funcionamiento el aparato.

EL USO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ES OBLIGATORIO POR LEY.

EAL0424G33A (símbolo de la placa de peligro)

Riesgo de proyección de fragmentos durante el entalonado.

- La operación de entalonado mediante el dispositivo TUBELESS puede provocar la proyección de objetos y ruido. Se recomienda utilizar dispositivos de protección para los ojos y el oído adecuados.
- Al usar aire comprimido para la operación de entalonado, existe el peligro de explosión del neumático.
- Evite las sobrepresiones. no exceda la presión máxima indicada en el neumático.
- El riesgo de explosión también depende de las condiciones generales del neumático. Controle el neumático antes de introducir el aire.

LA EXPLOSIÓN DE UN NEUMÁTICO PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES INCLUSO LA MUERTE.

EAL0413G11A

Indicación de la máxima capacidad de carga del elevador.

Es necesario conocer el peso de la rueda.

- La placa identifica la capacidad del elevador.
- Las partes mecánicas del elevador podrían resultar perjudicadas por cargas excedentes.
- En caso de ruedas especialmente pesadas, se aconseja identificar exactamente el peso, mediante un instrumento adecuado, antes de cargarlas sobre el desmontador de ruedas. No utilice el elevador caso que el peso supere el máximo permitido.
- Manténgase a una distancia de seguridad durante el movimiento.

RESPETE LA CAPACIDAD DE CARGA DEL ELEVADOR.

EAL0413G12A

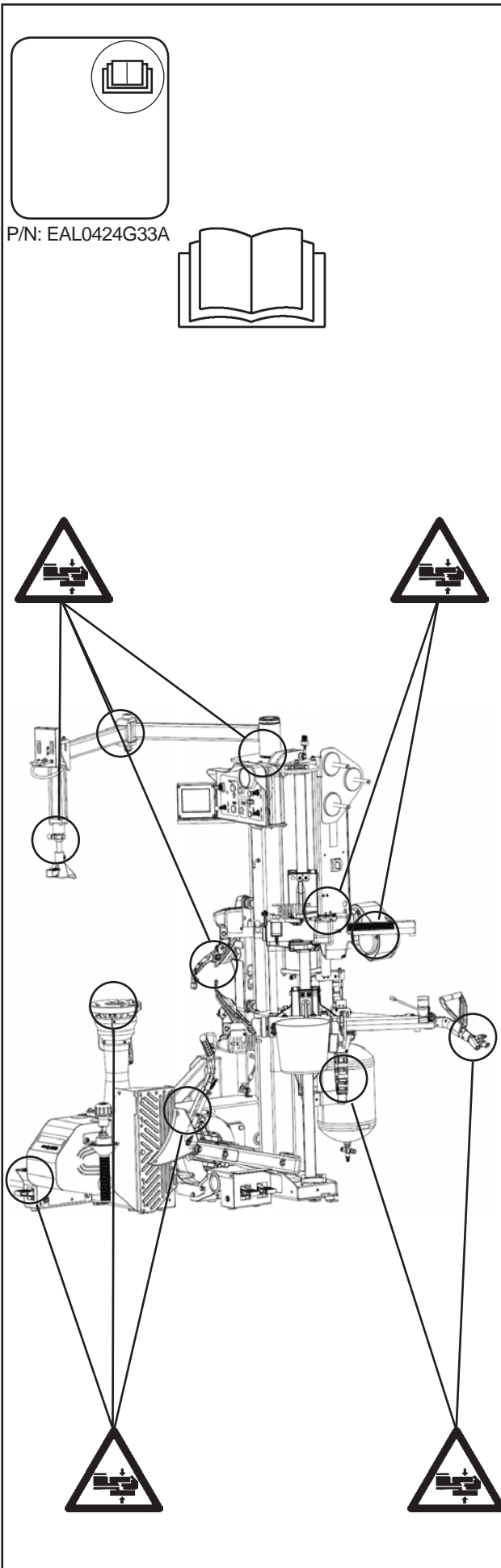
Indicación del punto de enganche para la elevación y el desplazamiento del desmontador de ruedas.

- La placa identifica el punto de fijación de los soportes de elevación del desmontador de ruedas.
- Utilice soportes de dimensiones adecuados en función del peso del desmontador de ruedas.
- Manténgase a distancia de seguridad durante el movimiento.

RESPETE LAS INDICACIONES FACILITADAS PARA EL DESPLAZAMIENTO DEL APARATO.

IMPORTANTE!! CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



EAL0424G33A (simbolo in Targa Pericoli)

Segnalazione di riferirsi alla documentazione .

- Riferirsi al Manuale Operatore per la comprensione dei simboli in targa e l'apprendimento delle zone dell'apparecchiatura per le quali esse hanno valore.
- La documentazione fornita è di fondamentale importanza per l'Uso e la Manutenzione dell'apparecchiatura.
- In caso di dubbi o incertezze, arrestare le operazioni e procedere dopo aver consultato la specifica manualistica.
- I codici dei documenti di corredo all'apparecchiatura sono indicati a pagina 2 di questo Manuale. Richiedere copia dei documenti che risultassero inservibili.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CON L'APPARECCHIATURA, LEGGERE E SEGUIRE LE INDICAZIONI FORNITE NELLA DOCUMENTAZIONE.

IMPORTANTE!! CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Zone a Pericolo di Schiacciamento

Ogni simbolo di Pericolo e Segnalazione raffigurato nella Targa Pericoli è da intendersi riferito ad elementi o zone distinte dell'apparecchiatura.

L'immagine qui a fianco evidenzia le zone specifiche dell'apparecchiatura dove sussistono pericoli di schiacciamento.

MANTENERE MANI E PIEDI A DISTANZA DI SICUREZZA, DURANTE IL FUNZIONAMENTO DI TUTTE LE PARTI CONTRASSEGNALE DALLA TARGA DI PERICOLO SCHIACCIAMENTO (VEDI FIGURA A LATO).

Segurança

EAL0424G33A (símbolo na Placa Perigos)
Sinalização para tomar como referência a documentação.

- Tomar como referência o Manual do Operador para a compreensão dos símbolos na placa e para aprender quais são as zonas da aparelhagem para as quais estes têm valor.
- A documentação fornecida é fundamental para o Uso e a Manutenção da aparelhagem.
- Se houver dúvidas ou incertezas, parar as operações e proceder só depois de ter consultado os manuais específicos.
- Os códigos dos documentos fornecidos com a aparelhagem estão indicados na página 2 deste Manual. Solicitar cópia dos documentos não acessíveis.

ANTES DE QUALQUER OPERAÇÃO COM A APARELHAGEM, LER E COMPREENDER AS INDICAÇÕES FORNECIDAS NA DOCUMENTAÇÃO.

IMPORTANTE!! CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES

Zonas com risco de Esmagamento

Todos os símbolos de Perigo e Sinalizações mostradas na Placa Perigos devem ser entendidos como referências a elementos ou zonas diferentes da aparelhagem.

A imagem ao lado evidencia as zonas específicas da aparelhagem onde há perigos de esmagamento.

MANTER AS MÃOS E OS PÉS À DISTÂNCIA DE SEGURANÇA, DURANTE O FUNCIONAMENTO DE TODOS OS ÓRGÃOS QUE TIVEREM A PLACA DE PERIGO DE ESMAGAMENTO (VER FIGURAAO LADO).

Seguridad

EAL0424G33A (símbolo de la placa de peligro)
Indica que es necesario consultar la documentación.

- Consulte el Manual del Operador para comprender los símbolos de la placa y conocer las zonas del aparato a las que están asociados.
- La documentación adjunta es de importancia fundamental para utilizar y realizar el mantenimiento del aparato.
- En caso de duda o incerteza, interrumpa las operaciones y consulte el manual específico antes de reanudarlas.
- Los códigos de los documentos adjuntos al aparato se indican en la página 2 de este manual. Solicite una copia de los documentos que estén dañados.

ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN CON EL APARATO, LEA Y ENTIENDA LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN LA DOCUMENTACIÓN.

¡ IMPORTANTE ! CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Zonas en la que subsiste peligro de aplastamiento

Todos los símbolos de peligro y señalización ilustrados en la placa de peligros se refieren a elementos o zonas del aparato.

La imagen de al lado muestra las zonas específicas del aparato donde subsiste peligro de aplastamiento.

MANTENER LAS MANOS Y LOS PIES A LA DISTANCIA DE SEGURIDAD, DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE TODOS LOS ÓRGANOS SEÑALIZADOS CON LA PLACA DE PELIGRO DE APLASTAMIENTO (VÉASE LA FIGURA DE ALLADO).

1.0 Sicurezza

Le precauzioni di sicurezza devono essere totalmente comprese ed osservate da qualsiasi operatore.

ATTENZIONE: QUESTA MACCHINA PREVEDE UN SINGOLO OPERATORE, ALTERNATIVAMENTE IMPEGNATO NELLE POSTAZIONI (A O B) DELLA MACCHINA.

L'OPERATORE E' RESPONSABILE DELLE LIMITAZIONI ALL'AREA DI LAVORO E DI OGNI CONSEGUENZA RIFERIBILE ALL'USO DELL'APPARECCHIATURA.

SOLO L'OPERATORE PUO' IMPEGNARE L'AREA DI LAVORO.

L'OPERATORE DEVE TROVARSI IN PROSSIMITA' DELLA MACCHINA, NELLA CORRETTA POSIZIONE DI LAVORO; LATO UNITA' DI COMANDO (A).

L'USO DELL'APPARECCHIATURA E' CONSENTITO SOLO A PERSONALE APPOSITAMENTE ADDESTRATO DAL RIVENDITORE AUTORIZZATO.

OGNI E QUALSIASI MANOMISSIONE O MODIFICA DELL'APPARECCHIATURA O DI SUE PARTI COMPONENTI NON AUTORIZZATE PRIMA DAL COSTRUTTORE SOLLEVANO QUEST'ULTIMO DA DANNI DERIVATI O RIFERIBILI AGLI ATTI SUDETTI.

LA RIMOZIONE O MANOMISSIONE DI DISPOSITIVI DI SICUREZZA O DI AVVERTENZA POSTI SULLA MACCHINA, COMPORTA UNA VIOLAZIONE DELLE NORME SULLA SICUREZZA.

INSTALLARE L'APPARECCHIATURA IN LUOGHI ESENTI DA PERICOLI DI ESPLOSIONE O INCENDIO. NON USARE SALDATRICI, SMERIGLIATRICI E NON PRODURRE SCINTILLE IN PROSSIMITA' DELL'AREA DI LAVORO.

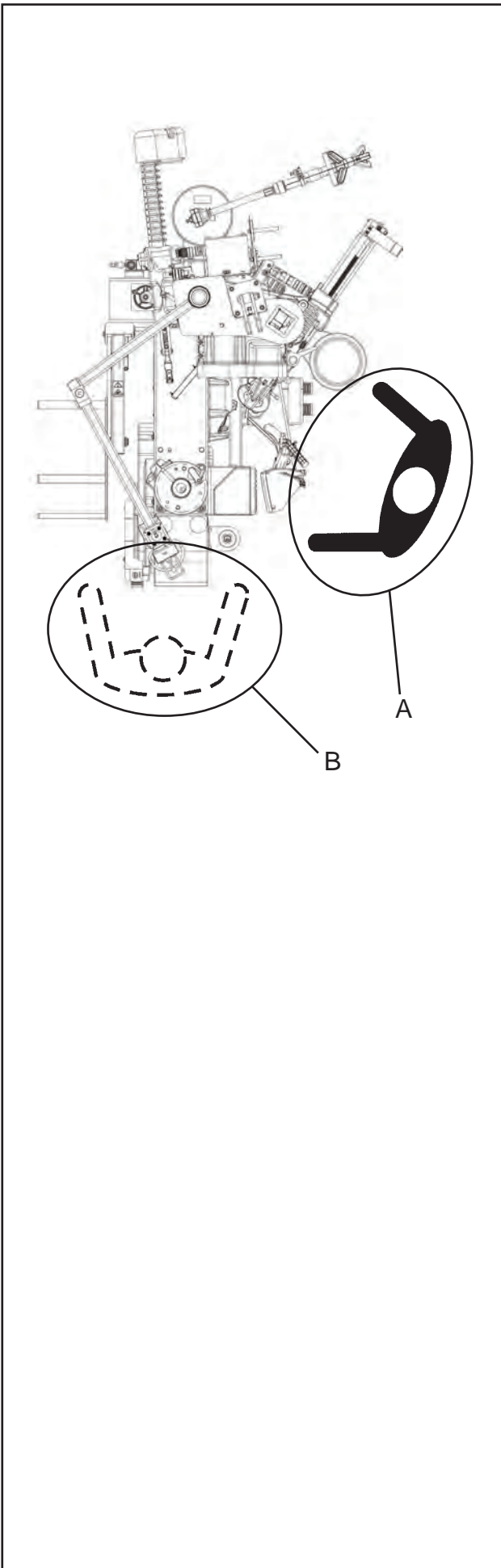
L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE QUALIFICATO NEL RISPETTO DELLE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

QUESTA MACCHINA E' STATA PROGETTATA PER RICEVERE SOLO ACCESSORI E RICAMBI ORIGINALI.

CONTROLLARE CHE DURANTE LE MANOVRE OPERATIVE NON SI VERIFICHINO CONDIZIONI DI PERICOLO. IN TAL CASO, ARRESTARE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA.

AD UN EVENTUALE RISCONTRO DI IRREGOLARITA' DI FUNZIONAMENTO INTERROMPERE LE OPERAZIONI ED INTERPELLARE IL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO.

DURANTE L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA E' ASSOLUTAMENTE OBBLIGATORIO RISPETTARE TUTTE LE LEGGI E LE NORME PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.



1.0 Segurança

As precauções de segurança devem ser totalmente tomadas e observadas por todos os operadores.

ATENÇÃO: ESTA MÁQUINA TEM SOMENTE UM OPERADOR ALTERNADAMENTE OCUPADO NAS ESTAÇÕES (A OU B). DA MÁQUINA.

O OPERADOR É RESPONSÁVEL PELAS LIMITAÇÕES DA ÁREA DE TRABALHO E POR TODA E QUALQUER CONSEQUÊNCIA QUE POSSA SER REFERIDA AO USO DA APARELHAGEM.

Ó O OPERADOR PODE OCUPAR A ZONA DE TRABALHO.

O OPERADOR DEVE ENCONTRAR-SE NAS PROXIMIDADES DA MÁQUINA, NA CORRECTA POSIÇÃO DE TRABALHO; LADO UNIDADE DE COMANDO (A).

O USO DESTA MÁQUINA SÓ É PERMITIDO A PESSOAL ESPECIALIZADO E TREINADO PELO AGENTE.

O MAU USO OU A SUA ALTERAÇÃO NO SEU TODO OU EM PARTES, E NÃO AUTORIZADA PELO FABRICANTE, ILIBA ESTE DE QUAISQUER RESPONSABILIDADES EM POSSÍVEIS DANOS RELACIONADOS COM ESSE MAU USO.

REMOVER OU ALTERAR SISTEMAS DE SEGURANÇA OU RÓTULOS DE AVISO, VIOLA OS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA.

INSTALAR O EQUIPAMENTO EM LUGARES ISENTOS DE PERIGOS DE EXPLOÇÃO OU INCÊNDIO.

NÃO USAR SOLDADORAS, POLIDORAS E NÃO PRODUIR FAÍSCAS EM PROXIMIDADE DA ÁREA DE TRABALHO.

A INSTALAÇÃO DEVE SER FEITA POR PESSOAL QUALIFICADO RESPEITANDO-SE PLENAMENTE AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL.

ESTA MÁQUINA FOI CONCEBIDA PARA RECEBER SÓ ACESSÓRIOS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO ORIGINAIS.

CONTROLE QUE DURANTE AS MANOBRAS OPERACIONAIS NÃO HAJA CONDIÇÕES DE PERIGO. SE HOVER, PARE IMEDIATAMENTE A MÁQUINA.

SE HOVER IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMENTO, INTERROMPA AS OPERAÇÕES E CONSULTE O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA DO REVENDEDOR AUTORIZADO.

DURANTE O USO E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA É OBRIGATÓRIO O CUMPRIMENTO DE TODAS AS LEIS E REGULAMENTOS DE PREVENÇÃO DE ACIDENTES.

1.0 Seguridad

Todos los operadores deberán comprender las precauciones de seguridad y respetarlas.

ATENCIÓN: ESTA MÁQUINA PREVÉ UN SÓLO OPERADOR, OCUPADO DE MODO ALTERNO EN LOS PUESTOS (A O B) DE LA MÁQUINA.

EL OPERADOR ES RESPONSABLE DE LAS LIMITACIONES EN LA ZONA DE TRABAJO Y DE CUALQUIER CONSECUENCIA RELATIVA AL USO DEL APARATO.

SÓLO EL OPERADOR PUEDE OCUPAR LA ZONA DE TRABAJO.

EL OPERADOR DEBE ENCONTRARSE CERCA DE LA MÁQUINA, EN UNA POSICIÓN DE TRABAJO CORRECTA; LADO UNIDAD DE MANDO (A).

EL USO DE LA MÁQUINA ESTÁ PERMITIDO SÓLO AL PERSONAL EXPRESAMENTE ADIESTRADO POR EL REVENDEDOR AUTORIZADO.

TODA Y CUALQUIER MANIPULACIÓN O MODIFICACIÓN DE LA MÁQUINA O DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONEN, NO AUTORIZADAS PREVIAMENTE POR EL FABRICANTE, EXIMEN AL MISMO DE LOS DAÑOS CAUSADOS POR LOS ACTOS CITADOS O ÉSTOS REFERIDOS.

CADA VEZ QUE SE QUITEN O MANIPULEN LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD O LAS ADVERTENCIAS COLOCADAS EN LA MÁQUINA SE VIOLAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD.

INSTALAR LOS APARATOS EN LUGARES SIN PELIGRO DE EXPLOSIÓN O INCENDIO. NO USAR SOLDADORAS, LIJADORAS NI PRODUCIR CHISPAS CERCA DE LA ZONA DE TRABAJO.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO RESPETANDO TOTALMENTE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

ESTA MÁQUINA HA SIDO PROYECTADA PARA EL USO EXCLUSIVO DE ACCESORIOS Y REPUESTOS ORIGINALES.

CONTROLAR QUE DURANTE LAS MANIOBRAS DE TRABAJO NO EXISTAN SITUACIONES DE PELIGRO. EN EL CASO DE QUE ASÍ FUERA PARAR INMEDIATAMENTE LA MÁQUINA.

SI SE DETECTAN IRREGULARIDADES EN EL FUNCIONAMIENTO, INTERRUPTIR LAS OPERACIONES Y LLAMAR AL SERVICIO DE ASISTENCIA DEL REVENDEDOR AUTORIZADO.

DURANTE EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA ES ABSOLUTAMENTE OBLIGATORIO RESPETAR TODAS LAS LEYES Y LAS NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

L'IMPIANTO ELETTRICO DEVE ESSERE DOTATO DI UN CAVO DI TERRA E IL CAVO DI TERRA DELLA MACCHINA (GIALLO/VERDE) DEVE ESSERE COLLEGATO AL CAVO DI TERRA DELL'IMPIANTO EROGATORE.

PRIMA DI QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE LA MACCHINA DEVE ESSERE STACCATA DALLA LINEA ELETTRICA.

NON INDOSSARE MAI CRAVATTE, CATENELLE O ALTRI SIMILI ACCESSORI QUANDO SI ESEGUONO OPERAZIONI DI USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE SULLA MACCHINA. ANCHE I CAPELLI LUNGHI SONO PERICOLOSI E DEVONO ESSERE RACCOLTI SOTTO UN CAPPELLO.

L'UTILIZZATORE DEVE ADOTTARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE COME GUANTI, SCARPE DI SICUREZZA E OCCHIALI

MANTENERE I CAVI ELETTRICI IN BUONO STATO.

MANTENERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA ATTIVI E FUNZIONANTI.

MANTENERE PULITA LA ZONA DI LAVORO. GLI AMBIENTI DISORDINATI FAVORISCONO GLI INCIDENTI.

EVITARE SITUAZIONI PERICOLOSE. NON USARE APPARECCHIATURE PNEUMATICHE O ELETTRICHE IN LUOGHI UMIDI E SCIVOLOSI, NE' ESPORLI ALLE INTEMPERIE.

MANTENERE LA ZONA DI LAVORO BEN ILLUMINATA.

IL SOLLEVATORE RUOTE NON DEVE ESSERE UTILIZZATO PER SCOPI DIFFERENTI.

TUTTI GLI INTERVENTI SULL'IMPIANTO ELETTRICO DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

TUTTE LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE DA TECNICI AUTORIZZATI.

1.1 Stile Tipografico

Questo manuale contiene stili di testo che richiamano a specifica attenzione:

Il tratteggio attorno al numero della figura indica che si tratta di un duplicato proveniente da una sezione precedente.

A INSTALAÇÃO ELÉCTRICA DEVE TER A LIGAÇÃO TERRA E O CABO DE TERRA DA MÁQUINA (AMARELO/VERDE) DEVE ESTAR LIGADO AO CABO DE TERRA DA INSTALAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO.

ANTES DE PROCEDER A QUALQUER MANUTENÇÃO OU REPARAÇÕES, DEVE SEMPRE DESLIGAR A MÁQUINA DA CORRENTE.

NUNCA USAR GRAVATAS, COLARES OU OUTROS ARTIGOS SEMELHANTES AO UTILIZAR, REPARAR OU EFECTUAR MANUTENÇÃO NA MÁQUINA. OPERADORES COM CABELO COMPRIDO DEVEM RECOLHÊ-LOS USANDO UM CHAPÉU.

O OPERADOR DEVE USAR MATERIAL DE SEGURANÇA TAL COMO LUVAS, ÓCULOS E SAPATOS.

MANTENHA TODOS OS FIOS ELÉCTRICOS EM BOM ESTADO.

MANTENHA A PROTECÇÃO E TODOS OS MECANISMOS DE SEGURANÇA NO SEU LUGAR E EM CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

MANTENHA LIMPA A ÁREA DE TRABALHO. OS LOCAIS OBSTRUIDOS PROVOCAM ACIDENTES.

EVITE AMBIENTES PERIGOSOS. NÃO USE MATERIAL DE IMPACTO OU EQUIPAMENTO ELÉCTRICO EM LOCAIS HÚMIDOS OU EXPOSTOS A CHUVA.

MANTENHA A ÁREA BEM ILUMINADA.

O ELEVADOR DE RODAS NÃO DEVE SER UTILIZADO PARA FINALIDADES DIFERENTES.

TODAS AS INTERVENÇÕES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA DEVEM SER FEITAS POR PESSOAL PROFISSIONALMENTE QUALIFICADO.

TODAS AS REPARAÇÕES DEVEM SER EFECTUADAS POR TÉCNICOS AUTORIZADOS.

1.1 Estilo Tipográfico

Este manual contém estilos de texto que chamam a específica atenção:

O tracejado em torno do número da figura indica que se trata de um duplicado provindo de uma secção anterior.

LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE CONSTAR DE UN CABLE DE TIERRA. EL CABLE DE TIERRA DE LA MÁQUINA (AMARILLO/VERDE) DEBE ESTAR CONECTADO CON EL CABLE DE TIERRA DE LA INSTALACIÓN DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.

ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN HAY QUE DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.

NO USAR NUNCA CORBATAS, CADENAS U OTROS ACCESORIOS SEMEJANTES AL REALIZAR OPERACIONES DE USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN DE LA MÁQUINA. INCLUSO EL CABELLO LARGO PUEDE SER PELIGROSO Y POR TANTO DEBE RECOGERSE CON UNA GORRA.

EL USUARIO DEBE UTILIZAR DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL COMO GUANTES, CALZADO DE SEGURIDAD Y GAFAS.

MANTENER LOS CABLES ELÉCTRICOS EN BUEN ESTADO.

MANTENER LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ACTIVOS Y EN BUEN FUNCIONAMIENTO.

MANTENER LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO. LOS AMBIENTES DESORDENADOS FAVORECEN LOS ACCIDENTES.

EVITAR SITUACIONES PELIGROSAS. NO USAR HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS O ELÉCTRICAS EN LUGARES HÚMIDOS Y RESBALADIZOS NI EXPONERLAS A LA INTEMPERIE.

MANTENER LA ZONA DE TRABAJO BIEN ILUMINADA.

EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN DE LAS RUEDAS NO DEBE SER UTILIZADO PARA OTROS FINES.

TODAS LAS OPERACIONES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA TIENEN QUE SER EFECTUADAS POR PERSONAL PROFESIONALMENTE EXPERTO.

TODAS LAS REPARACIONES DEBEN SER EFECTUADAS POR TÉCNICOS AUTORIZADOS.

1.1 Estilo Tipográfico

Este manual contiene estilos de texto que requieren atención específica:

La línea de puntos alrededor del número de la figura indica que se trata de un duplicado de una sección anterior.

Nota: Suggerimento o spiegazione.

ATTENZIONE: DENOTA CHE LA SEGUENTE AZIONE PUO' CAUSARE DANNI ALL'UNITA' O AGLI OGGETTI AD ESSA COLLEGATI.

ATTENZIONE: DENOTA CHE LA SEGUENTE AZIONE PUO' FERIRE (ANCHE IN MODO GRAVE) L'OPERATORE O TERZE PERSONE.

- Elenco puntato:
- Indica l'azione che l'operatore deve eseguire prima di procedere alla fase successiva della sequenza.

1.2 Dispositivi di Sicurezza

ATTENZIONE: NON AGGIRARE ALCUN DISPOSITIVO DI SICUREZZA.

Questa macchina é dotata di diverse protezioni per evitare rischi di schiacciamento o compressione.

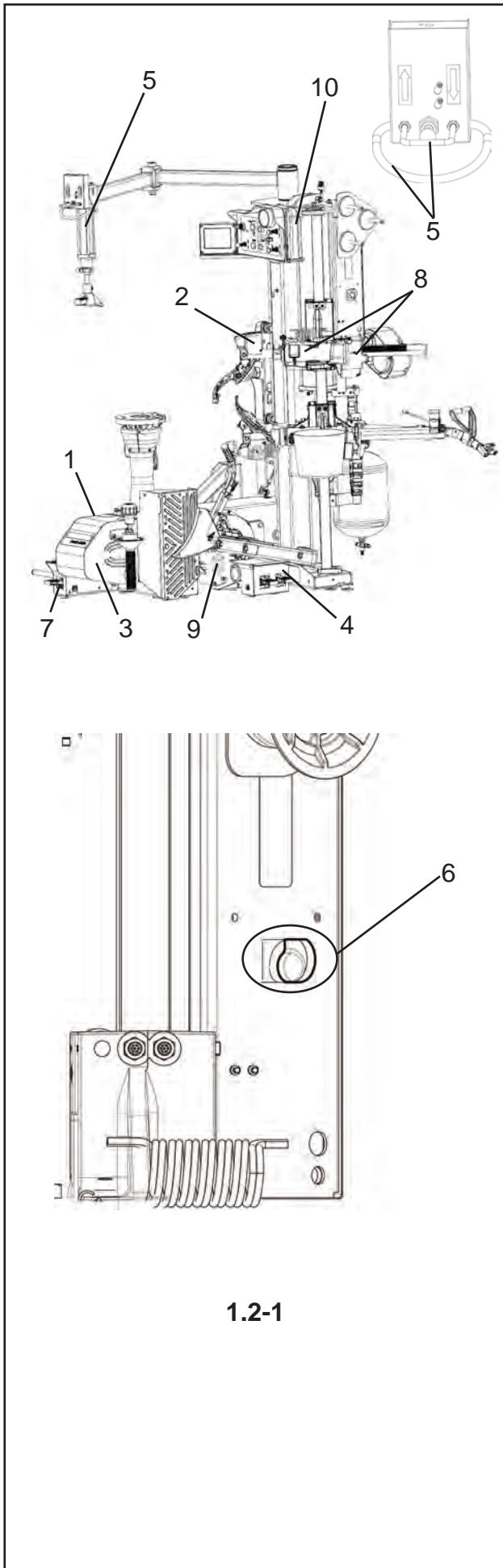
Elenco dei dispositivi di sicurezza:
Figura 1.2-1

1. Protezione trasmissione riduttore
2. Protezione braccio
3. Protezione trasmissione motore
4. Protezione pedali
5. Protezione leva di comando
6. Interruzione alimentazione elettrica
7. Protezione pedale sollevatore
8. Protezione cilindri bracci stallonatore
9. Limitatore per dispositivo di Intallonatura
10. Protezione Pannello Comandi

- La velocità di rotazione del mandrino é stata limitata ad un massimo di 20 g/min per evitare rischi di trascinamento e impigliamento.

- Il movimento di rotazione dell'autocentrante è automaticamente inibito qualora l'interruttore generale sia disinserito (posizione 0), oltre che al rilascio del pedale di comando preposto.

ATTENZIONE: IN CASO DI GUASTO O ROTTURA AD UNO DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA, NON USARE LA MACCHINA ED INTERPELLARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA PER IL RIPRISTINO.



1.2-1

Segurança

Nota: Sugestão ou explicação.

ATENÇÃO: INDICA QUE A AÇÃO SEGUINTE PODE CAUSAR DANOS À UNIDADE OU AOS OBJETOS LIGADOS À MESMA.

ATENÇÃO: INDICA QUE A AÇÃO SEGUINTE PODE FERIR (ATÉ DE MODO GRAVE) O OPERADOR OU TERCEIROS.

- Lista pontilhada:
- Indica a ação que deve ser efetuada pelo operador antes de iniciar a fase sucessiva da sequência.

1.2 Dispositivos de Segurança

ATENÇÃO: NÃO ELIMINAR NENHUM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA.

Esta máquina possui muitas proteções a fim de evitar riscos de esmagamento ou compressão.

Lista dos dispositivos de segurança:

Figura 1.2-1

1. Proteção da transmissão do redutor
2. Proteção do braço
3. Proteção da transmissão do motor
4. Proteção dos pedais
5. Proteção da alavanca de comando
6. Interrupção da alimentação elétrica
7. Proteção do pedal do elevador
8. Proteção dos cilindros dos braços do removedor de talão
9. Limitador para dispositivo de Fixação do Talão
10. Proteção do Painel de Comandos

- A velocidade de rotação do mandril foi limitada a um máximo de 20 rpm a fim de prevenir riscos de arrastamento e de aprisionamento.

- O movimento de rotação do autocentrador é automaticamente inibido se o interruptor geral estiver desligado (posição 0), além da soltura do pedal de comando dedicado.

ATENÇÃO: EM CASO DE AVARIA OU QUEBRA DE UM DOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA, NÃO USAR A MÁQUINA E DIRIGIR-SE AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA PARA A REPARAÇÃO.

Seguridad

Nota: Sugerencia o explicación.

ATENCIÓN: SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR DAÑO A LA UNIDAD U OBJETOS ACOPLADOS.

ATENCIÓN: SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR LESIONES (INCLUSO GRAVES) AL OPERADOR O A TERCEROS.

- Lista de puntos:
- Indica la acción que el operador debe realizar antes de pasar a la fase siguiente de la secuencia.

1.2 Dispositivos de seguridad

ATENCIÓN: NO SALTAR NINGÚN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD.

Esta máquina incorpora varias protecciones para evitar riesgos de aplastamiento o compresión.

Lista de los dispositivos de seguridad:

Figura 1.2-1

1. Protección transmisión reductor
2. Protección brazo
3. Protección transmisión motor
4. Protección pedales
5. Protección palanca de mando
6. Interrupción alimentación eléctrica
7. Protección pedal elevador
8. Protección cilindros brazos destalonador
9. Limitador para dispositivo de entalonado
10. Protección panel de mandos

- La velocidad de rotación del mandril se ha limitado a un máximo de 20 rpm para evitar riesgos de arrastre y atrapamiento.

- El movimiento de rotación de la autocentradora se detiene automáticamente cuando se desactiva el interruptor general (posición 0) o cuando se suelta el pedal de mando específico.

ATENCIÓN: EN CASO DE AVERÍA O ROTURA DE UNO DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD, NO USAR LA MÁQUINA Y CONTACTAR CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA PARA EL RESTABLECIMIENTO.

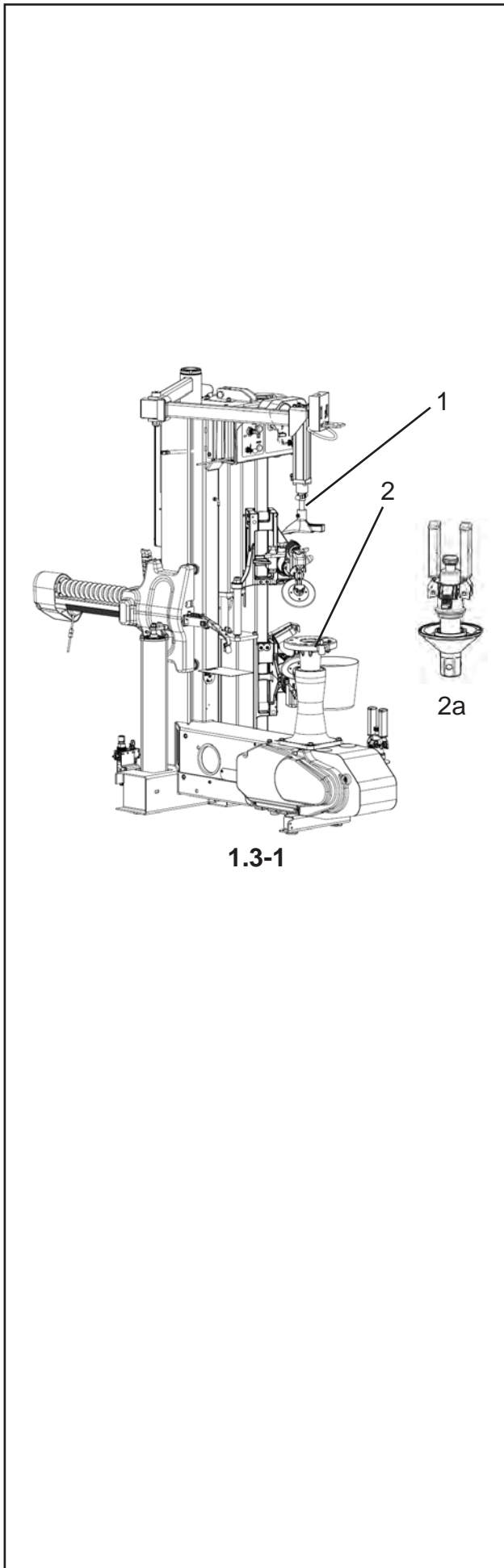
1.3 Modelli di macchina

Questo manuale tratta di modelli di macchina uguali per struttura e funzionalità di base, ma che possono differire, per alimentazione elettrica, per la presenza o meno del dispositivo di intallonatura per pneumatici tubeless, o per ulteriori dotazioni.

Le differenti versioni si identificano come segue:

T7700b

La figura 1-3.1 rappresenta la macchina con Utensile Automatico, dispositivo premitallone MH (1) integrato e dispositivo di bloccaggio ruota (2) più ghiera di bloccaggio ad azionamento manuale (2a).



1.3-1

quickLOK™	-
quickLOK™ Comando Wireless	-
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	-
Stallonatore a terra	-
Dispositivo Gonfiatubeless	-
Sollevatore	●
Cassetta porta oggetti	●
x = standar ● = option - = NOT available	

1.3 Modelos de máquina

Este manual trata de modelos de máquina iguais quanto à estrutura e funcionalidade de base, que podem porém diferenciar-se, pela alimentação elétrica, pela presença ou não do dispositivo de fixação do talão para pneus tubeless, ou para ulteriores fornecimentos.

As diferentes versões se identificam como indicado a seguir:

T7700b

A figura 1-3.1 representa a máquina com a Ferramenta Automática, dispositivo apertador de talão MH (1) integrado e dispositivo de bloqueio da roda (2) mais aro de bloqueio de acionamento manual (2a).

quickLOK	-
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

1.3 Modelos de máquina

Este manual se refiere a modelos de máquina iguales en estructura y funciones básicas, pero que pueden diferir en la alimentación eléctrica, en la presencia o no del dispositivo de entalonado para neumáticos tubeless o en otras dotaciones.

Las distintas versiones se identifican de la siguiente manera:

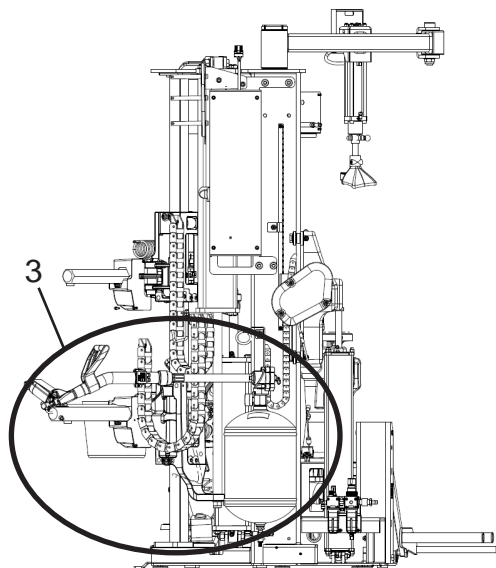
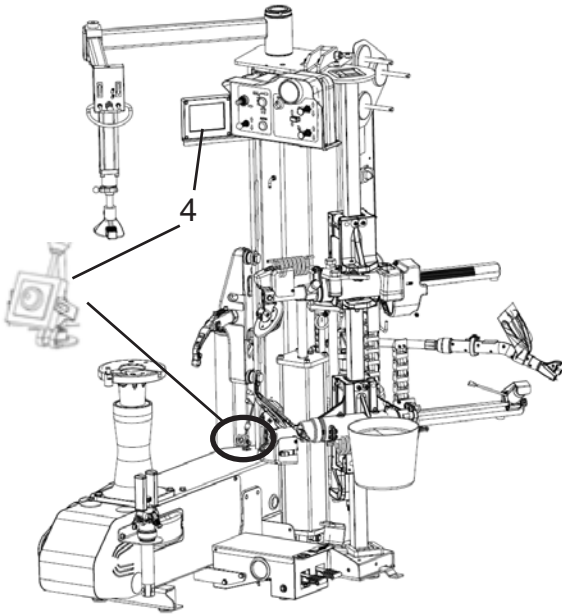
T7700b

La figura 1-3.1 representa la máquina con herramienta automática, dispositivo aprieta talón MH (1) incorporado y dispositivo de bloqueo rueda (2) más virola de bloqueo de accionamiento manual (2a).

quickLOK	-
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7700g

La figura 1-3.2 rappresenta la variante con il Sistema di intallonatura Tubeless integrato (3) e con Visore per tallone inferiore (4).



1.3-2

quickLOK™	-
quickLOK™ Comando Wireless	-
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	X
Stallonatore a terra	-
Dispositivo Gonfiatubeless	X
Sollevatore	●
Cassetta porta oggetti	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7700g

T7700g

A figura 1-3.2 representa a versão com o Sistema de fixação do talão Tubeless integrado (3) e com Visor para talão inferior (4).

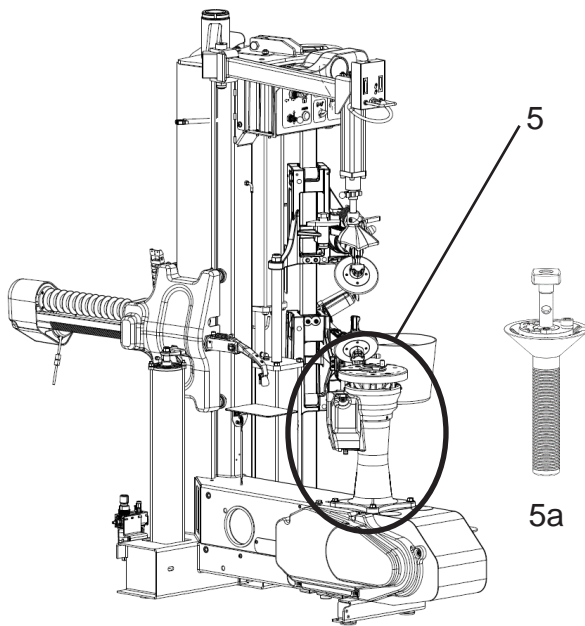
La figura 1-3.2 representa la variante con el sistema de entalonado Tubeless incorporado (3) y con el visualizador para el talón inferior (4).

quickLOK	-
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	X
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	X
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

quickLOK	-
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	X
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	X
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7800b

La figura 1-3.3 rappresenta la variante con dispositivo di bloccaggio ruota quickLOK™(5) e ghiera di bloccaggio standard (5a).



1.3-3

quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	-
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	-
Stallonatore a terra	-
Dispositivo Gonfiatubeless	-
Sollevatore	●
Cassetta porta oggetti	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7800b**T7800b**

A figura 1-3.3 representa a versão com dispositivo de bloqueio da roda quickLOK™(5) e aro de bloqueio padrão (5a).

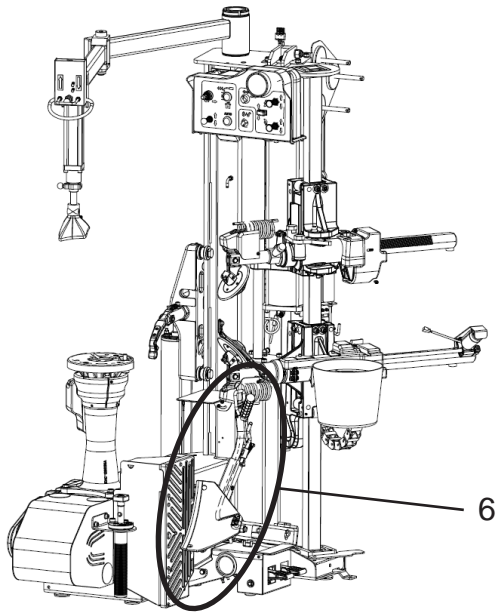
La figura 1-3.3 representa la variante con dispositivo de bloqueo rueda quickLOK™ (5) y virola de bloqueo estándar (5a).

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	-
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7800s

La figura 1-3.4 rappresenta la variante con Stallonatore Laterale (6).



1.3-4

quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	-
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	-
Stallonatore a terra	X
Dispositivo Gonfiatubeless	-
Sollevatore	●
Cassetta porta oggetti	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7800s

T7800s

A figura 1-3.4 representa a versão com Removedor de Talão Lateral (6).

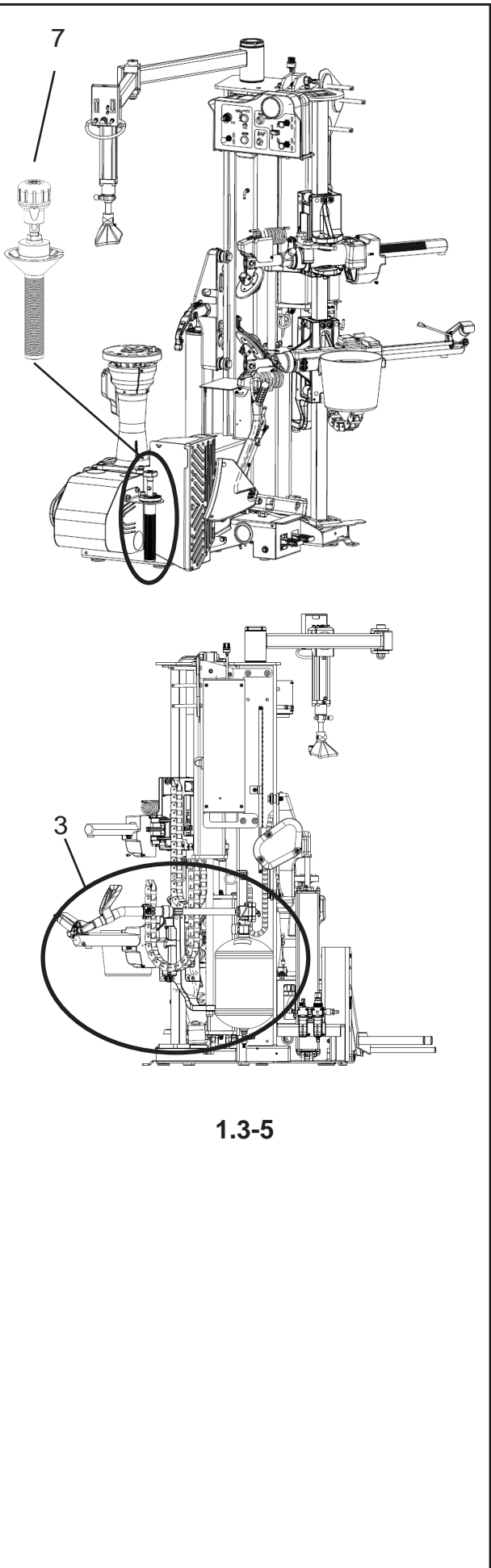
La figura 1-3.4 representa la variante con destalonador lateral (6).

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	X
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	-
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	X
Bead Seater GP	-
Wheel Lift	●
Tool Storage	●
x = standar ● = option - = NOT available	

T7800g

La figura 1-3.5 rappresenta la variante con ghiera di bloccaggio ruota quickLOK™ a comando wireless (7) e con Sistema di intallatura Tubeless integrato (3).



quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	X
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	-
Stallonatore a terra	X
Dispositivo Gonfiatubeless	X
Sollevatore	•
Cassetta porta oggetti	•
x = standar • = option - = NOT available	

T7800g

T7800g

A figura 1-3.5 representa a versão com aro de bloqueio da roda quickLOK™ de comando wireless (7) e com Sistema de fixação do talão Tubeless integrado (3).

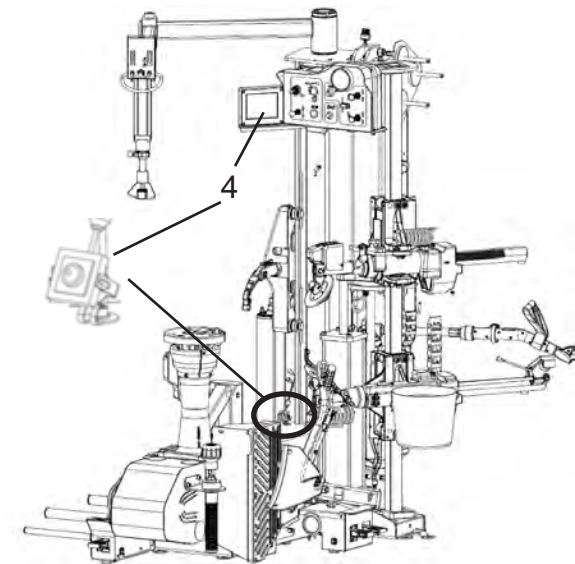
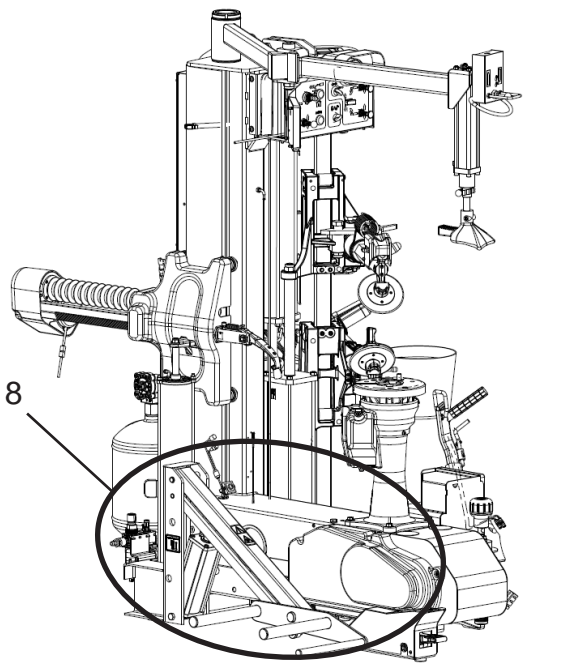
La figura 1-3.5 representa la variante con virola de bloqueo rueda quickLOK™ de control inalámbrico (7) y sistema de entalonado Tubeless incorporado (3).

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	X
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	X
Bead Seater GP	X
Wheel Lift	•
Tool Storage	•
x = standar • = option - = NOT available	

quickLOK	X
quickLOK Wireless Command	X
WDK	X
Pneumatic Bead Depressor PBD 330	X
Bottom Bead Viewer	-
On Floor Bead Breaker	X
Bead Seater GP	X
Wheel Lift	•
Tool Storage	•
x = standar • = option - = NOT available	

T7800p

La figura 1-3.6 rappresenta la variante con Sollevatore ruote integrato (8) e con Telecamera+monitor (4).



1.3-6

quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	X
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	X
Stallonatore a terra	X
Dispositivo Gonfiatubeless	X
Sollevatore	X
Cassetta porta oggetti	•
x = standar • = option - = NOT available	

T7800p

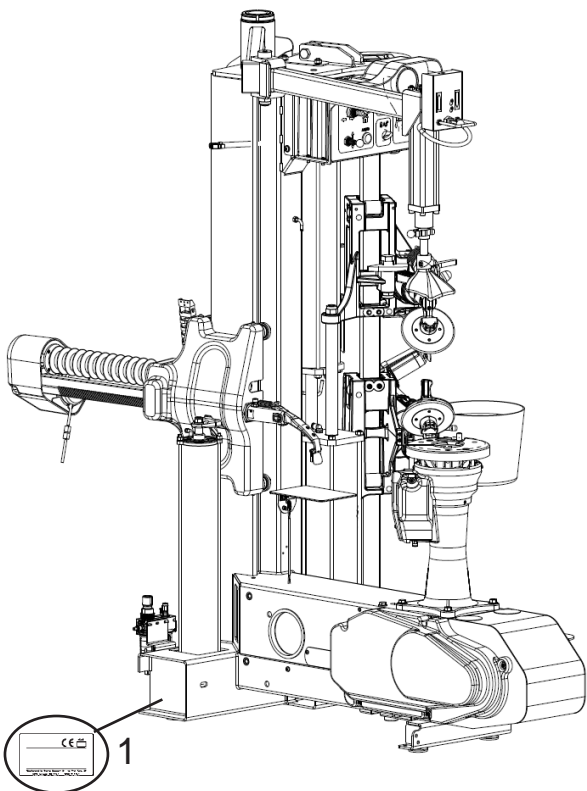
T7800p

A figura 1-3.6 representa a versão com Elevador de rodas integrado (8) e com Câmara de vídeo para inspeção+monitor (4).

La figura 1-3.6 representa la variante con elevador de ruedas incorporado (8) y cámara + pantalla (4).

quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	X
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	X
Stallonatore a terra	X
Dispositivo Gonfiatubeless	X
Sollevatore	X
Cassetta porta oggetti	•
x = standar • = option - = NOT available	

quickLOK™	X
quickLOK™ Comando Wireless	X
WDK	X
Dispositivo premitallone PBD 330	X
Visore per tallone inferiore	X
Stallonatore a terra	X
Dispositivo Gonfiatubeless	X
Sollevatore	X
Cassetta porta oggetti	•
x = standar • = option - = NOT available	



Tipi d'alimentazione elettrica attualmente prevista:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)

/

230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)

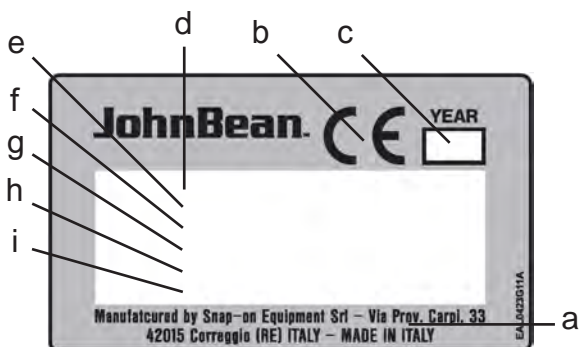
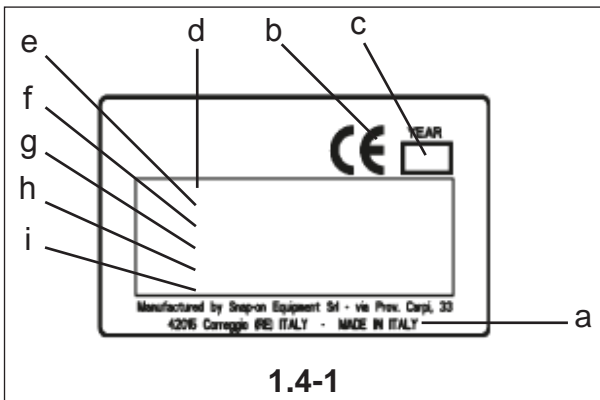
/

200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

1.4 Dati di marcatura

Applicata allo smontagomme, in posizione 1, Fig. 1.4-1 si trova una targa di marcatura, la quale riporta i seguenti dati:

- a- Nome del costruttore e relativo indirizzo
- b- Marcatura di conformità
- c- Anno di costruzione
- d- Modello
- e- Numero di matricola
- f- Peso netto
- g- Specifiche elettriche (volt, ph, Hz, kW e A)
- h- Pressione di esercizio
- i- Livello di pressione acustica



Tipos de alimentação eléctrica actualmente prevista:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)
/
230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)
/
200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

1.4 Dados de fabrico

Na máquina de desmontar pneus na posição 1, Fig. 1.4-1 há uma placa com os seguintes dados indicados:

- a- Nome e endereço do fabricante
- b- Marca de conformidade
- c- Ano do fabrico
- d- Modelo
- e- Número de matrícula
- f- Peso líquido
- g- Especificações eléctricas (volt, ph, Hz, kW e A)
- h- Pressão de exercício
- i- Nível de pressão acústica

Tipos de alimentación eléctrica previstos actualmente:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)
/
230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)
/
200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

1.4 Datos de marcación

Aplicada al desmontador de neumáticos, en posición 1, Fig. 1.4-1 encontrará una placa de marca que contiene los siguientes datos:

- a- Nombre del fabricante y dirección
- b- Marca de conformidad
- c- Año de fabricación
- d- Modelo
- e- Número de matrícula
- f- Peso neto
- g- Especificaciones eléctricas (voltios, ph, Hz, kW y A)
- h- Presión del aire
- i- Nivel de ruido

2.0 Specifiche

T 7700
12" - 30"
15"
14"
12"
47" (1200 mm)
12"-30"
40-300 mm (opening)
11,5 kN
20 rpm
CCW 7 rpm
1500 Nm
230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A
200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)
0.9 kW
8 bar
12 bar
1 drop every 3/4 cycles
1481 x 1863 x 1880 mm
465 kg
1200 x 1800 x 2270 mm
510 kg
550 kg
0° - 50°C
10 - 90%
<70 db A
88.7 db A

Specifiche delle ruote
Intervallo di bloccaggio
Max. larghezza ruote
Max. larghezza cerchio
Capacità Cerchi Rovesci (piastra ruota / utensile)
Max. diametro ruote
Intervallo operativo Utensile
Stallonatore (Bead breaker)
Intervallo di lavoro
Forza Stallonatrice massima
Velocità di rotazione
Massima coppia di serraggio (velocità minima)
Specifiche Elettriche
Alimentazione Standard
Potenza Motor Installed
Caratteristiche dell'aria
Minima pressione d'aria richiesta
Massima pressione d'aria consentita
Lubrificazione
Lubrificazione dello stallonatore
Dimensioni
Dimensioni massime (L x P x H)
Peso netto
Dimensioni imballo (L x P x H)
Peso netto max (comprensivo di accessori in dotazione)
Peso lordo (comprensivo di imballaggio)
Caratteristica Ambientale
Intervallo di temperatura
Intervallo Umidità Relativa senza condensa
Pressione acustica
In Operatività standard
All'Azionamento dell'Intallonatore

2.1 Condizioni

Durante l'uso o un lungo periodo di magazzinaggio, le condizioni non devono mai eccedere:

Condizioni di Temperatura da 0° a 50° C
 Condizioni di umidità da 10% a 90%,
 senza condensa

2.0 Especificações

Especificações das rodas
Intervalo de bloqueio
Máx. largura das rodas
Máx. largura das rodas
Capacidade Jantes Rovesci (prato da roda / utensílio)
Máx. diâmetro das rodas
Intervalo operativo Utensílio
Descolador (Bead breaker)
Intervalo de trabalho
Força descoladora máxima
Velocidade de rotação
Máximo binário de aperto (velocidade mínima)
Especificações Elétricas
Alimentação padrão
Potência Motor Installed
Características do ar
Mínima pressão do ar exigida
Máxima pressão do ar permitida
Lubrificação
Lubrificação do descolador
Dimensões
Dimensões máximas (L x P x H)
Peso líquido
Dimensões de embalagem (L x P x H)
Peso líquido máximo (incluindo acessórios fornecidos)
Peso bruto (incluindo embalagem)
Característica Ambiental
Intervalo de temperatura
Intervalo Humidade Relativa sem condensação
Pressão acústica
Em Funcionamento padrão
No Acionamento do Fixador de calcanhar

2.1 Condições

Durante o uso ou um longo período de armazenamento, as condições nunca devem exceder:

Condições de Temperatura	de 0° a 50° C
Condições de humidade	de 10% a 90%, sem condensação

2.0 Características técnicas

Especificaciones de las ruedas
Intervalo de bloqueo
Máx. ancho ruedas
Máx. ancho llanta
Capacidad Llantas Invertidas (placa rueda / herramienta)
Máx. diámetro ruedas
Intervalo operativo Herramienta
Destalonador (Bead breaker)
Intervalo de trabajo
Máxima fuerza de destalonado
Velocidad de rotación
Máximo par de apriete (velocidad mínima)
Especificaciones eléctricas
Alimentación Estándar
Potencia motor instalada
Características del aire
Mínima presión de aire requerida
Máxima presión de aire permitida
Lubricación
Lubricación del destalonador
Dimensiones
Dimensiones máximas (L x P x H)
Peso neto
Dimensiones embalaje (L x P x H)
Peso neto máximo (incluidos los accesorios suministrados)
Peso bruto (incluido el embalaje)
Característica Ambiental
Intervalo de temperatura
Intervalo Humedad Relativa sin condensación
Presión acústica
En funcionamiento estándar
Al accionar el Entalonador

2.1 Condiciones

Durante el uso o un largo almacenamiento, las condiciones no deben superar nunca:

Condiciones de temperatura	de 0° a 50°C
Condiciones de humedad	de 10% a 90%, sin condensación

3.0 Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato lo smontagomme elettropneumatico: John Bean T7700

Costruito per utilizzatori professionisti che lavorano intensamente, questo smontagomme è di uso facile, sicuro e affidabile.

Con un minimo di manutenzione e di cura, questo smontagomme vi durerà per molti anni di lavoro proficuo e senza problemi.

Le istruzioni sull'uso, manutenzione e modalità di impiego sono descritte in questa pubblicazione.

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE. LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA.

Applicazione.

Lo smontagomme è destinato ad essere utilizzato quale dispositivo per lo smontaggio, il montaggio e l'intallatura di pneumatici per autoveicoli e Suv, montati su cerchi a canale ed aventi le caratteristiche seguenti:

Diametro massimo ruota:	mm 1200	(47")
Larghezza massima ruota:	mm 381	(15")

Questa apparecchiatura dovrà essere utilizzata solo secondo la destinazione per la quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi non ragionevole.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei o non ragionevoli.

Manuali di corredo all'unità.

L'unità è corredata della seguente documentazione:

- Manuale sulla sicurezza e Guida di Installazione (supplemento standard **Fig. 1-1**).

Istruzioni di Installazione:

Ulteriori istruzioni di Installazione si trovano nell'Appendice del Manuale per l'Operatore.

- Manuale per l'Operatore (disponibile sul web).
L'utente deve apprendere nel dettaglio le istruzioni in esso contenute ed osservare scrupolosamente le note, le **AVVERTENZE** di Pericolo e di **ATTENZIONE**.
- Libretto delle Parti di Ricambio
Documento ad uso del personale d'Assistenza.

Dichiarazione di Conformità CE

La Dichiarazione CE è integrata nel Libretto delle Parti di Ricambio.



3.0 Introdução

Parabéns por ter adquirido a Máquina Electro-Pneumática de desmontar pneus: John Bean T7700

Foi construída para utilizadores profissionais que trabalham intensamente para operar com facilidade, segurança e confiabilidade. Com um mínimo de manutenção e cuidados, este desmontador de pneus têm uma longa vida útil, com anos de serviço proveitoso e sem problemas. As instruções de uso, manutenção e modalidades de emprego estão indicadas neste manual.

GUARDE ESTE MANUAL EM LOCAL SEGURO PARA FUTURAS CONSULTAS. LEIA ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA.

Aplicação.

Esta máquina foi concebida para ser usada como mecanismo de montar e desmontar e fixar o talão de pneus de veículos e Suv, instalados em jantes de canal com as seguintes características:

Diâm.máximo roda: 1200 mm (47")
Largur.máxima roda: 381 mm (15")

Esta aparelhagem deve ser usado apenas para o que foi concebida. Qualquer outro uso é considerado impróprio e portanto não aceitável. O fabricante se exime de responsabilidade por eventuais danos causados por uso indevido ou inadequado.

Manuais fornecidos com a unidade.

A unidade está acompanhada pela seguinte documentação:

- Guia de segurança e de instalação (suplemento standard **Fig. 1-1**).

Instruções de Instalação

Outras instruções de instalação podem ser encontradas no Apêndice do Manual do Operador.

- Manual do Operador (disponível na web). O usuário deve aprender detalhadamente as instruções contidas no Manual e respeitar escrupulosamente as notas, as **ADVERTÊNCIAS** de Perigo e de **ATENÇÃO**.
- Manual Das Peças de Reposição; Documento para uso exclusivo do pessoal de assistência.

Declaração de Conformidade CE

A Declaração CE está integrada ao Manual das Peças de Reposição.

3.0 Introducción

Felicidades por haber comprado el desmontador de neumáticos electroneumático: John Bean T7700

Este desmontador de ruedas, construido para profesionales que trabajan intensamente, es de uso sencillo, seguro y fiable. Con un mínimo de mantenimiento y de cuidado, este desmontador de neumáticos le durará muchos años de trabajo proficuo y sin inconvenientes. Las instrucciones sobre el uso, mantenimiento y modo de empleo se describen en el presente manual.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER OTRA CONSULTA. LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA.

Empleo.

El desmontador de neumáticos está destinado a ser utilizado como dispositivo para el desmontaje, el montaje y el entalonado de neumáticos para vehículos a motor y Suv, montados en llantas acanaladas con las siguientes características:

Diámetro máximo rueda: 1200 mm. (47")
Anchura máxima rueda: 381 mm. (15")

Este aparato tiene que ser utilizado de acuerdo con el destino para el cual ha sido expresamente concebido. Cualquier otro empleo se considera impropio y por lo tanto no razonable. Así pues, el fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños causados por usos inadecuados, erróneos o no razonables.

Manuales relativos a la unidad.

La unidad incluye la siguiente documentación:

- Guía de seguridad y para a Instalacion (suplemento estándar **Fig. 1-1**).

Instrucciones para la Instalación

Instrucciones adicionales de instalación se pueden encontrar en el Apêndice del Manual de Operador.

- Manual de Operador (disponible en la web). El operador debe conocer perfectamente las instrucciones contenidas en estos manuales y respetar escrupulosamente las notas y las **ADVERTENCIAS** de peligro y de **ATENCIÓN**.
- Manual de Recambios Documento para uso exclusivo del personal técnico.

Instrucciones para la Instalación

Declaración de conformidad CE La declaración CE forma parte del Manual de Recambios.

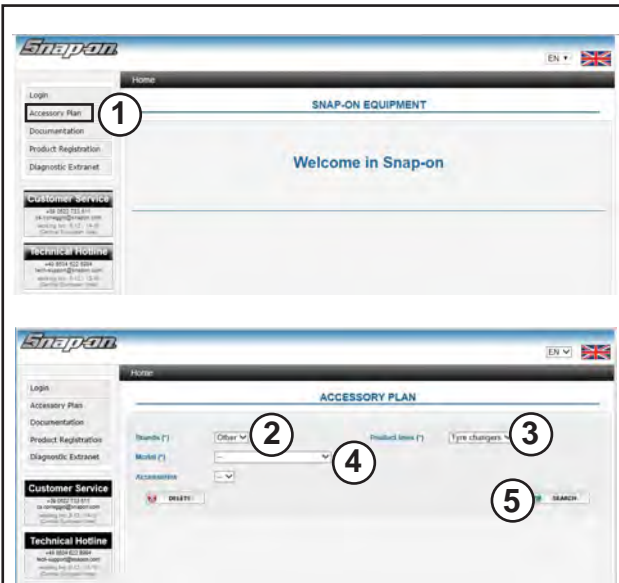
3.1 Accessori

Al seguito della macchina sono normalmente disponibili una serie di accessori.

Tutti gli accessori sono elencati nel sito web: <http://service.snapon-equipment.net/>

Una volta entrati nella pagina web procedere come segue:

- Selezionare Accessory Plan (1).
- Si accede alla pagina dedicata agli Accessori.
- Selezionare il Marchio di riferimento nel campo Brands (2).
- Selezionare il Tipo prodotto "Tyre changers" nel campo Product lines (3).
- Aprire il campo Model (4) e selezionare il proprio modello di macchina fra quelli in elenco.
- Digitare "SEARCH" (5) per visualizzare l'elenco degli accessori disponibili.



3.2 Componenti di consumo

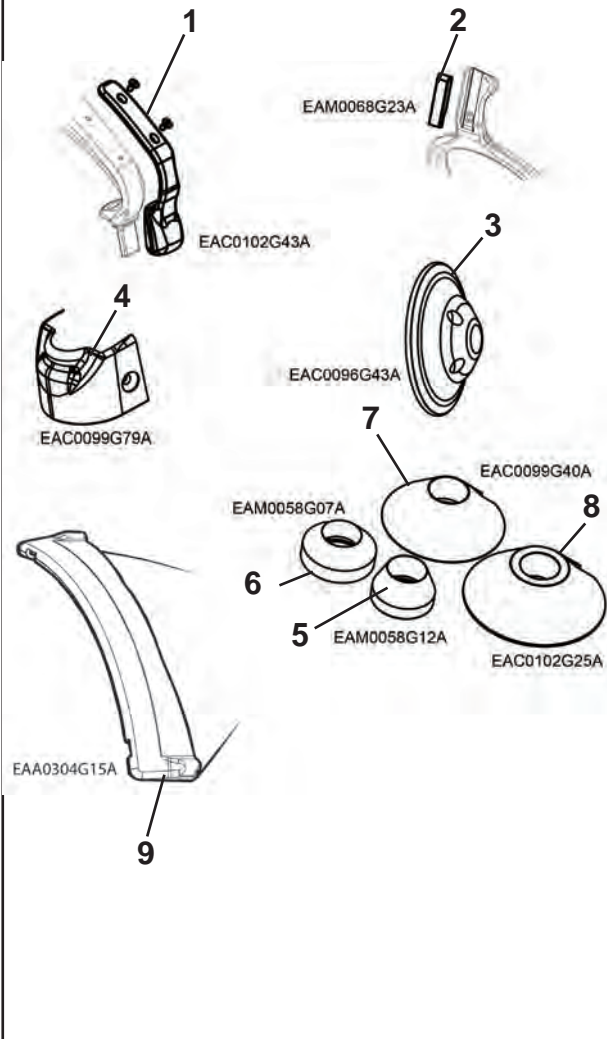
L'uso della macchina comporta il deperimento di parti, talvolta espressamente progettate per la protezione degli organi della macchina o dei cerchi in lavorazione. I componenti di seguito elencati, sono classificati quali Componenti di consumo e devono essere sostituiti a cura dell'utilizzatore finale.

Elenco dei Componenti di consumo:

- 1 Protezione cerchi per Utensile
- 2 Protezione, Blocchetto scorrevole
- 3 Disco Stallonatore
- 4 Protezione supporto Disco
- 5 Cono D. 64
- 6 Cono D. 78
- 7 Cono D. 120
- 8 Cono D. 145
- 9 Protezione paletta stallonatura (se presente)

Per l'eventuale ripristino, effettuare l'ordine utilizzando il Numero di Parte (P/N) riportato in figura. Questi ed ulteriori componenti di possibile interesse sono presenti nei Libretti **Parti di Ricambio e Piano degli Accessori**, forniti con la macchina.

Come le parti di consumo, anche le protezioni in plastica presenti sulla macchina, non sono coperte da garanzia in caso di rottura per urti accidentali o per non curanza durante l'uso e la movimentazione della macchina.



3.1 Acessórios

Com a máquina normalmente é fornecida uma série de acessórios.

Todos os acessórios estão elencados no sítio web: <http://service.snapon-equipment.net/>

Ao aceder à página web, proceder no modo seguinte:

- Selecionar Accessory Plan (1).

Accede-se à página dedicada aos Acessórios.

- Selecionar a Marca de referência no campo Brands (2).

- Selecionar o Tipo de produto “Tyre changers” no campo Product lines (3).

- Abrir o campo Model (4) e selecionar o próprio modelo de máquina entre aqueles presentes na lista.

- Digitar “SEARCH” (5) para visualizar a lista dos acessórios disponíveis.

3.2 Componentes de consumo

O uso da máquina comporta o desgaste das peças, às vezes justamente projetadas para a proteção dos órgãos da máquina ou das jantes que estão sendo trabalhados.

Os componentes indicados a seguir são classificados como Componentes de consumo e precisam ser substituídos pelo utilizador final.

Lista de Componentes consumíveis:

- 1 Proteção jantes para Ferramenta
- 2 Proteção, Bloco deslizante
- 3 Disco Removedor de Talão
- 4 Proteção Suporte Disco
- 5 Cone D. 64
- 6 Cone D. 78
- 7 Cone D. 120
- 8 Cone D. 145
- 9 Proteção da pá de remoção do talão (se houver)

Para o eventual restabelecimento, efetuar o pedido utilizando o Número de Peça (**P/N**) indicado na figura. Estes e outros componentes de possível interesse estão nos Manuais de **Peças de Reposição** e no **Plano dos Acessórios**, fornecidos com a máquina.

Como nas peças consumíveis, também as proteções de plástico presentes na máquina não estão na garantia em caso de rompimentos por choques acidentais ou por falta de cuidado durante o uso e a movimentação da máquina.

3.1 Accesorios

Normalmente la máquina dispone de una serie de accesorios.

La lista completa está disponible en el sitio web: <http://service.snapon-equipment.net/>

Después de acceder a la página web, realizar las operaciones siguientes:

- Seleccionar Accessory Plan (1).

Se accede a la página relativa a los Accesorios.

- Seleccionar la marca de referencia en el campo Brands (2).

- Seleccionar el tipo producto “Tyre changers” en el campo Product lines (3).

- Abrir el campo Model (4) y seleccionar el modelo de máquina entre los de la lista.

- Teclear “SEARCH” (5) para visualizar la lista de los accesorios disponibles.

3.2 Componentes consumibles

El uso de la máquina implica el deterioro de algunas partes, a menudo diseñadas especialmente para proteger los órganos de la máquina o las llantas elaboradas.

Los componentes enumerados a continuación se clasifican como consumibles y el usuario final debe encargarse de su sustitución.

Lista de los componentes consumibles:

- 1 Protección llantas para Herramienta
- 2 Protección, bloque deslizante
- 3 Disco destalonador
- 4 Protección soporte disco
- 5 Cono D. 64
- 6 Cono D. 78
- 7 Cono D. 120
- 8 Cono D. 145
- 9 Protección paleta destalonado (si está presente)

Para sustituirlos, pedir el número de pieza (**P/N**) indicado en la figura.

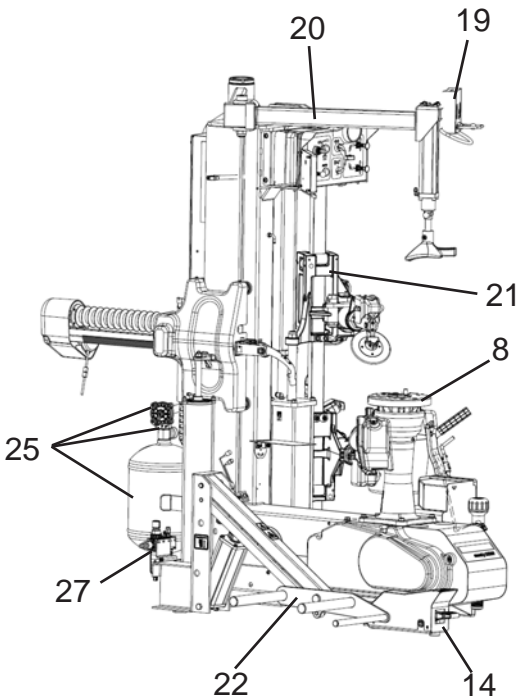
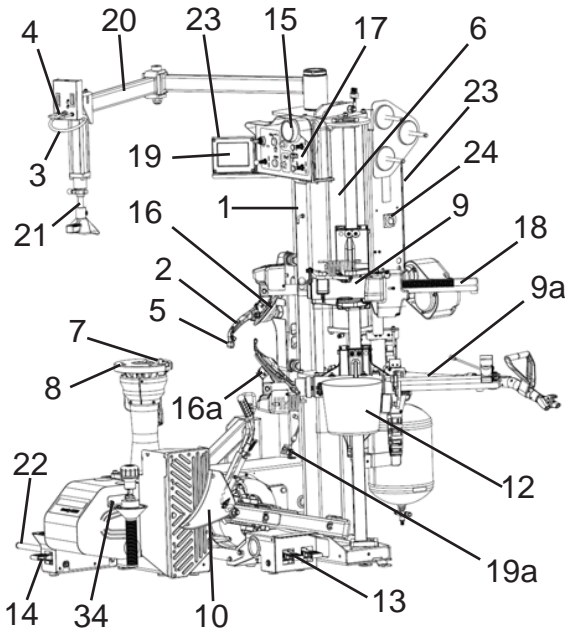
Estos y más componentes de posible interés están presentes en los manuales **Piezas de recambio** y **Plan de accesorios**, suministrados con la máquina.

Como las partes consumibles, también las protecciones de plástico montadas en la máquina no están cubiertas por la garantía en caso de rotura por choques accidentales o descuido durante el uso y el desplazamiento de la máquina.

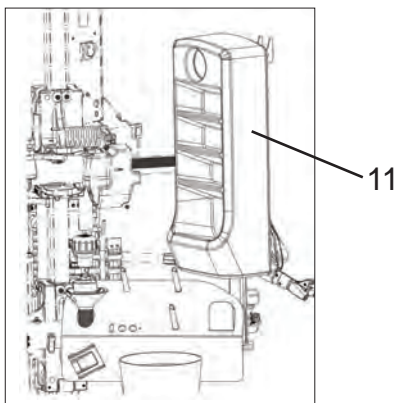
4.0 Identificazione delle parti

Riferirsi alle **Figure 4.0-1a**.

Descrizione Funzionale dell'unità:



4.0-1a



4.0-1b

1. Guida Carrello
2. Braccio Portutensile
3. Comando Premitalone
4. Maniglia
5. Utensile Automatico
6. Colonna
7. Flangia Fissaggio Ruota (Tavola autocentrante)
8. Trascinatore
9. Braccio Stallonatore Superiore (Master)
- 9a. Braccio Stallonatore Inferiore (Slave)
10. Stallonatore Laterale
(solo versioni monty 8800s/g/p)
11. Cassetta portaoggetti – opzionale
(su tutte le versioni) **Figura 4.0-1b**
12. Supporto Lubrificante
13. Pedaliera Comandi
14. Pedale del Sollevatore opzionale
(di serie solo monty 8800p)
15. Manometro
16. Disco Stallonatore Superiore
- 16a. Disco Stallonatore Inferiore
17. Pannello Comandi
18. Asta Stallonatore Superiore
19. Monitor – (solo versioni monty 8700g-8800p)
- 19a. Telecamera - (solo versioni monty 8700g-8800p)
20. Braccio Premitalone
21. Premitalone
22. Sollevatore ruote opzionale
(di serie solo monty 8800p)
23. Centralina Elettrica
24. Interruttore d'Avvio
25. Dispositivo di Intallonatura per Tubeless
(solo versioni monty 8700g-8800g/p)
26. Comando Utensile Automatico
27. Gruppo filtro lubrificatore
34. Supporto albero di bloccaggio

4.0 Identificação das partes

Consultar as **Figuras 4.0-1a**.

Descrição Funcional da unidade:

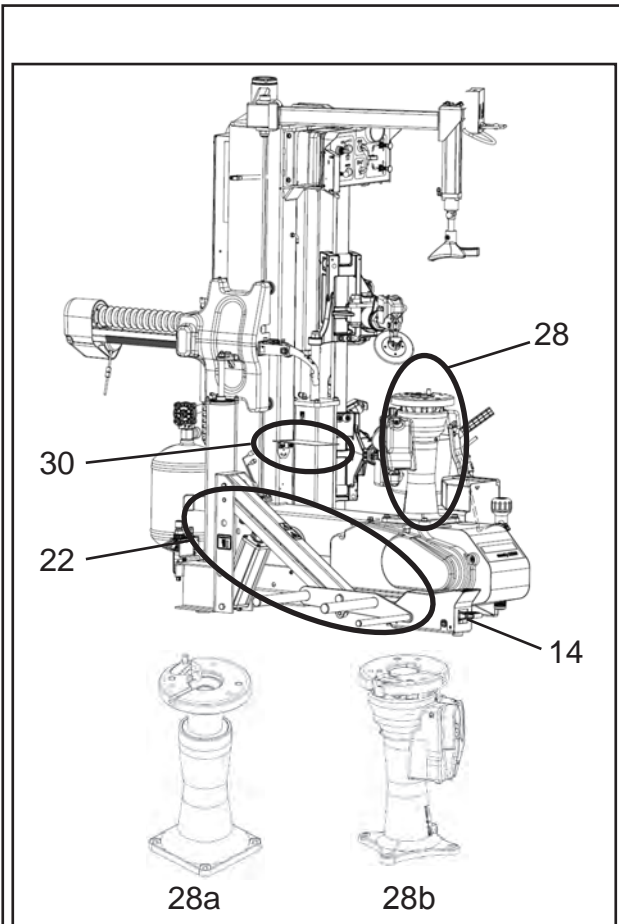
1. Guia Carro
2. Braço Porta-ferramenta
3. Comando Apertador de talão
4. Manípulo
5. Ferramenta Automática
6. Coluna
7. Flange Fixação Porta-roda (Mesa autocentrante)
8. Arrastador
9. Braço Removedor de Talão Superior (Master)
- 9a. Braço Removedor de Talão Inferior (Slave)
10. Removedor de Talão Lateral
(apenas versões monty 8800s/g/p)
11. Caixa porta-objetos – opcional
(em todas as versões) **Figura 4.0-1b**
12. Suporte Lubrificante
13. Pedais de Comandos
14. Pedal do Elevador opcional
(de série apenas monty 8800p)
15. Manómetro
16. Disco Removedor de Talão Superior
- 16a. Disco Removedor de Talão Inferior
17. Painel de Comandos
18. Haste do Removedor de Talão Superior
19. Monitor – (apenas versões monty 8700g-8800p)
- 19a. Câmara de vídeo para inspeção - (apenas versões monty 8700g-8800p)
20. Braço Apertador de talão
21. Apertador de talão
22. Elevador de rodas opcional
(de série apenas monty 8800p)
23. Unidade Central Elétrica
24. Interruptor de Arranque
25. Dispositivo de Fixação do Talão para Tubeless
(apenas versões monty 8700g-8800g/p)
26. Comando Ferramenta Automática
27. Grupo filtro lubrificador
34. Suporte do eixo de bloqueio

4.0 Identificación de las partes

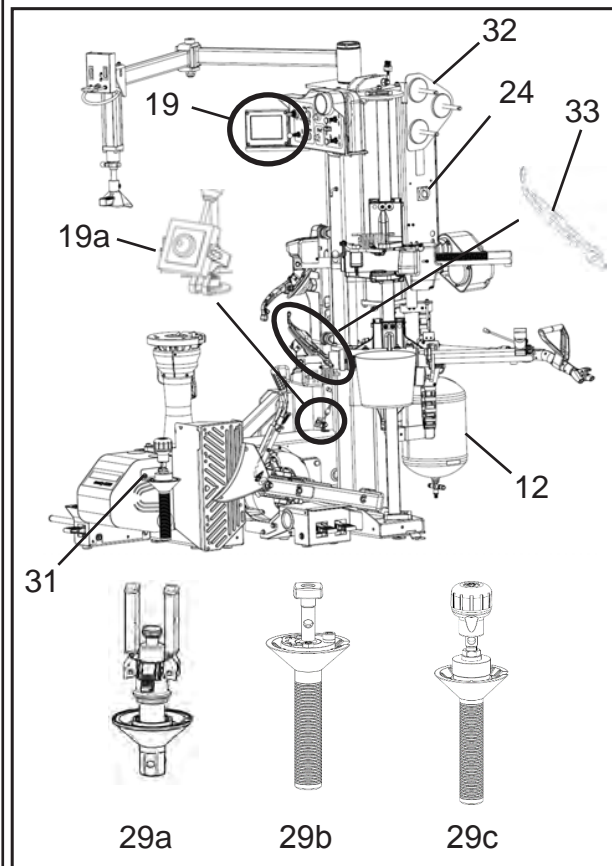
Ver las **Figuras 4.0-1a**.

Descripción funcional de la unidad:

1. Guía carro
2. Brazo porta-herramienta
3. Mando aprieta talón
4. Manilla
5. Herramienta automática
6. Columna
7. Brida fijación rueda (mesa autocentradora)
8. Arrastrador
9. Brazo destalonador superior (Master)
- 9a. Brazo destalonador inferior (Slave)
10. Destalonador lateral
(solo versiones monty 8800s/g/p)
11. Caja portaobjetos – opcional
(en todas las versiones) **Figura 4.0-1b**
12. Soporte lubricante
13. Pedales de mando
14. Pedal del elevador opcional
(de serie solo monty 8800p)
15. Manómetro
16. Disco destalonador superior
- 16a. Disco destalonador inferior
17. Panel de mandos
18. Barra destalonador superior
19. Pantalla – (solo versiones monty 8700g-8800p)
- 19a. Cámara – (solo versiones monty 8700g-8800p)
20. Brazo aprieta talón
21. Aprieta talón
22. Elevador ruedas opcional
(de serie solo monty 8800p)
23. Central eléctrica
24. Interruptor de arranque
25. Dispositivo de entalonado para Tubeless
(solo versiones monty 8700g-8800g/p)
26. Mando herramienta automática
27. Grupo filtro lubricador
34. Soporte eje de bloqueo



- 28. Dispositivo per bloccaggio ruota
- 28a. Dispositivo per bloccaggio manuale ruota - (versioni monty 8700)
- 28.b Dispositivo per bloccaggio quickLOK™ ruota - (versioni monty 8800)
- 29a ghiera per bloccaggio manuale ruota - (versioni monty 8700)
- 29b ghiera standard per bloccaggio quickLOK™ ruota - (versioni monty 8800b/s)
- 29c ghiera wireless per bloccaggio quickLOK™ – (versioni monty 8800g/p)
- 30. Specchio (in dotazione in tutte le versioni prive di Telecamera (19a) e monitor (19))
- 31. Supporto ghiera di bloccaggio.
- 32. Supporto coni di bloccaggio.
- 33. Utensile inferiore



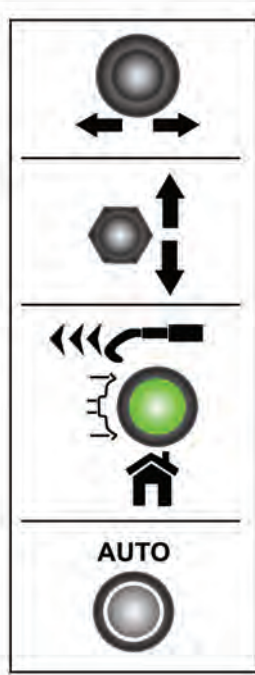
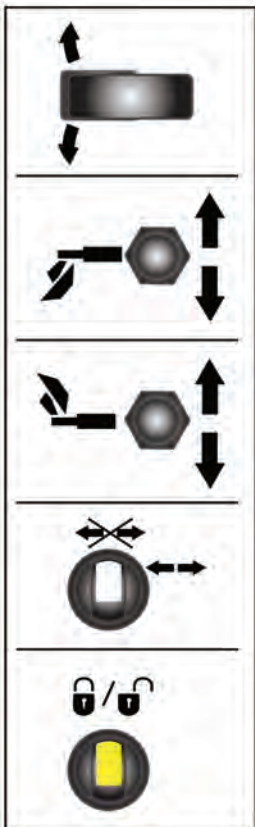
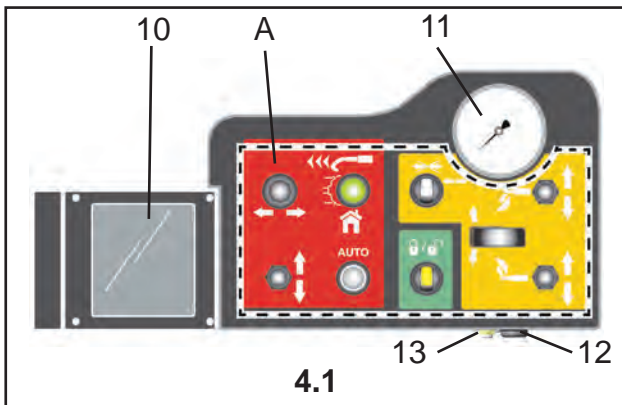
4.0-2

Especificações

28. Dispositivo para o bloqueio da roda
- 28a. Dispositivo para o bloqueio manual da roda - (versões monty 8700)
- 28.b Dispositivo para o bloqueio quickLOK™ da roda - (versões monty 8800)
- 29a aro para o bloqueio manual da roda - (versões monty 8700)
- 29b aro padrão para o bloqueio quickLOK™ da roda - (versões monty 8800b/s)
- 29c aro wireless para o bloqueio quickLOK™ – (versões monty 8800g/p)
30. Espelho (fornecido em todas as versões sem Câmara de vídeo para inspeção (19a) e monitor (19))
31. Suporte do aro de bloqueio.
32. Suporte dos cones de bloqueio.
33. Ferramenta inferior

Especificaciones

28. Dispositivo de bloqueo rueda
- 28a. Dispositivo de bloqueo rueda manual - (versiones monty 8700)
- 28.b. Dispositivo de bloqueo rueda quickLOK™ - (versiones monty 8800)
- 29a. Virola de bloqueo rueda manual - (versiones monty 8700)
- 29b. Virola estándar de bloqueo rueda quickLOK™ - (versiones monty 8800b/s)
- 29c. Virola inalámbrica de bloqueo quickLOK™ - (versiones monty 8800g/p)
30. Espejo (suministrado en todas las versiones sin cámara (19a) y pantalla (19))
31. Soporte virola de bloqueo.
32. Soporte conos de bloqueo.
33. Herramienta inferior



1
2
3
4
5
6
7
8
9

4.1 Comandi

Prima di lavorare con la macchina, accertarsi di avere ben compreso la posizione e le funzioni dei comandi, come spiegato in questo capitolo.

Figura 4-1 Tastiera

- A Area comandi operativi
- 10 Visore Camera Inferiore
- 11 Manometro
- 12 Tasto Servizio Tecnico
- 13 Tasto Sgonfiaggio Ruota

Descrizione delle funzioni:

Area comandi operativi:

1 Joystick Angolo Operativo Alto/Basso

– Variazione dell'angolo operativo di entrambi i dischi stallonatori

2 Joystick Stallonatore Master

– Sposta lo stallonatore superiore in alto o in basso

3 Joystick Stallonatore Slave

– Sposta lo stallonatore inferiore in alto o in basso

4 Interruttore Blocco Asta Stallonatore

– Blocca Sblocca i bracci stallonatore.

5 Comando Blocco/Rilascio Fissaggio ruota

– Blocco/Rilascio attrezzo di fissaggio ruota.

La luce del tasto indica la ruota bloccata.

6 Joystick Utensile Orizzontale

– Sposta l'utensile orizzontalmente.

7 Joystick Utensile Verticale

– Sposta l'utensile verticalmente.

8 Tasto Home

– Il Tasto home ha doppia funzionalità: premuto una volta posiziona l'utensile in posizione di riposo, premuto una seconda volta porta l'utensile alla posizione desiderata di lavoro.

La posizione desiderata di lavoro può essere:

- Standard: l'utensile si allinea (radialmente) con lo stallonatore.
- Custom: l'utensile si allinea alla posizione impostata dall'operatore mediante pressione opportuna del tasto AUTO (vedi par 5.2.2)

Il Tasto Home, se premuto per più di 2 secondi, consente di: (un beep avverte che si sta eseguendo questa operazione)

- a. Azzerare la posizione di allineamento custom
- b. Portare l'utensile in posizione di lavoro.

9 Tasto Auto

– Attiva la modalità di smontaggio assistita per il tallone superiore.

Dettagli sul funzionamento al punto 5.2.2.1.

Altri dispositivi e comandi:

10 Visore Camera Inferiore

– Monitor che mostra il movimento dello stallonatore inferiore.

11 Manometro

– Strumento che misura la pressione.

12 Tasto Servizio Tecnico

– Ad uso esclusivamente del servizio tecnico, nel caso in cui venga accidentalmente attivato premere il "Tasto Auto", oppure spegnere la macchina.

13 Tasto Sgonfiaggio Ruota

– Aziona lo sgonfiaggio della ruota.

4.1 Comandos

Antes de operar com a máquina assegurar-se que compreendeu bem a posição e as funções de todos os comandos, como explicado neste capítulo.

Figura 4-1 Teclado

- A Área comandos operativos
- 10 Visor da Câmara Inferior
- 11 Manómetro
- 12 Tecla Serviço Técnico
- 13 Tecla Esvaziar Roda

Descrição das funções:

Área comandos operativos:

1 Joystick Ângulo Operativo Alto/Baixo

– Variação do ângulo operativo de ambos os discos removedores de talão

2 Joystick Removedor de Talão Master

– Move o removedor de talão superior para cima ou para baixo

3 Joystick Removedor de Talão Slave

– Move o removedor de talão inferior para cima ou para baixo

4 Interruptor Bloqueio Haste Removedor de Talão

– Bloqueia e desbloqueia os braços do removedor de talão.

5 Comando Bloqueio/Libertação Fixação roda

– Bloqueio/Libertação da ferramenta de fixação da roda.

A luz da tecla indica a roda bloqueada.

6 Joystick Ferramenta Horizontal

– Move a ferramenta horizontalmente.

7 Joystick Ferramenta Vertical

– Move a ferramenta verticalmente.

8 Tecla Home

– A tecla home possui função dupla: premida uma vez, posiciona a ferramenta em posição de repouso; premida uma segunda vez, coloca a ferramenta na posição de trabalho pretendida.

A posição de trabalho pretendida pode ser:

- Padrão: a ferramenta alinha-se (radialmente) com o removedor de talão.

- Custom: a ferramenta alinha-se na posição configurada pelo operador através da pressão oportuna da tecla AUTO (ver o par 5.2.2)

A Tecla Home, se for premida por mais de 2 segundos, consente: (um beep indica que essa operação está sendo feita)

a. Ajustar a zero a posição de alinhamento custom

b. Colocar a ferramenta em posição de trabalho.

9 Tecla Auto

– Ativa a modalidade de desmontagem assistida para o talão superior.

Detalhes sobre o funcionamento na secção 5.2.2.1.

Outros dispositivos e comandos:

10 Visor da Câmara Inferior

– Monitor que mostra o movimento do removedor de talão inferior.

11 Manómetro

– Instrumento que mede a pressão.

12 Tecla Serviço Técnico

– Para o uso exclusivo do serviço técnico, caso seja ativada acidentalmente, premir a “Tecla Auto”, ou desligar a máquina.

13 Tecla Esvaziar Roda

– Aciona o esvaziamento da roda.

4.1 Mandos

Antes de trabajar con la máquina, asegurarse de haber entendido bien la posición y las funciones de los mandos, descritas en este capítulo.

Figura 4-1 Teclado

- A Área mandos operativos
- 10 Visualizador Cámara Inferior
- 11 Manómetro
- 12 Tecla Servicio Técnico
- 13 Tecla Desinflado Rueda

Descripción de las funciones:

Área mandos operativos:

1 Joystick Ángulo Operativo Alto/Bajo

– Variación del ángulo operativo de ambos discos destalonadores

2 Joystick Destalonador Master

– Desplaza el destalonador superior hacia arriba o abajo

3 Joystick Destalonador Slave

– Desplaza el destalonador inferior hacia arriba o abajo

4 Interruptor Bloqueo Barra Destalonador

– Bloquea y desbloquea los brazos destalonador.

5 Mando Bloqueo/Desbloqueo Fijación rueda

– Bloqueo/desbloqueo herramienta de fijación rueda.

La luz de la tecla indica la rueda bloqueada.

6 Joystick Herramienta Horizontal

– Desplaza la herramienta horizontalmente.

7 Joystick Herramienta Vertical

– Desplaza la herramienta verticalmente.

8 Tecla Home

– La Tecla Home tiene dos funciones: presionada una vez coloca la herramienta en posición de reposo, presionada dos veces lleva la herramienta a la posición de trabajo deseada.

La posición de trabajo deseada puede ser:

- Standard: la herramienta se alinea (radialmente) con el destalonador.

- Custom: la herramienta se alinea con la posición configurada por el operador presionando oportunamente la tecla AUTO (véase párr. 5.2.2)

La Tecla Home, presionada durante más de 2 segundos, permite: (un bip advierte de que se está realizando esta operación)

a. Poner en cero la posición de alineación custom

b. Llevar la herramienta a la posición de trabajo.

9 Tecla Auto

– Activa el modo de desmontaje guiado para el talón superior.

Más detalles sobre el funcionamiento en el punto 5.2.2.1.

Outros dispositivos y mandos:

10 Visualizador Cámara Inferior

– Pantalla que muestra el movimiento del destalonador inferior.

11 Manómetro

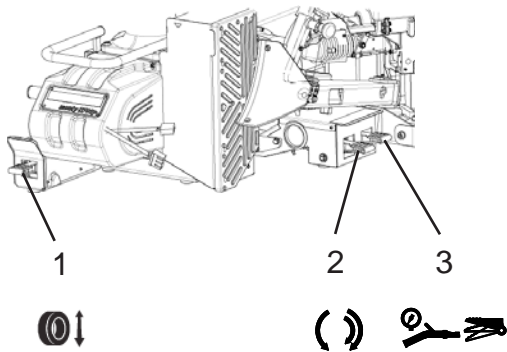
– Herramienta que mide la presión.

12 Tecla Servicio Técnico

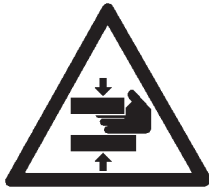
– Utilizada exclusivamente por el servicio técnico, si se activa accidentalmente, presionar la “Tecla Auto” o apagar la máquina.

13 Tecla Desinflado Rueda

– Activa el desinflado de la rueda.



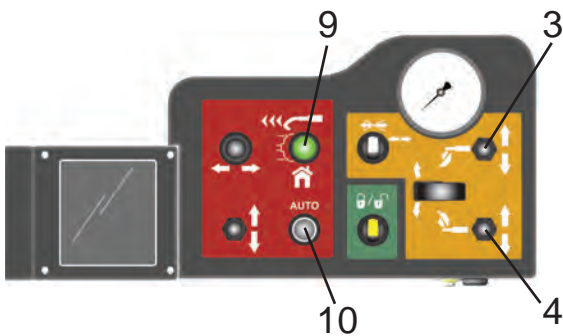
4.1-4



4.1-2



4.1-2a



4.1-3

Rotazione tavola

- Premere, CON IL PIEDE DESTRO, il pedale (2, Fig.4.1-4); la flangia porta ruota gira in senso orario con la seguente modalità.

1° velocità:

- Circa 3/4 giù, l'autocentrante ruota alla minima velocità (all'incirca 7 g/min).

2° velocità:

- Tutto giù, l'autocentrante ruota alla massima velocità (all'incirca 20 g/min).

- Sollevando il pedale l'autocentrante ruota in senso antiorario aggiungere "all'incirca 7 g/min".

Braccio portautensile

Per evitare collisioni con la ruota o la tavola autocentrante, l'utensile va posto in posizione completamente sollevata, e arretrata.

PORTARE L'UTENSILE IN POSIZIONE TUTTO IN ALTO PER EVITARE POSSIBILI COLLISIONI CON LA RUOTA O LA TAVOLA AUTOCENTRANTE.

- Premere il tasto Home per far tornare l'utensile in posizione di riposo.

ATTENZIONE: LE MANOVRE COSTITUISCONO PERICOLO. RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SICUREZZA PRESCRITTE DALLE TARGHE ESPOSTE

Figura 4.1-2

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO MANI

Figura 4.1-2a

PERICOLO, ORGANI IN MOVIMENTO

Stallonatore

Per azionare la salita e la discesa di entrambi i bracci stallonatore (Master, Slave), manovrare i comandi (3, 4, Fig.4.1-3):

- Comando (3) in sù; lo Stallonatore superiore sale.
- Comando (3) in giù; lo Stallonatore superiore scende.
- Comando (4) in sù; lo Stallonatore inferiore sale.
- Comando (4) in giù; lo Stallonatore inferiore scende.

Nota: Al rilascio, ogni leva comando torna in posizione di riposo e il relativo movimento della macchina si arresta.

Figura 4.1-2

ATTENZIONE: PERICOLO SCHIACCIAMENTO MANO

Rotação da mesa

- Premir, COM O PÉ DIREITO, o pedal (**2, Fig.4.1-4**); a flange porta-roda gira no sentido horário com a seguinte modalidade.

1ª velocidade:

- Cerca de 3/4 abaixo, o autocentrador gira com a velocidade mínima (cerca de 7 rpm).

2ª velocidade:

- Tudo para abaixo, o autocentrador gira com a velocidade máxima (cerca de 20 rpm).
- Levantando o pedal, o autocentrante gira no sentido anti-horário, adicionar “cerca de 7 rpm”.

Braço porta-ferramenta

Para evitar colisões com a roda ou a mesa autocentrante, a ferramenta deve ser colocada em posição completamente erguida, e recuada.

COLOCAR A FERRAMENTA EM POSIÇÃO COMPLETAMENTE ERGUIDA PARA EVITAR POSSÍVEIS COLISÕES COM A RODA OU A MESA AUTOCENTRANTE.

- Premir a tecla Home para colocar a ferramenta na posição de repouso.

ATENÇÃO: AS MANOBRAS CONSTITUEM PERIGO. RESPEITAR AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PRESCRITAS NAS PLAQUETAS EXPOSTAS

Figura 4.1-2

PERIGO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS

Figura 4.1-2a

PERIGO, ÓRGÃOS EM MOVIMENTO

Removedor de Talão

Para acionar a subida e descida dos dois braços do removedor de talão (Master, Slave), manobrar os comandos (**3, 4, Fig.4.1-3**):

- Comando (**3**) para cima; o Removedor de Talão superior sobe.
- Comando (**3**) para baixo; o Removedor de Talão superior desce.
- Comando (**4**) para cima; o Removedor de Talão inferior sobe.
- Comando (**4**) para baixo; o Removedor de Talão inferior desce.

Nota: Ao soltar, cada alavanca de comando volta à posição de repouso e o relativo movimento da máquina para.

Figura 4.1-2

ATENÇÃO: PERIGO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS

Rotación mesa

- Pisar CON EL PIE DERECHO el pedal (**2, Fig.4.1-4**); la brida porta rueda gira hacia la derecha de la siguiente manera.

1ª velocidad:

- Aprox. 3/4 abajo, la autocentradora gira a la velocidad mínima (aprox. 7 rpm).

2ª velocidad:

- Todo abajo, la autocentradora gira a la velocidad máxima (aprox. 20 rpm).
- Soltando el pedal, la autocentradora gira hacia la izquierda (aprox. 7 rpm).

Braço porta-herramienta

Para evitar choques con la rueda o la mesa autocentradora, la herramienta debe estar en posición completamente levantada y hacia atrás.

LLEVAR LA HERRAMIENTA A LA POSICIÓN TODO ARRIBA PARA EVITAR POSIBLES CHOQUES CON LA RUEDA O LA MESA AUTOCENTRADORA.

- Presione la tecla Home para que la herramienta vuelva a la posición de repouso.

ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS REPRESENTAN UN PELIGRO. RESPETAR LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD PRESENTES EN LAS PLACAS EXPUESTAS

Figura 4.1-2

PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LAS MANOS

Figura 4.1-2a

PELIGRO, ÓRGANOS EN MOVIMIENTO

Destalonador

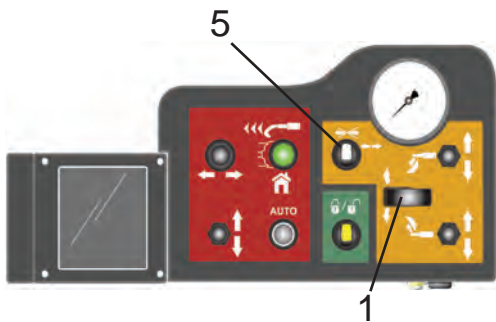
Para activar la subida y bajada de ambos brazos destalonador (Master, Slave), utilizar los mandos (**3, 4, Fig.4.1-3**):

- Mando (**3**) arriba: el destalonador superior sube.
- Mando (**3**) abajo: el destalonador superior baja.
- Mando (**4**) arriba: el destalonador inferior sube.
- Mando (**4**) abajo: el destalonador inferior baja.

Nota: Al soltarla, cada palanca de mando vuelve a la posición de repouso y el movimiento correspondiente de la máquina se detiene.

Figura 4.1-2

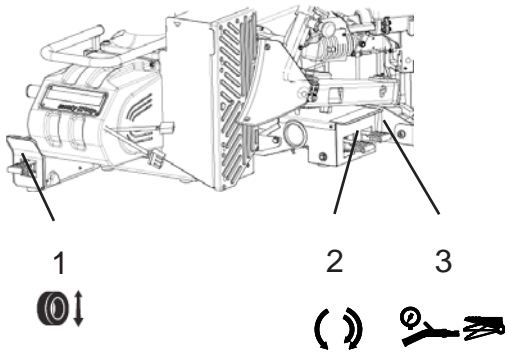
ATENCIÓN: PELIGRO APLASTAMIENTO DE LAS MANOS



4.1-12



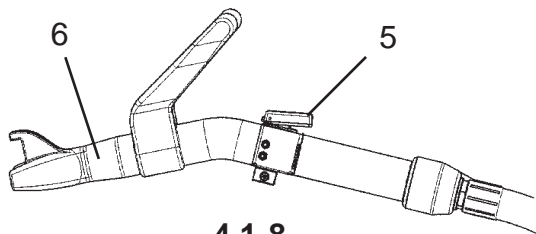
4.1-6



4.1-4



4.1-7



4.1-8

Il comando (1, Fig.4.1-12) provocano la variazione dell'angolo operativo dei dischi stallonatori, tale da agevolare la loro penetrazione nelle sedi dei talloni.

- Comando premuto; i dischi superiore/inferiore si inclinano in avanti.
- Comando rilasciato; i dischi superiore/inferiore ritornano in posizione base di riposo.

Per bloccare lo sfilamento di entrambi i bracci stallonatore, azionare il comando manuale (5, Fig.4.1-12).

- Comando a destra; bracci stallonatore liberi.
- Comando a sinistra; bracci stallonatore bloccati.

Intallonatore

Figura 4.1-6/7/8

DURANTE L'AZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO INTALLONATORE E' OBBLIGATORIO L'USO DI CUFFIE ANTIRUMORE E OCCHIALI DI PROTEZIONE PER EVITARE LA CONTAMINAZIONE DA POLVERE E IMPURITÀ SOLLEVATE DAL GETTO D'ARIA.

- Premere con il piede DESTRO il pedale (3, Fig.4.1-4); l'aria esce dall'estremità del tubo (Fig.4.1-7) per l'intallonatura del pneumatico.

PERICOLO DI ESPLOSIONE DEL PNEUMATICO.

Solo per modelli equipaggiati con Sistema di intallonatura Tubeless:

- Premere parzialmente con il piede DESTRO il pedale (3, Fig.4.1-4); l'aria esce dall'estremità del tubo preventivamente collegato alla valvola della ruota.

Per l'esecuzione del "blast":

TENERE BENSALDO L'UGELLO DI INTALLONATURA.

- Azionare il comando a pedale (3, Fig.4.1-4) a fondo ed unitamente azionare il tasto (5, Fig.4.1-8) presente sull'Ugello di Intallonatura (6, Fig.4.1-8).

Nota: Contemporaneamente continuerà ad uscire aria anche dal tubo collegato alla valvola.

ATTENZIONE:

AD INTALLONATURA AVVENUTA, ARRESTARE IMMEDIATAMENTE L'EMISSIONE DELL'ARIA.

Especificações

O comando (1, Fig.4.1-12) provoca a variação do ângulo operativo dos discos removedores de talão, facilitando a sua penetração nas sedes dos talões.

- Comando premido; os discos superior/inferior inclinam-se para frente.
- Comando soltado; os discos superior/inferior voltam para a posição base de repouso.

Para bloquear a extração de ambos os braços do removedor de talão, acionar o comando manual (5, Fig.4.1-12).

- Comando à direita; braços removedor de talão livres.
- Comando à esquerda; braços removedor de talão bloqueados.

Fixador de talão

Figura 4.1-6/7/8

DURANTE O ACIONAMENTO DO DISPOSITIVO DE FIXAÇÃO DO TALÃO, É OBRIGATÓRIO USAR PROTETORES DE OUVIDO E ÓCULOS DE PROTEÇÃO PARA EVITAR A CONTAMINAÇÃO POR PÓ E IMPUREZAS SUSPENSAS PELO JATO DE AR.

- Premir com o pé DIREITO o pedal (3, Fig.4.1-4); o ar sai pela extremidade do tubo (Fig.4.1-7) para fixação do talão do pneu.

PERIGO DE EXPLOÇÃO DO PNEU.

Só para os modelos equipados com o Sistema de fixação do talão Tubeless:

- Premir parcialmente com o pé DIREITO o pedal (3, Fig.4.1-4); o ar sai pela extremidade do tubo preventivamente ligado à válvula da roda.

Para a execução do “blast”:

MANTER BEM FIRME INJETOR DE FIXAÇÃO DO TALÃO.

- Acionar o comando de pedal (3, Fig.4.1-4) até o fim e contemporaneamente acionar a tecla (5, Fig.4.1-8) presente no Injetor de Fixação do Talão (6, Fig.4.1-8).

Nota: Contemporaneamente continuará a sair ar também pelo tubo ligado à válvula.

ATENÇÃO:

FEITA A FIXAÇÃO DO TALÃO, INTERROMPER IMEDIATAMENTE A EMISSÃO DE AR.

Especificaciones

El mando (1, Fig.4.1-12) provoca la variación del ángulo operativo de los discos destalonadores, para favorecer su penetración en los alojamientos de los talones.

- Mando presionado: los discos superior/inferior se inclinan hacia adelante.
- Mando soltado: los discos superior/inferior vuelven a la posición base de repouso.

Para bloquear la extracción de ambos brazos destalonador, accionar el mando manual (5, Fig.4.1-12).

- Mando a la derecha: brazos destalonador libres.
- Mando a la izquierda: brazos destalonador bloqueados.

Dispositivo de entalonado

Figura 4.1-6/7/8

DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE ENTALONADO ES OBLIGATORIO EL USO DE AURICULARES CONTRA EL RUIDO Y GAFAS DE PROTECCIÓN PARA EVITAR LA CONTAMINACIÓN DE LOS POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADOS POR EL CHORRO DE AIRE.

- Pisar con el pie DERECHO el pedal (3, Fig.4.1-4); el aire sale del extremo del tubo (Fig.4.1-7) para el entalonado del neumático.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN DEL NEUMÁTICO.

Solo para modelos equipados con sistema de entalonado Tubeless:

- Apretar parcialmente con el pie DERECHO el pedal (3, Fig.4.1-4); el aire sale del extremo del tubo previamente conectado a la válvula de la rueda.

Para realizar el “blast”:

MANTENER BIEN FIRME LA BOQUILLA DE ENTALONADO.

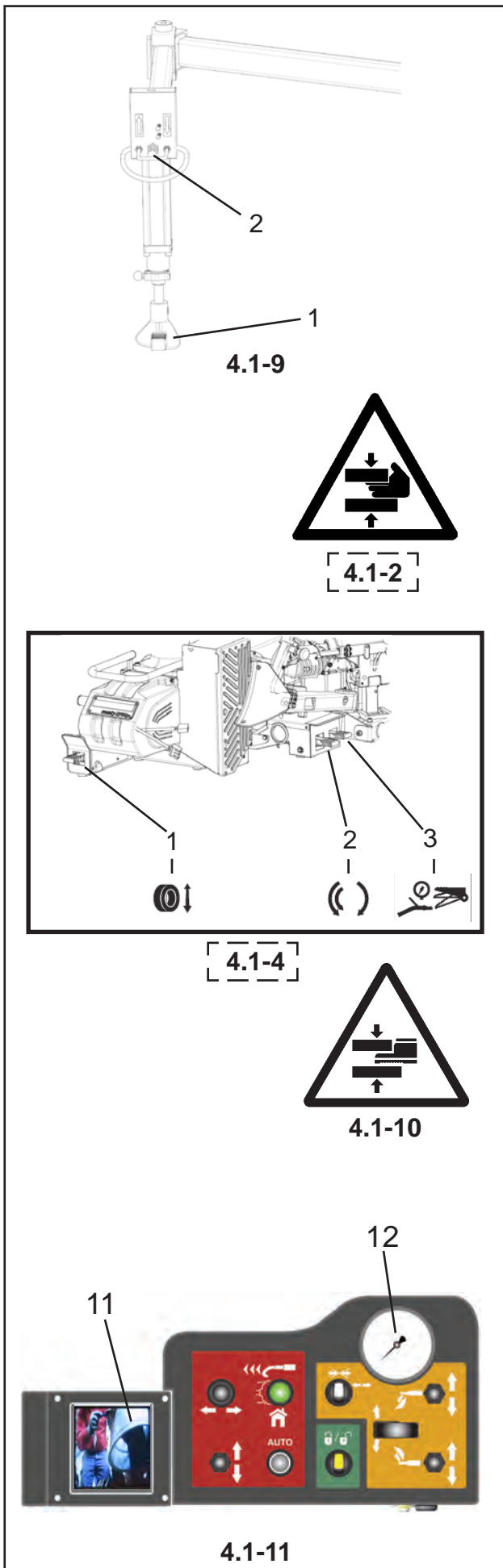
- Accionar el mando de pedal (3, Fig.4.1-4) hasta el fondo y al mismo tiempo presionar la tecla (5, Fig.4.1-8) en la boquilla de entalonado (6, Fig.4.1-8).

Nota: Contemporáneamente seguirá saliendo aire por el tubo conectado a la válvula.

ATENCIÓN:

TRAS EL ENTALONADO, DETENER INMEDIATAMENTE LA EMISIÓN DEL AIRE.

(se presente)



Premitalлоне

L'utensile premitallone (1, Fig.4.1-9) montato sul braccio snodato, dispone di un comando pneumatico (2, Fig.4.1-9) per il movimento verticale.

- Leva in su; il premitallone sale.
- Leva in giù; il premitallone scende.

ATTENZIONE: LE MANOVRE COSTITUISCONO PERICOLO. RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SICUREZZA PRESCRITTE DALLE TARGHE ESPOSTE

Figura 4.1-2

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO MANI

Sollevatore ruote (solo per versione dove previsto).

- Inserire il piede DESTRO sotto il pedale (1, Fig.4.1-4) ed azionare verso l'alto; il sollevatore sale. Al raggiungimento dell'altezza desiderata rilasciare il pedale; il sollevatore si arresta.
- Premere il pedale verso il basso; il sollevatore scende.
- Rilasciando il pedale il sollevatore si arresta. Per il completo abbassamento del sollevatore, mantenere premuto fin quando sarà raggiunto il suolo.

E' proibito l'uso del sollevatore per scopi differenti dal carico/scarico ruote (o cerchi) dalla Tavola Porta Ruote.

Il sollevatore ha una capacità massima di 70Kg/154lb.

NON OPERARE LO SMONTAGGIO ED IL MONTAGGIO DEL PNEUMATICO CON IL SOLLEVATORE IN POSIZIONE RIALZATA.

ATTENZIONE: LE MANOVRE COSTITUISCONO PERICOLO. RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SICUREZZA PRESCRITTE DALLE TARGHE ESPOSTE

Figura 4.1-10

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO PIEDI

Visore Stallonatore Inferiore (solo per versione dove previsto)

Monitor (11, Fig.4.1-11), agevola la visione del movimento dello stallonatore inferiore.

Manometro

Manometro (12, Fig.4.1-11), indica la pressione del pneumatico.

(se houver)

(si equipado)

Apertador de talão

A ferramenta apertador de talão (1, Fig.4.1-9) montada no braço articulado, dispõe de um comando pneumático (2, Fig.4.1-9) para o movimento vertical.

- Alavanca para cima; o apertador de talão sobe.
- Alavanca para baixo; o apertador de talão desce.

ATENÇÃO: AS MANOBRAS CONSTITUEM PERIGO. RESPEITAR AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PRESCRITAS NAS PLAQUETAS EXPOSTAS

Figura 4.1-2

PERIGO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS

Elevador de rodas (apenas para versão onde houver).

- Inserir o pé DIREITO sob o pedal (1, Fig.4.1-4) e acioná-lo para cima; o elevador sobe. Ao alcançar a altura desejada, soltar o pedal; o elevador para.
- Premir o pedal para baixo; o elevador desce. - Soltando o pedal, o elevador para. Para o completo abaixamento do elevador, manter premido até chegar ao solo.

É proibido usar o elevador para finalidades diferentes da carga/descarga de rodas (ou jantes) da Mesa Porta-Rodas.

O elevador tem uma capacidade máxima de 70Kg/154lb.

NÃO FAZER A DESMONTAGEM E A MONTAGEM DO PNEU COM O ELEVADOR EM POSIÇÃO LEVANTADA.

ATENÇÃO: AS MANOBRAS CONSTITUEM PERIGO. RESPEITAR AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PRESCRITAS NAS PLAQUETAS EXPOSTAS

Figura 4.1-10

PERIGO DE ESMAGAMENTO DOS PÉS

Visor Removedor de Talão Inferior (apenas para versão onde houver).

Monitor (11, Fig.4.1-11), facilita a visão do movimento do removedor de talão inferior.

Manómetro

Manómetro (12, Fig.4.1-11), indica a pressão do pneu.

Aprieta talón

La herramienta aprieta talón (1, Fig.4.1-9) montada en el brazo articulado, cuenta con un mando neumático (2, Fig.4.1-9) para el movimiento vertical.

- Palanca hacia arriba: el aprieta talón sube.
- Palanca hacia abajo: el aprieta talón baja.

ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS REPRESENTAN UN PELIGRO. RESPETAR LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD PRESENTES EN LAS PLACAS EXPUESTAS

Figura 4.1-2

PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LAS MANOS

Elevador ruedas (solo en la versión donde está presente).

- Introducir el pie DERECHO debajo del pedal (1, Fig.4.1-4) y accionar hacia arriba: el elevador sube. Al alcanzar la altura deseada, soltar el pedal; el elevador se detiene.
- Presionar el pedal hacia abajo; el elevador baja. - Al soltar el pedal, el elevador se detiene. Para bajar totalmente el elevador, mantener presionado hasta alcanzar el suelo.

Está prohibido el uso del elevador con finalidades distintas a la carga/descarga de ruedas (o llantas) de la mesa porta-ruedas.

El elevador tiene una capacidad máxima de 70Kg/154lb.

NO REALIZAR EL DESMONTAJE NI EL MONTAJE DEL NEUMÁTICO CON EL ELEVADOR EN POSICIÓN LEVANTADA.

ATENCIÓN: LAS MANIOBRAS REPRESENTAN UN PELIGRO. RESPETAR LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD PRESENTES EN LAS PLACAS EXPUESTAS

Figura 4.1-10

PELIGRO DE APLASTAMIENTO DE LOS PIES

Visualizador Destalonador Inferior (solo en la versión donde está presente)

Pantalla (11, Fig. 4.1-11), facilita la visión del movimiento del destalonador inferior.

Manómetro

Manómetro (12, Fig. 4.1-11), indica la presión del neumático.

5.0 Operatività

- precauzioni generali

Lo smontagomme ha la prerogativa di intervenire sulle ruote precedentemente citate, avvalendosi di parametri preimpostati, mediante i quali garantisce fluidità e perfetta ripetitività delle operazioni. Allo scopo di ottenere il buon esito delle operazioni, all'utilizzatore è richiesta una corretta impostazione comandi, nonché una supervisione del flusso operativo. Il Modo Semi-Automatico dunque è la caratteristica fondamentale dello smontagomme.

ATTENZIONE:
L'USO DELLA MACCHINA IN "MODO MANUALE" O "SEMIAUTOMATICO" E MANOVRE INOPPORTUNE POTREBBERO PROVOCARE DANNI A PNEUMATICI, CERCHI NONCHE' ALLA MACCHINA STESSA.

ATTENZIONE:
L'USO DELLA MACCHINA IN "MODO MANUALE" O "SEMIAUTOMATICO" E' A TOTALE RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE.

ATTENZIONE:
PRIMA DI MONTARE IL PNEUMATICO SUL CERCHIO OSSERVARE LE SEGUENTI INDICAZIONI:

A- IL CERCHIO DEVE ESSERE PULITO ED IN BUON STATO: SE NECESSARIO PULIRLO DOPO AVER TOLTO TUTTI I CONTRAPPESI, COMPRESI PESI ADESIVI EVENTUALMENTE APPLICATI ALL'INTERNO DEL CERCHIO.

C- SOSTITUIRE LA VALVOLA IN GOMMA CON UNA NUOVA O SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE TORICA NEL CASO DI VALVOLA METALLICA.

D- LA LUBRIFICAZIONE E' NECESSARIA PER MONTARE CORRETTAMENTE IL PNEUMATICO E OTTENERE UN CENTRAGGIO CORRETTO DELLA COPERTURA. UTILIZZARE SOLO LUBRIFICANTE SPECIFICO PER PNEUMATICI.

E- VERIFICARE CHE IL PNEUMATICO SIA DELLA DIMENSIONE CORRETTA PER IL CERCHIO.

5.0 Operações

- precauções gerais

A máquina de desmontar pneus Monty 8700 possui a prerrogativa de intervir nas rodas citadas anteriormente, através de parâmetros pré-configurados, com os quais assegura regularidade e perfeita repetibilidade das operações. A fim de obter o bom êxito das operações, ao utilizador exige-se uma correta configuração dos comandos, além de uma supervisão do fluxo operativo. O Modo Semi-Automático, portanto, é a característica fundamental da máquina de desmontar pneus.

ATENÇÃO:

O USO DA MÁQUINA EM “MODO MANUAL” OU “SEMIAUTOMÁTICO” E MANOBRAS INOPORTUNAS PODEM VIR A CAUSAR DANOS EM PNEUS, JANTES E NA PRÓPRIA MÁQUINA.

ATENÇÃO:

O USO DA MÁQUINA EM “MODO MANUAL” OU “SEMIAUTOMÁTICO” É RESPONSABILIDADE INTEGRAL DO OPERADOR.

ATENÇÃO:

ANTES DA MONTAGEM DE UM PNEU ESTEJA ATENTO AO SEGUINTE:

A- JANTE DEVE ESTAR LIMPA E EM BOAS CONDIÇÕES; SE NECESSARIO LIMPE-A E PINTE-A E RETIRE DELA TODOS OS PESOS INCLUINDO OS DE COLAR.

B- O PNEU DEVE ESTAR LIMPO E SECO E SEM DANOS NA CARCASSA OU NO TALAÕ.

C- SUBSTITUA A VALVULA POR UMA NOVA OU O SEU O’RING SE ESTA FÔR DE METAL.

D- ASSEGURE-SE DE QUE USA UM BOM LUBRIFICANTE.

E- ASSEGURE-SE DE QUE O PNEU POSSUI A MEDIDA DA JANTE.

5.0 Funcionamiento

- precauciones generales

El desmontador de neumáticos Monty 8700 tiene la función de intervenir sobre las ruedas anteriormente citadas, utilizando parámetros preestablecidos, mediante los cuales garantiza fluidez y perfecta repetitividad de las operaciones. Con el fin de realizar con éxito las operaciones, se pide al usuario que introduzca los datos correctamente, así como una supervisión del flujo operativo.

Así pues, el Modo Semiautomático es la característica fundamental del desmontador de neumáticos.

ATENCIÓN:

EL USO DE LA MÁQUINA DE “MODO MANUAL” O “SEMIAUTOMÁTICO” Y MANIOBRAS INOPORTUNAS PODRÍAN PROVOCAR DAÑOS EN LOS NEUMÁTICOS, EN LAS LLANTAS Y EN LA PROPIA MÁQUINA.

ATENCIÓN:

EL USO DE LA MÁQUINA EN “MODO MANUAL” O “SEMIAUTOMÁTICO” ES RESPONSABILIDAD TOTAL DEL OPERADOR.

ATENCIÓN:

ANTES DE MONTAR EL NEUMÁTICO EN UNA LLANTA RESPETAR LAS SIGUIENTES INDICACIONES:

A- LA LLANTA DEBE ESTAR LIMPIA Y EN BUEN ESTADO: SI FUERA NECESARIO LIMPIARLA DESPUÉS DE HABER QUITADO TODOS LOS CONTRAPESOS, COMPRENDIDOS LOS PESOS ADHESIVOS QUE SE HUBIERAN APLICADO DENTRO DE LA LLANTA.

B- EL NEUMÁTICO TIENE QUE ESTAR LIMPIO Y SECO Y TANTO EL TALON COMO LA RUEDA TIENEN QUE ESTAR EN PERFECTO ESTADO.

C- SUSTITUIR LA VALVULA DE GOMA CON OTRA NUEVA O SOSTITUIR LA JUNTA TORICA SI LA VALVULA FUERA METALICA.

D- LA LUBRIFICACIÓN ES NECESARIA PARA MONTAR CORRECTAMENTE EL NEUMATICO Y OBTENER UN CORRECTO CENTRADO DE LA CUBIERTA. UTILIZAR SOLAMENTE UN LUBRIFICANTE ESPECIFICO PARA NEUMATICOS.

E- FIJARSE BIEN QUE EL NEUMÁTICO SE ENCUENTRE EN LA DIMENSIÓN CORRECTA PARA LA LLANTA.

5.1 Bloccaggio cerchio

5.1.1 Uso del Sollevatore (se presente)

ATTENZIONE: IN CASO DI RUOTE PESANTI UTILIZZARE L'APPOSITO SOLLEVATORE POSTO SUL LATO SINISTRO DELLA MACCHINA

Nel caso l'operatore intenda avvalersene, la macchina è dotata di sollevatore preposto a portare la ruota o il solo cerchio dal suolo all'altezza adeguata per il fissaggio sulla macchina.

Sforzi indesiderati e potenzialmente pericolosi per la salute, possono essere in tal modo evitati.

Corretto Impiego del Sollevatore:

Figura 5.1.1

- Portare, per rotolamento, la ruota o il cerchio nudo sulla pedana del sollevatore. E' indispensabile collocare il canale del cerchio sul lato sinistro, verso l'esterno della macchina.

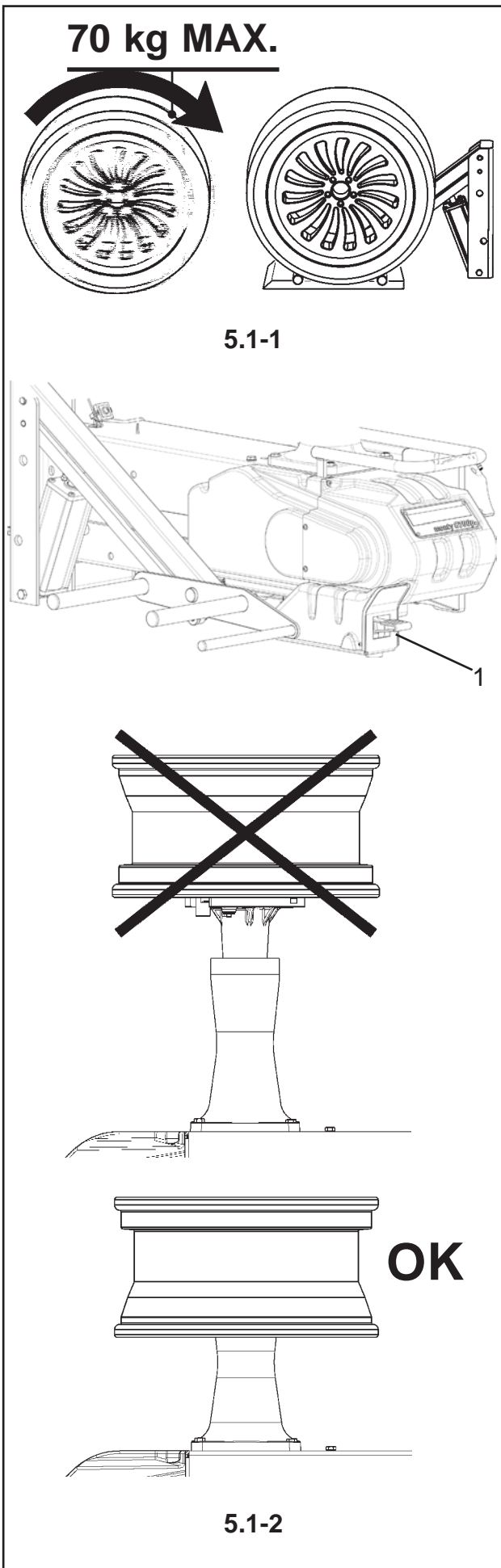
IMPORTANTE!

IL CANALE DEL CERCHIO, OVE PRESENTE, DEVE SEMPRE ESSERE ORIENTATO INALTO, PROSSIMO ALL'UTENSILE DI SMONTAGGIO

(Fig. 5.1-2)

- Azionare verso l'alto il pedale di comando del Sollevatore (1), accompagnando con una mano la ruota o il cerchio, in modo da garantirvi stabilità durante il movimento.
- Raggiunta l'altezza voluta, rilasciare il pedale.
- Inclinare ed appoggiare la ruota o il cerchio nudo sulla Flangia Supporto Ruota.
- Abbassare il pedale di comando del Sollevatore.
- Rilasciare il pedale quando il Sollevatore avrà raggiunto il suolo.

NON OPERARE LO SMONTAGGIO ED IL MONTAGGIO DEL PNEUMATICO CON IL SOLLEVATORE IN POSIZIONE RIALZATA.



5.1 Bloqueio da jante

5.1.1 Uso do Elevador (se houver)

ATENÇÃO: EM CASO DE RODAS PESADAS, UTILIZAR O RESPECTIVO ELEVADOR POSICIONADO NO LADO ESQUERDO DA MÁQUINA

Se o operador deseja utilizar, a máquina está equipada com um elevador destinado a posicionar a roda ou somente a jante do solo até a altura adequada para a fixação na máquina.

Esforços indesejados e potencialmente perigosos para a saúde podem ser desse modo evitados.

Correto Emprego do Elevador:

Figura 5.1.1

- Posicionar, girando, a roda ou a jante nua na base do elevador. É indispensável colocar o canal da jante no lado esquerdo, para o exterior da máquina.

IMPORTANTE!!

O CANAL DA JANTE, SE HOUVER, DEVE SEMPRE SER ORIENTADO PARA O ALTO, PRÓXIMO À FERRAMENTA DE DESMONTAGEM

(Fig. 5.1-2)

- Acionar para o alto o pedal de comando do Elevador (1), acompanhando com uma mão a roda ou a jante, de modo que garanta a sua estabilidade durante o movimento.
- Atingida a altura desejada, soltar o pedal.
- Inclinar e apoiar a roda ou a jante nua na Flange de Suporte da Roda.
- Baixar o pedal de comando do Elevador.
- Soltar o pedal quando o Elevador terá atingido o solo.

NÃO FAZER A DESMONTAGEM E A MONTAGEM DO PNEU COM O ELEVADOR EM POSIÇÃO LEVANTADA.

5.1 Bloqueo de la llanta

5.1.1 Uso del elevador (si está presente)

ATENCIÓN: EN CASO DE RUEDAS PESADAS, UTILIZAR EL ESPECÍFICO ELEVADOR SITUADO EN EL LADO IZQUIERDO DE LA MÁQUINA

Si el operador quiere utilizarlo, la máquina cuenta con un elevador que sirve para llevar la rueda o solo la llanta desde el suelo hasta la altura adecuada para la fijación en la máquina.

De esta forma, se pueden evitar esfuerzos no deseados y potencialmente peligrosos para la salud.

Uso correcto del Elevador:

Figura 5.1.1

- Hacer rodar la rueda o la llanta sola hasta la plataforma del elevador. Es indispensable colocar el canal de la llanta en el lado izquierdo, hacia la parte externa de la máquina.

¡IMPORTANTE!

EL CANAL DE LA LLANTA, SI ESTÁ PRESENTE, DEBE ESTAR ORIENTADO SIEMPRE HACIA ARRIBA, CERCA DE LA HERRAMIENTA DE DESMONTAJE

(Fig. 5.1-2)

- Accionar hacia arriba el pedal de mando del elevador (1), acompañando con una mano la rueda o la llanta, para asegurar estabilidad durante el movimiento.
- Una vez alcanzada la altura deseada, soltar el pedal.
- Inclinar y apoyar la rueda o la llanta sola en la brida soporte rueda.
- Bajar el pedal de mando del elevador.
- Soltar el pedal cuando el elevador alcanza el suelo.

NO REALIZAR EL DESMONTAJE NI EL MONTAJE DEL NEUMÁTICO CON EL ELEVADOR EN POSICIÓN LEVANTADA.

5.1.2 Bloccaggio

1) Sistema semiautomatico di bloccaggio Quicklock

Il sistema di bloccaggio e sbloccaggio semiautomatico (Figura 5.1-3), permette di velocizzare il bloccaggio

- inserire l'attrezzo di bloccaggio (2) al centro del cerchio.

1.a) Versione WI-FI-Quicklock

- premere l'interruttore di blocco (1) e tenere premuto il sistema di bloccaggio fino al bloccaggio dello stesso.

La ruota ora è bloccata e pronta per le operazioni di montaggio del pneumatico.

L'indicatore luminoso di segnalazione stato blocco/sblocco sul pannello si accende.

Lubrificare sempre la zona di contatto fra pneumatico e cerchio, su entrambi gli elementi.

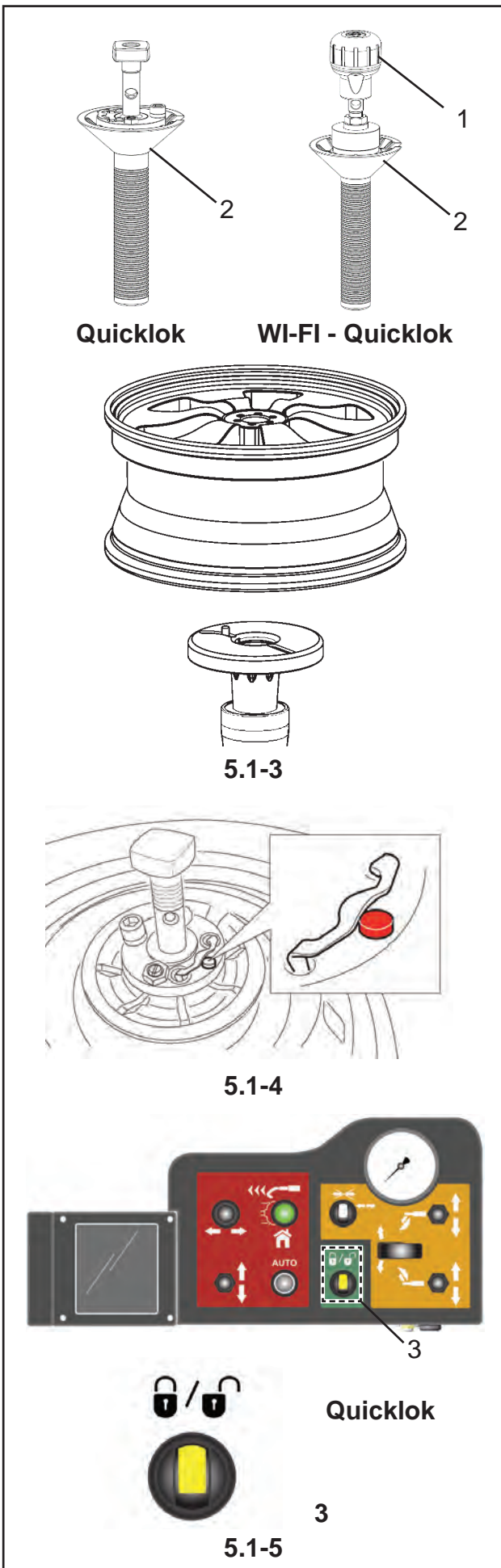
Nota: in caso di malfunzionamento dell'interruttore azionare il sistema agendo sul selettore 3 (Figura 5.1-5).

Nota: in caso di livello batteria basso del sistema di bloccaggio l'indicatore luminoso a pannello risulterà intermittente. Procedere alla sostituzione della batteria.

Nota: "Se durante l'operazione di bloccaggio, il pulsante (o switch) rimane premuto, la rotazione del piatto dell'autocentrante non termina con la contro rotazione, ma continua nello stesso verso fino a quando il pulsante (o switch) non viene rilasciato. Per motivi di sicurezza, la rotazione viene automaticamente terminata dalla macchina dopo circa 15 secondi. E' possibile ritentare l'operazione trascorso questo lasso di tempo".

1.b) versione Quicklock standard

Nella versione QUicklock dove non è previsto il wi-fi, il bloccaggio della ruota potrà essere accertato tramite un controllo visivo della posizione del riferimento rosso (Figura 5.1-4) e contemporaneamente alla spia accesa del selettore (3) (Figura 5.1-5).



5.1.2 Bloqueio

1) Sistema semiautomático de bloqueio Quicklock

O sistema de bloqueio e desbloqueio semiautomático (**Figura 5.1-3**), permite acelerar o bloqueio

- inserir a ferramenta de bloqueio (2) no centro da jante.

1.a) Versão WI-FI-Quicklock

- premir o interruptor de bloqueio (1) e manter premido o sistema de bloqueio até que o mesmo seja bloqueado.

Agora a roda está bloqueada e pronta para as operações de montagem do pneu.

O indicador luminoso de sinalização de estado de bloqueio/desbloqueio no painel é ligado.

Lubrificar sempre a zona de contacto entre o pneu e a jante, em ambos os elementos.

Nota: em caso de mau funcionamento do interruptor, acionar o sistema atuando no seletor **3 (Figura 5.1-5)**.

Nota: em caso de nível de bateria baixo do sistema de bloqueio, o indicador luminoso no painel fica intermitente. Realizar a substituição da bateria.

Nota: “Se durante a operação de bloqueio, o botão (ou switch) ficar premido, a rotação do prato do autocentrante não termina com a contra-rotação, e sim continua no mesmo sentido até que o botão (ou switch) seja solto. Por motivos de segurança, a rotação é terminada automaticamente pela máquina após cerca de 15 segundos. É possível tentar novamente a operação após esse período de tempo”.

1.b) versão Quicklok padrão

Na versão Quicklock onde não há wi-fi, o bloqueio da roda pode ser verificado através de um controlo visual da posição da referência vermelha (**Figura 5.1-4**) e simultaneamente com o indicador luminoso ligado do seletor (3) (**Figura 5.1-5**).

5.1.2 Bloqueo

1) Sistema semiautomático de bloqueo Quicklock

El sistema de bloqueo y desbloqueo semiautomático (**Figura 5.1-3**) permite acelerar el bloqueo

- introducir la herramienta de bloqueo (2) en el centro de la llanta.

1.a) Versión Quicklock WI-FI

- presionar el interruptor de bloqueo (1) y mantener presionado el sistema hasta su bloqueo.

Ahora la rueda está bloqueada y lista para las operaciones de montaje del neumático.

Se enciende el indicador luminoso que señala el estado de bloqueo/desbloqueo en el panel.

Siempre lubricar la zona de contacto entre neumático y llanta, en ambos elementos.

Nota: en caso de funcionamiento incorrecto del interruptor, activar el sistema con el seletor **3 (Figura 5.1-5)**.

Nota: en caso de nivel batería bajo del sistema de bloqueo, el indicador luminoso en el panel será intermitente. Sustituir la batería.

Nota: “Si durante la operación de bloqueo se mantiene presionado el pulsador (o interruptor), la rotación del plato autocentrador no termina con la contra-rotación, sino que continúa en la misma dirección hasta que se suelta el pulsador (o interruptor). Por razones de seguridad, la máquina interrumpe automáticamente la rotación después de unos 15 segundos. Es posible volver a intentar la operación una vez transcurrido este tiempo”.

1.b) Versión Quicklok estándar

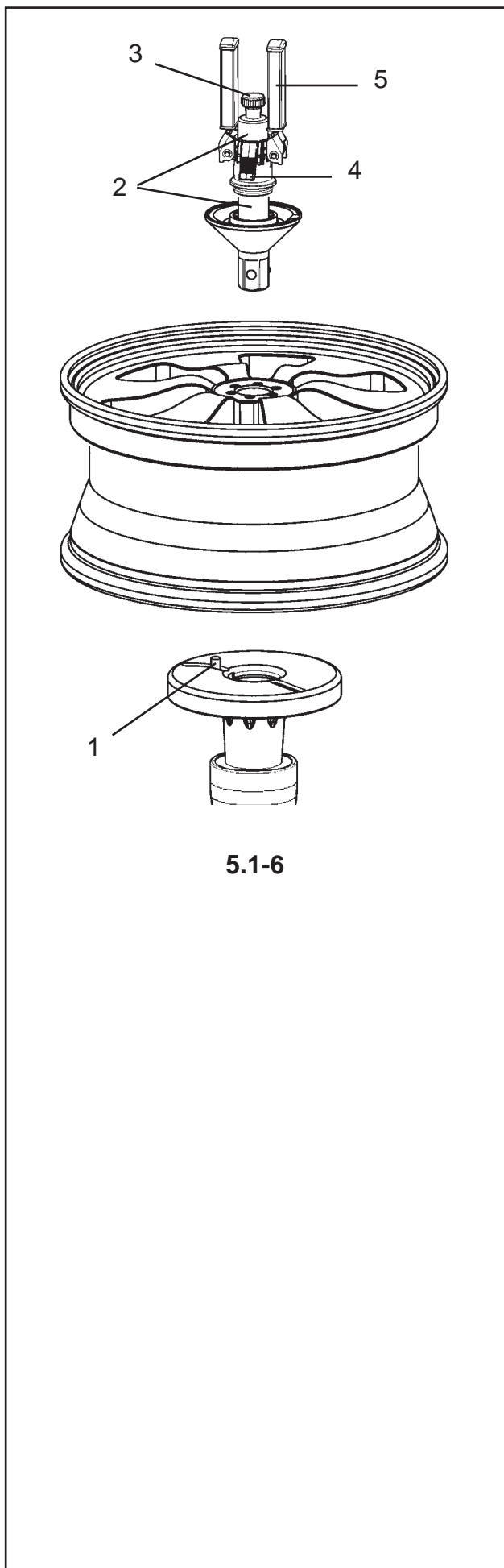
En la versión Quicklock que no incluye el wi-fi, el bloqueo de la rueda se podrá asegurar controlando visualmente la posición de la referencia roja (**Figura 5.1-4**) y al mismo tiempo el testigo del seletor encendido (3) (**Figura 5.1-5**).

5.1.3 Bloccaggio manuale

Figura 5.1-6

- Ruotare il cerchio sulla Flangia dello smontagomme, fino a portare il trascinatore **1** all'interno di uno dei fori concentrici del cerchio.
- Predisporre sull'attrezzo di bloccaggio Ghiera Rapida con Perno **2**, il cono adeguato al cerchio in uso.
- Inserire l'attrezzo di bloccaggio Ghiera Rapida completo, in centro al cerchio.
- Sollevare il piolo **3** in testa al Perno e inserire completamente il gruppo di Bloccaggio nella sede porta ruota.
- Rilasciare il Piolo centrale **3** ed accertarsi che le sfere di bloccaggio si impegnino nelle apposite sedi.
- Avvicinare il cono e la Ghiera Rapida al cerchio, liberando i cricchetti **4** della ghiera stessa.
- Serrare a fondo la ghiera dopo aver aperto le maniglie di azionamento **5**.

La ruota è ora bloccata e pronta per le operazioni di Smontaggio / Montaggio del pneumatico.



5.1.3 Bloqueio manual

Figura 5.1-6

- Girar a jante na Flange da máquina de desmontar pneus, até colocar o arrastador **1** no interior de um dos furos concêntricos da jante.
- Colocar na ferramenta de bloqueio Aro Rápido com Perno **2**, o cone adequado à jante em uso.
- Inserir a ferramenta de bloqueio Aro Rápido completa, no centro da jante.
- Levantar o pino **3** na cabeça do Perno e inserir totalmente o grupo de Bloqueio na sede porta-roda.
- Soltar o pino central **3** e certificar-se de que as esferas de bloqueio entrem nas específicas sedes.
- Aproximar o cone e o Aro Rápido à jante, soltando os fechos **4** do aro.
- Apertar até o fundo o aro após abrir os manípulos de acionamento **5**.

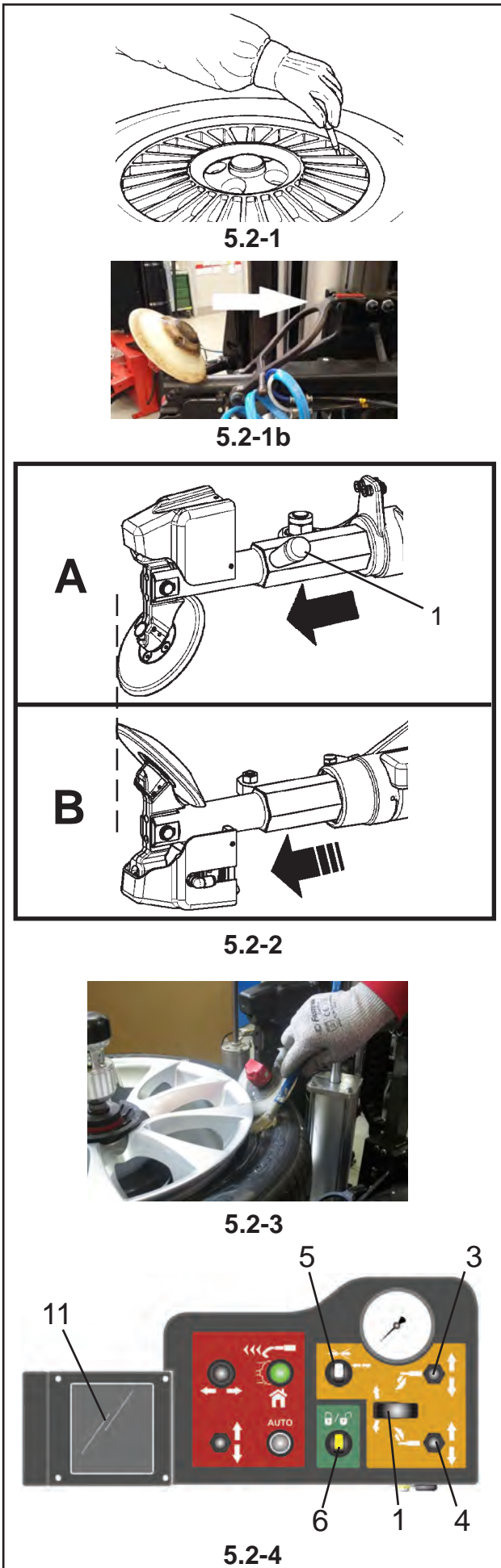
Agora a roda está bloqueada e pronta para as operações de Desmontagem / Montagem do pneu.

5.1.3 Bloqueo manual

Figura 5.1-6

- Girar la llanta en la brida del desmontador de neumáticos, hasta llevar el arrastador **1** en uno de los orificios concéntricos de la llanta.
- Preparar en la herramienta de bloqueo virola rápida con perno **2**, el cono adecuado para la llanta en uso.
- Introducir la herramienta de bloqueo virola rápida completa en el centro de la llanta.
- Levantar el bulón **3** en la cabeza del perno e introducir completamente el grupo de bloqueo en el alojamiento porta rueda.
- Soltar el bulón central **3** y asegurarse de que las bolas de bloqueo se encajen en sus alojamientos.
- Acercar el cono y la virola rápida a la llanta, liberando los mecanismos de trinquete **4** de la virola.
- Apretar bien la virola tras abrir las asas de accionamiento **5**.

Ahora la rueda está bloqueada y lista para las operaciones de desmontaje / montaje del neumático.



5.2 Smontaggio Pneumatici

Figura 5.2-1

- Togliere tutti i contrappesi dai bordi del cerchio. Togliere la valvola e sgonfiare la ruota. Assicurarsi che l'utensile per il montaggio del tallone inferiore sia in posizione di riposo (Fig.5.2-1b).

5.2.1 Stallonatura a disco

Stallonatura Tallone Superiore

Per prima cosa si deve collocare il Disco Stallonatore Superiore nella posizione adeguata. Procedere come segue:

Figura 5.2-2

- Mediante la manopola **1**, **Figura A**, portare il Disco Stallonatore Superiore in posizione sul tallone del pneumatico, in prossimità della zona di contatto con il cerchio.
- Il Disco Inferiore inizia automaticamente lo sfilamento, fino al raggiungimento della posizione corrispondente a quella del Disco Superiore (**Figura B**).
- Attendere lo spegnimento del segnale acustico corrispondente.
 - Controllare attraverso il visore (**11**, **Fig.5.2-4**) l'allineamento dei bracci.
 - Azionare il comando (**5**, **Fig.5.2-4**) per bloccare entrambi i bracci Stallonatore.

Nota: Il blocco effettivo dei bracci avviene solo nel momento in cui il braccio Slave (**Figura B**) raggiunge la posizione definitiva anche se il comando di blocco è stato precedentemente azionato.

- Azionare la rotazione e lubrificare nella zona di stallonatura **Figura 5.2-3**.
- Abbassare il Disco (Comando **3**, **Fig. 5.2-4**) esercitando una pressione moderata, per allontanare appena il tallone dalla propria sede nel cerchio.

Nota: Proseguire la rotazione e la lubrificazione in modo che la soluzione penetri il più possibile fra gomma e cerchio **Figura 5.2-3**.

- Abbassare gradualmente il Disco Stallonatore, mantenendo la rotazione sempre attiva, sino al completo allontanamento del tallone dalla propria sede, in direzione del canale del cerchio.

ATTENZIONE: IN CASO DI NECESSITA', AGEVOLARE LA STALLONATURA CON IL COMANDO DI VARIAZIONE DELL'ANGOLO DI PENETRAZIONE DISCO STALLONATORE

5.2 Desmontagem dos Pneus

Figura 5.2-1

- Retirar todos os pesos das bordas da jante. Retirar a válvula e esvaziar a roda. Certificar-se de que a ferramenta para a montagem do talão inferior esteja na posição de repouso (**Fig.5.2-1b**).

5.2.1 Remoção do talão no disco

Remoção do Talão Superior

Primeiramente deve-se colocar o Disco Removedor de Talão Superior na posição adequada. Proceder como indicado a seguir:

Figura 5.2-2

- Através do manípulo **1, Figura A**, levar o Disco Removedor de Talão Superior à posição no talão do pneu, próximo da zona de contacto com a jante. O Disco Inferior começa automaticamente a extração, até chegar à posição correspondente àquela do Disco Superior (**Figura B**).
- Aguardar a desativação do sinal acústico correspondente.
- Controlar através do visor (**11, Fig.5.2-4**) o alinhamento dos braços.
- Acionar o comando (**5, Fig.5.2-4**) para bloquear ambos os braços do Removedor de Talão.

Nota: O bloqueio efetivo dos braços ocorre apenas quando o braço Slave (**Figura B**) alcança a posição definitiva, mesmo se o comando de bloqueio foi anteriormente acionado.

- Acionar a rotação e lubrificar a área de remoção do talão **Figura 5.2-3**.
- Baixar o Disco (Comando **3, Fig. 5.2-4**) exercendo uma pressão moderada, para afastar um pouco o talão da própria sede na jante.

Nota: Continuar com a rotação e a lubrificação de modo que a solução entre o máximo possível entre o pneu e a jante **Figura 5.2-3**.

- Baixar gradativamente o Disco Removedor de Talão, mantendo a rotação sempre ativa, até o afastamento completo do talão da própria sede, na direção do canal da jante.

ATENÇÃO: CASO SEJA NECESSÁRIO, FACILITAR A REMOÇÃO DO TALÃO COM O COMANDO DE VARIAÇÃO DO ÂNGULO DE PENETRAÇÃO DO DISCO REMOVEDOR DE TALÃO.

5.2 Desmontaje de neumáticos

Figura 5.2-1

- Quitar todos los contrapesos de los bordes de la llanta. Quitar la válvula y desinflar la rueda. Asegurarse de que la herramienta para el montaje del talón inferior esté en la posición de reposo (**Fig.5.2-1b**).

5.2.1 Destalonado con disco

Destalonado talón superior

Primero se debe colocar el disco destalonador superior en la posición adecuada.

Actuar de la siguiente manera:

Figura 5.2-2

- Con el mando **1, Figura A**, colocar el disco destalonador superior en su posición en el talón del neumático, cerca de la zona de contacto con la llanta.

El disco inferior empieza automáticamente la extracción, hasta alcanzar la posición que corresponde a la del disco superior (**Figura B**).

- Esperar el apagado de la señal acústica correspondiente.
- Controlar la alineación de los brazos utilizando el visualizador (**11, Fig.5.2-4**).
- Accionar el mando (**5, Fig.5.2-4**) para bloquear ambos brazos destalonador.

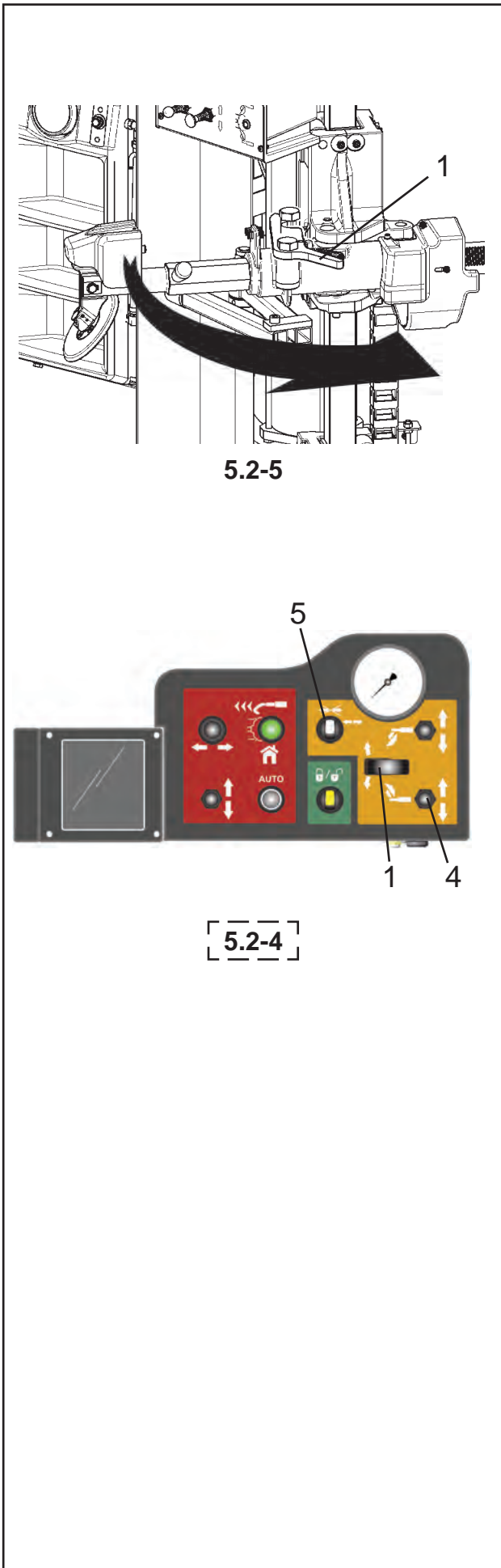
Nota: El bloqueo efectivo de los brazos ocurre solo cuando el brazo Slave (**Figura B**) alcanza la posición definitiva, incluso si se ha activado anteriormente el mando de bloqueo.

- Activar la rotación y lubrificar en la zona de destalonado, **Figura 5.2-3**.
- Bajar el disco (mando **3, Fig. 5.2-4**) ejerciendo una presión moderada, para alejar un poco el talón de su alojamiento en la llanta.

Nota: Continuar la rotación y la lubricación de manera que la solución penetre lo más posible entre neumático y llanta, **Figura 5.2-3**.

- Bajar gradualmente el disco destalonador, manteniendo la rotación siempre activa, hasta el alejamiento completo del talón de su alojamiento, en la misma dirección del canal de la llanta.

ATENCIÓN: SI FUERA NECESARIO, FACILITAR EL DESTALONADO CON EL MANDO DE VARIACIÓN DEL ÁNGULO DE PENETRACIÓN DISCO DESTALONADOR



Comando Angolo di Penetrazione Disco

Figura 5.2-4

La macchina è dotata del comando **1** per la variazione dell'angolo di penetrazione del Disco Stallonatore Superiore, da attivare in base alle necessità del caso. Funzionamento:

Dopo la prima pressione del Disco sul pneumatico, se l'operatore ravvisa una eventuale difficoltà di penetrazione del Disco, da questa posizione può procedere alla modifica dell'Angolo di Penetrazione.

- Dalla posizione di contatto; Disco sul pneumatico, azionare la leva **1** verso il basso.
- Mantenere azionato il comando per tutto il tempo in cui si desidera la variazione dell'angolo.

ATTENZIONE: Se nella ruota è presente il sensore di pressione, è obbligatorio rilasciare il comando per la variazione dell'angolo di penetrazione quando la valvola passa dal disco stallonatore perché il disco potrebbe urtare il sensore.

Stallonatura Tallone Inferiore

Per la stallonatura del secondo tallone, potrebbe essere necessario liberare l'area di lavoro dall'ingombro del braccio stallonatore superiore; in modo particolare nel caso di ruote di grande spessore.

Procedere come segue:

Figura 5.2-5

- (Se necessario) Azionare il comando **1** (Fig. 5.2-5) per portare il Braccio Stallonatore Superiore fuori-lavoro.
- Sollevare il comando **4** (Fig. 5.2-4), per portare il Disco Inferiore in posizione di stallonatura del tallone inferiore della ruota.

ATTENZIONE: VERIFICARE CHE IL DISCO SIA CORRETTAMENTE POSIZIONATO SUL FIANCO DEL PNEUMATICO, IN PROSSIMITA' DEL CERCHIO

- Azionare la rotazione e lubrificare nella zona di stallonatura.
- Procedere con la stallonatura come già descritto per il tallone superiore, azionando il comando di salita del Disco.

Controllare lo stato della statllonatura, mediante lo specchio posto alla base del palo.

ATTENZIONE: IN CASO DI NECESSITA', AGEVOLARE LA STALLONATURA CON IL COMANDO DI VARIAZIONE DELL'ANGOLO DI PENETRAZIONE DISCO STALLONATORE

Nota: Anche per il tallone inferiore è possibile utilizzare il comando di variazione dell'Angolo di Penetrazione del Disco, (Comando **1**, Fig. 5.2-4).

- Azionare il comando (**5**, Fig.5.2-4) per sbloccare i bracci Stallonatore e portarli fuori lavoro.

Comando Ângulo de Penetração do Disco**Figura 5.2-4**

A máquina está equipada com o comando **1** para a variação do ângulo de penetração do Disco Removedor de Talão Superior, a ativar de acordo com a necessidade do caso.

Funcionamento:

Após a primeira pressão do Disco no pneu, se o operador perceber eventuais dificuldades de penetração do Disco, desta posição poderá modificar o Ângulo de Penetração.

- Da posição de contacto; Disco no pneu, acionar a alavanca **1** para baixo.
- Manter o comando acionado durante todo o tempo em que desejar variar o ângulo.

ATENÇÃO: Se na roda houver o sensor de pressão, é obrigatório soltar o comando para a variação do ângulo de penetração quando a válvula passar pelo disco removedor de talão, pois o mesmo pode colidir com o sensor.

Remoção do Talão Inferior

Para remover o segundo talão, poderia ser necessário liberar a área de trabalho ocupada pelo braço do removedor de talão superior; de maneira particular, no caso de rodas de grande espessura.

Proceder como indicado a seguir:

Figura 5.2-5

- (Se for necessário) Acionar o comando **1** (**Fig. 5.2-5**) para posicionar o Braço Removedor de Talão Superior para fora do campo de trabalho.
- Levantar o comando **4** (**Fig. 5.2-4**), para colocar o Disco Inferior na posição de remoção do talão inferior da roda.

ATENÇÃO: VERIFICAR SE O DISCO ESTÁ CORRETAMENTE POSICIONADO NA LATERAL DO PNEU, NAS PROXIMIDADES DA JANTE

- Acionar a rotação e lubrificar a área de remoção do talão.
- Efetuar a remoção do talão com já descrito para o talão superior, acionando o comando de subida do Disco.

Controlar o estado da remoção do talão, com o espelho posto na base do poste.

ATENÇÃO: CASO SEJA NECESSÁRIO, FACILITAR A REMOÇÃO DO TALÃO COM O COMANDO DE VARIAÇÃO DO ÂNGULO DE PENETRAÇÃO DO DISCO REMOVEDOR DE TALÃO.

Nota: Também para o talão inferior, é possível usar o comando de variação de Ângulo de Penetração do Disco, (Comando **1**, **Fig. 5.2-4**).

- Acionar o comando (**5**, **Fig.5.2-4**) para desbloquear os braços do Removedor de Talão e tirá-los da área de trabalho.

Mando ángulo de penetración disco**Figura 5.2-4**

La máquina está equipada con el mando **1** para modificar el ángulo de penetración del disco destalonador superior, que se puede activar según las necesidades.

Funcionamiento:

Al presionar el disco en el neumático por primera vez, si el operador nota una dificultad de penetración del disco, desde esta posición puede modificar el ángulo de penetración.

- Desde la posición de contacto del disco en el neumático, accionar la palanca **1** hacia abajo.
- Mantener accionado el mando durante todo el tiempo necesario para variar el ángulo.

ATENCIÓN: Si en la rueda está presente el sensor de presión, es obligatorio soltar el mando para la variación del ángulo de penetración cuando la válvula pasa por el disco destalonador, porque el disco podría chocar con el sensor.

Destalonado talón inferior

Para el destalonado del segundo talón, podría ser necesario liberar el área de trabajo alejando el brazo destalonador superior, sobre todo en caso de ruedas de gran espesor.

Actuar de la siguiente manera:

Figura 5.2-5

- (Si es necesario) Accionar el mando **1** (**Fig. 5.2-5**) para llevar el brazo destalonador superior fuera del área de trabajo.
- Levantar el mando **4** (**Fig. 5.2-4**) para llevar el disco inferior a la posición de destalonado del talón inferior de la rueda.

ATENCIÓN: COMPROBAR QUE EL DISCO ESTÉ POSICIONADO CORRECTAMENTE EN EL FLANCO DEL NEUMÁTICO, CERCA DE LA LLANTA

- Activar la rotación y lubricar en la zona de destalonado.
- Realizar el destalonado como ya descrito para el talón superior, accionando el mando de subida del disco.

Controlar el estado del destalonado con el espejo ubicado en la base del palo.

ATENCIÓN: SI FUERA NECESARIO, FACILITAR EL DESTALONADO CON EL MANDO DE VARIACIÓN DEL ÂNGULO DE PENETRACIÓN DISCO DESTALONADOR

Nota: También para el talón inferior es posible usare el mando de variación del ángulo de penetración del disco (mando **1**, **Fig. 5.2-4**).

- Accionar el mando (**5**, **Fig.5.2-4**) para desbloquear los brazos destalonador y llevarlos fuera del área de trabajo.



5.2.1b_a



5.2.1b_b



5.2.1b_c

5.2.1b Stallonatura a terra.

La stallonatura a terra con paletta è consigliata per ruote di piccolo diametro con cerchio in acciaio o per ruote che presentano lo pneumatico seriamente danneggiato.

Togliere tutti i contrappesi dai bordi del cerchio.
Togliere la valvola e sgonfiare la ruota.
Se necessario installare la protezione in plastica sulla paletta stallonatore.

- Sollevare e bloccare il braccio stallonatore (**Fig. 5.2.1b_a**).
- Posizionare la ruota con il lato valvola verso esterno e diametralmente opposta alla paletta stallonatore (**Fig. 5.2.1b_b**).
- Premere il pulsante sul braccio stallonatore per iniziare la stallonatura (**Fig. 5.2.1b_c**).
Lubrificare il tallone ed il cerchio con un lubrificante specifico.

ATTENZIONE: NON MANTENERE IL PULSANTE PREMUTO PIÙ A LUNGO DEL NECESSARIO. CIÒ PUÒ DETERMINARE UN DANNO IMMEDIATO AL TALLONE DEL PNEUMATICO.

- Rilasciare il pulsante sul braccio stallonatore per fare ritornare lo stallonatore in posizione di riposo e cambiare posizione di stallonatura.

Girare la ruota e stallonare il tallone interno.

Al termine della stallonatura è obbligatorio sbloccare e abbassare il braccio stallonatore.

5.2.1b Remoção do talão no chão.

A remoção do talão no chão com pá é recomendada para rodas de pequeno diâmetro com jante em aço ou para rodas que apresentam o pneu seriamente danificado.

Retirar todos os pesos das bordas da jante.
Retirar a válvula e esvaziar a roda.
Se for necessário, instalar a proteção em plástico na pá do removedor de talão.

- Levantar e bloquear o braço do removedor de talão (**Fig. 5.2.1b_a**).
- Posicionar a roda com o lado da válvula para fora e diametralmente oposto à pá do removedor de talão (**Fig. 5.2.1b_b**).
- Premir o botão no braço do removedor de talão para iniciar a remoção do talão (**Fig. 5.2.1b_c**).
Lubrifique em abundância o talão e a jante.

ATENÇÃO: NÃO MANTER O BOTÃO PREMIDO MAIS QUE O NECESSÁRIO. ISSO PODE CAUSAR UM DANO IMEDIATO AO TALÃO DO PNEU.

- Soltar o botão no braço do removedor de talão para que o remover de talão volte para a posição de repouso e mude a posição de remoção do talão.

Girar a roda e remover o talão interno.

No final da remoção do talão, é obrigatório desbloquear e baixar o braço do removedor de talão.

5.2.1b Destalonado en el suelo.

El destalonado en el suelo con paleta se aconseja para ruedas de diámetro pequeño con llanta de acero o para ruedas con el neumático gravemente dañado.

Quitar todos los contrapesos de los bordes de la llanta. Quitar la válvula y desinflar la rueda. Si es necesario, instalar la protección de plástico en la paleta destalonador.

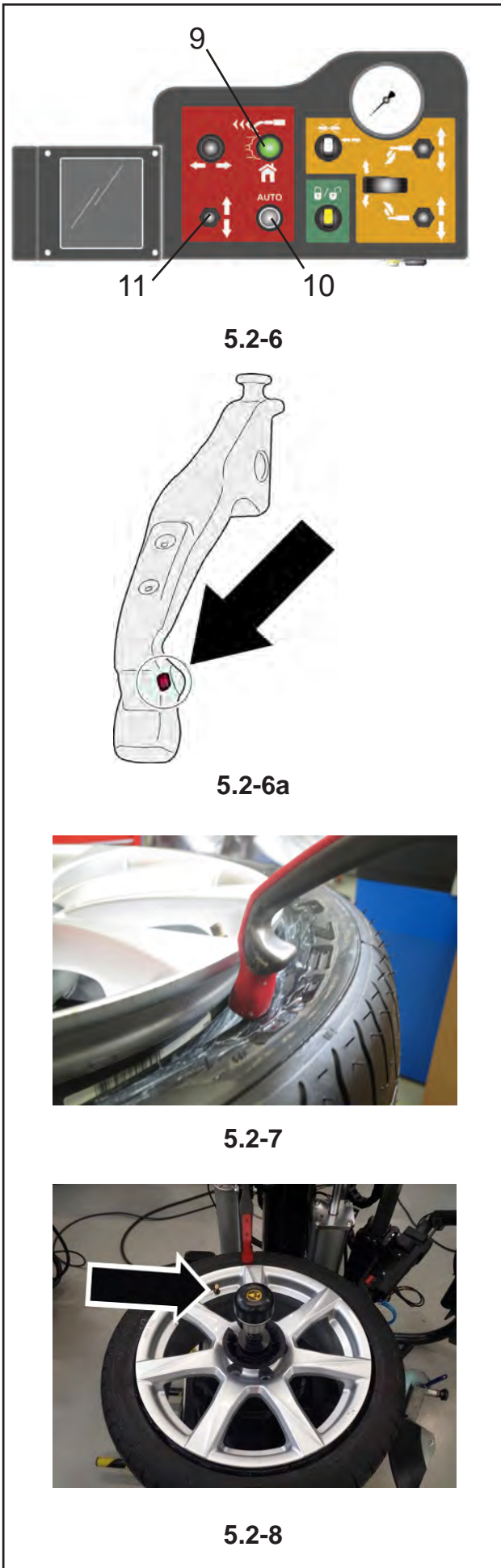
- Levantar y bloquear el brazo destalonador (**Fig. 5.2.1b_a**).
- Posicionar la rueda con el lado válvula hacia afuera y diametralmente opuesto a la paleta destalonador (**Fig. 5.2.1b_b**).
- Presionar el pulsador en el brazo destalonador para empezar el destalonado (**Fig. 5.2.1b_c**).
Lubricar el talón y la llanta con un lubricante específico.

ATENCIÓN: NO SE DEBE MANTENER EL PULSADOR PRESIONADO MÁS DE LO NECESARIO. ESTO PUEDE DETERMINAR UN DAÑO INMEDIATO AL TALÓN DEL NEUMÁTICO.

- Soltar el pulsador en el brazo destalonador para que este vuelva a la posición de reposo y para cambiar la posición de destalonado.

Girar la rueda y destalonar el talón interno.

Al final del destalonado, es obligatorio desbloquear y bajar el brazo destalonador.



5.2.2 Rimozione Pneumatici

PRIMA DI PROCEDERE ALL'ESTRAZIONE DEL PNEUMATICO VERIFICARE CHE ENTRAMBI I TALLONI SIANO COMPLETAMENTE STALLONATI.

5.2.2.1 Posizionamento Utensile

Procedura:

- Premere il tasto "HOME" per effettuare l'allineamento radiale dell'utensile.
In funzione della posizione dei dischi stallonatori precedentemente posizionati.

- L'utensile si posiziona automaticamente, in senso orizzontale, in prossimità del bordo relativamente alla posizione radiale dello stallonatore (modo STANDARD) o dell'operatore (modo CUSTOM) (**Figura 5.2-7**).

Il riferimento indicato dalla freccia in rosso deve stare alla stessa altezza del bordo superiore del cerchio (**Figura 5.2-6a**).

- Posizionare la valvola a sinistra dell'utensile (circa **5cm / 2inch**) (**Figura 5.2-8**).
- Muovere manualmente l'utensile in senso verticale utilizzando il Joystick **11** (**Figura 5.2-6**) fino a raggiungere la posizione ottimale di avvio. Il punto di avvio si considera raggiunto come indicato in (**Figura 5.2-8**) il riferimento indica posizione bordo cerchio.
- Scegliere la modalità di smontaggio tra STANDARD o CUSTOM:

- STANDARD: Premendo il tasto Auto per un tempo inferiore a 1 secondo si entra nella modalità standard (Un beep breve informa dell'avvenuta selezione e il tasto AUTO rimane acceso con luce fissa).

- CUSTOM: Premendo il tasto Auto per un tempo superiore a 1 secondo si entra nella modalità custom (Un beep prolungato informa dell'avvenuta selezione e il tasto AUTO rimane acceso con luce fissa).

Questa modalità permette di memorizzare la posizione dell'utensile indipendentemente dalla posizione dei dischi stallonatori.

La modalità custom è utile quando si lavora su una serie di ruote di identica dimensione. Per uscire dalla modalità CUSTOM è necessario premere il tasto HOME per un tempo prolungato).

- Nota:** in qualunque momento l'operatore può uscire dalla modalità automatica eseguendo una delle seguenti operazioni:
- utilizzando il Joystick 11 e muovendo l'utensile verso l'alto
 - premendo il tasto AUTO
 - premendo il tasto HOME

5.2.2 Remoção de Pneus

ANTES DE EXTRAIR O PNEU VERIFIQUE SE AMBOS OS TALÕES SE ENCONTRAM COMPLETAMENTE DESTALONADOS.

5.2.2.1 Posicionamento da Ferramenta

Procedimento:

- Premir a tecla “HOME” para efetuar o alinhamento radial da ferramenta.
Em função da posição dos discos destalonadores anteriormente posicionados.
A ferramenta posiciona-se automaticamente, no sentido horizontal, em proximidade da borda relativamente à posição radial do descolador (modo STANDARD) ou do operador (modo CUSTOM) (**Figura 5.2-7**)
- Mover manualmente a ferramenta no sentido vertical utilizando o Joystick 11 (**Figura 5.2-6**) até alcançar a posição ideal de arranque. O ponto de arranque é alcançado assim que a parte vermelha da extremidade da ferramenta ultrapassa a borda da jante (ver a figura).
- Escolher a modalidade de desmontagem entre STANDARD ou CUSTOM:
 - STANDARD: Premindo a tecla Auto por um tempo inferior a 1 segundo entra-se na modalidade standard (Um beep breve avisa que ocorreu a seleção e a tecla AUTO fica acesa com luz fixa).
 - CUSTOM: Premindo a tecla Auto por um tempo superior a 1 segundo entra-se na modalidade custom (Um beep prolongado avisa que ocorreu a seleção e a tecla AUTO fica acesa com luz fixa). Esta modalidade permite memorizar a posição da ferramenta independentemente da posição dos discos destalonadores.
A modalidade custom é útil quando se trabalha em uma série de rodas de dimensão idêntica. Para sair da modalidade CUSTOM, é necessário premir a tecla HOME por um tempo prolongado).

Nota: em qualquer momento o operador pode sair da modalidade automática efetuando uma das seguintes operações:

- utilizando o Joystick 11 e movendo a ferramenta para cima
- premindo a tecla AUTO
- premindo a tecla HOME

5.2.2 Remoción neumáticos

ANTES DE EXTRAER EL NEUMÁTICO, COMPROBAR QUE AMBOS TALONES ESTÉN TOTALMENTE DESTALONADOS.

5.2.2.1 Posicionamiento herramienta

Procedimiento:

- Presionar la tecla “HOME” para realizar la alineación radial de la herramienta.
Según la posición de los discos destalonadores colocados anteriormente.
 - La herramienta se posiciona automáticamente, en dirección horizontal, cerca del borde con respecto a la posición radial del destalonador (modo STANDARD) o del operador (modo CUSTOM) (**Figura 5.2-7**).
La referencia roja indicada por la flecha debe estar a la misma altura del borde superior de la llanta (**Figura 5.2-6a**).
 - Posicionar la válvula a la izquierda de la herramienta (aprox. **5 cm / 2 inch**) (**Figura 5.2-8**).
 - Desplazar manualmente la herramienta en dirección vertical utilizando el Joystick **11** (**Figura 5.2-6**) hasta alcanzar la posición ideal de inicio. El punto de inicio se considera alcanzado como se indica en (**Figura 5.2-8**), la referencia indica la posición borde llanta.
 - Elegir el modo de desmontaje entre STANDARD o CUSTOM:
 - STANDARD: Presionando la tecla Auto durante menos de 1 segundo se activa el modo standard (un bip corto señala la selección y la tecla AUTO permanece encendida con luz fija).
 - CUSTOM: Presionando la tecla Auto durante más de 1 segundo, se activa el modo custom (un bip largo señala la selección y la tecla AUTO permanece encendida con luz fija). Este modo permite memorizar la posición de la herramienta independentemente de la posición de los discos destalonadores.
El modo custom es útil cuando se trabaja con una serie de ruedas de dimensión idêntica. Para salir del modo CUSTOM, mantenga presionada la tecla HOME durante un tiempo prolongado).
- Nota:** el operador puede salir del modo automático en cualquier momento, realizando una de las operaciones siguientes:
- utilizando el Joystick 11 para desplazar la herramienta hacia arriba
 - presionando la tecla AUTO
 - presionando la tecla HOME



5.2-9



5.2-10



5.2-11



5.2-12

5.2.2.2 Estrazione del Tallone Superiore

Azionamento dell' Utensile Automatico:

- Muovere manualmente l'utensile verso il basso utilizzando il Joystick 11 (**Figura 5.2-7**). Così facendo si aziona l'automatismo che avanzando fa penetrare l'utensile (**Figura 5.2-9**) fra pneumatico e cerchio.

Proseguire nella discesa fino ad avvertire di un segnale acustico (il tasto AUTO inizia a lampeggiare).

Nota: L'operatore può correggere manualmente la posizione dell'utensile verso il basso e in orizzontale; tuttavia, se le correzioni diventano troppe, il SW terminerà la modalità AUTO e riporterà lo smonta gomma in modalità MANUALE.

Nota: Durante questa fase l'autocentrante non deve essere posto in rotazione.

- Posizionare il premitallone a 180° rispetto all'utensile e premere il fianco del pneumatico seguendo par. 5.2.3.
- Muovere manualmente l'utensile (**Figura 5.2-11**) verso l'alto e proseguire nella salita fino all'avvertimento di un segnale acustico (il tasto AUTO si spegne e la modalità AUTO termina) (**Figura 5.2-12**).

Nota: Durante questa fase l'autocentrante non deve essere posto in rotazione.

- Azionare la rotazione in senso orario e contemporaneamente premere sul fianco del pneumatico per tenere il tallone nel canale, fino ad ultimare l'estrazione del tallone (**Figura 5.2-12**).
- Liberare l'utensile dal tallone del pneumatico e premere il tasto HOME per riportare l'utensile in posizione di riposo.

Nota: in tutta la fase di azionamento automatico i comandi di blocco/sblocco cerchio sono inibiti. Per riattivarli è necessario uscire dalla modalità AUTO

5.2.2.2 Extração do Talão Superior

Acionamento da Ferramenta Automática:

- Mover manualmente a ferramenta para baixo utilizando o Joystick 11 (**Figura 5.2-7**). Desse modo o automatismo é acionado, que ao avançar, faz penetrar a ferramenta (**Figura 5.2-9**) entre o pneu e a jante.

Prosseguir com a descida até ouvir o sinal acústico (a tecla AUTO começa a piscar).

Nota: O operador pode corrigir manualmente a posição da ferramenta para baixo e na horizontal; porém se as correções forem muitas, o Software termina a modalidade AUTO e coloca a máquina de desmontar pneus na modalidade MANUAL.

Nota: Durante esta fase, o autocentrante não deve ser posto em rotação.

- Posicionar o apertador de talão a 180° em relação à ferramenta e premir a lateral do pneu seguindo o par. 5.2.3.
- Mover manualmente a ferramenta (**Figura 5.2-11**) para cima e prosseguir com a subida até ouvir um sinal acústico (a tecla AUTO apaga e a modalidade AUTO termina) (**Figura 5.2-12**).

Nota: Durante esta fase, o autocentrante não deve ser posto em rotação.

- Acionar a rotação no sentido horário e, contemporaneamente, premir a lateral do pneu para manter o talão no canal, até concluir a extração do talão (**Figura 5.2-12**)

- Libertar a ferramenta do talão do pneu e premir a tecla HOME para colocar a ferramenta na posição de repouso.

Nota: em toda a fase de acionamento automático os comandos de bloqueio/desbloqueio da jante são inibidos. Para reativá-los, é necessário sair da modalidade AUTO.

5.2.2.2 Extracción del talón superior

Accionamiento de la herramienta automática:

- Desplazar manualmente la herramienta hacia abajo utilizando el Joystick 11 (**Figura 5.2-7**). Así se acciona el automatismo que avanzando introduce la herramienta (**Figura 5.2-9**) entre neumático y llanta.

Continúe la bajada hasta escuchar una señal acústica (la tecla AUTO empieza a parpadear).

Nota: El operador puede corregir manualmente la posición de la herramienta hacia abajo y en horizontal; sin embargo, si las correcciones son demasiadas, el SW interrumpirá el modo AUTO y volverá a configurar el desmontador en modo MANUAL.

Nota: Durante esta fase, la autocentradora no debe ponerse en rotación.

- Posicionar el aprieta talón a 180° respecto a la herramienta y apretar el flanco del neumático según el párr. 5.2.3.
- Desplazar manualmente la herramienta (**Figura 5.2-11**) hacia arriba y continuar la subida hasta escuchar una señal acústica (la tecla AUTO se apaga y termina el modo AUTO) (**Figura 5.2-12**).

Nota: Durante esta fase, la autocentradora no debe ponerse en rotación.

- Activar la rotación hacia la derecha y contemporáneamente apretar el flanco del neumático para mantener el talón en el canal, hasta terminar la extracción del talón (**Figura 5.2-12**)

- Liberar la herramienta del talón del neumático y presionar la tecla HOME para colocarla nuevamente en posición de reposo.

Nota: durante toda la fase de accionamiento automático, los mandos de bloqueio/desbloqueio llanta están desactivados. Para activarlos es necesario salir del modo AUTO

5.2.2.3 Estrazione del Tallone Inferiore

Procedura:

Il secondo tallone deve essere smontato utilizzando solamente il Disco Stallonatore.

- Spingere con il Disco Stallonatore inferiore il tallone del pneumatico e, contemporaneamente, accompagnare il pneumatico in posizione opposta al disco stallonatore con la mano sinistra, fino a quando il disco non avrà superato il bordo del cerchio superiore. Controllare la posizione del disco, con l'ausilio del visore.
- Azionare la rotazione e contemporaneamente sollevare il Disco, quanto basta affinché il pneumatico sia espulso dal cerchio.



5.2.2.3_a

5.2.2.3 Extração do Talão Inferior

Procedimento:

O segundo talão deve ser desmontado utilizando apenas o Disco Removedor de Talão.

- Empurrar com o Disco Removedor de Talão inferior o talão do pneu e, simultaneamente, acompanhar o pneu para a posição oposta ao disco removedor de talão com a mão esquerda, até que o disco supere a borda da jante superior. Controlar a posição do disco, com o auxílio do visor.
- Acionar a rotação e simultaneamente levantar o Disco, o quanto for preciso para que o pneu seja extraído da jante.

5.2.2.3 Extracción del talón inferior

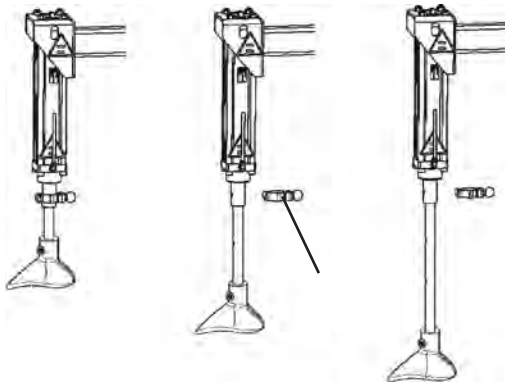
Procedimiento:

El segundo talón debe desmontarse utilizando solo el Disco Destalonador.

- Empujar con el disco destalonador inferior el talón del neumático y, al mismo tiempo, acompañar el neumático hacia la posición opuesta al disco destalonador con la mano izquierda, hasta que el disco supere el borde superior de la llanta. Controlar la posición del disco con la ayuda del visualizador.
- Activar la rotación y al mismo tiempo levantar el disco lo suficiente para que el neumático sea expulsado de la llanta.



5.2-13



5.2-14



5.2-15



5.2-16

5.2.3 Uso del Premitallore e del Disco Stallonatore in fase di smontaggio

Per facilitare lo smontaggio di ruote con pneumatici particolarmente rigidi o ribassati, è possibile avvalersi del Premitallore e del Disco Stallonatore, o di entrambi gli elementi in modo combinato.

La posizione di sfilamento dell'asta porta premitallone è regolabile a tre differenti altezze.

Figura 5.2-14

- Rimuovere il fermo di blocco sfilamento asta **1**, per regolare la posizione desiderata di sfilamento dell'asta .
- Inserire nuovamente il fermo nel foro, per il bloccaggio dell'asta.

Quale esempio, segue una descrizione dell'impiego degli elementi sopra citati, per talune fasi operative.

Smontaggio del primo tallone

Figura 5.2-15

Il dispositivo Premitallore permette di trattenere il tallone inserito all'interno del canale del cerchio, sul lato diametralmente opposto all'utensile di smontaggio.

- Portare il dispositivo premitallone **1** sul pneumatico, in posizione opposta all'utensile di smontaggio.
- Esercitare una pressione tale da portare il tallone all'altezza del canale del cerchio.
- Sollevare il primo tallone sull'unghia di smontaggio.
- Rimuovere il Premitallore dal pneumatico.
- Azionare la rotazione oraria e procedere con lo smontaggio.

Smontaggio del secondo tallone

Figura 5.2-16

Fare riferimento al paragrafo 5.2.2.3

5.2.3 Uso do Força-talões como mecanismo de desmontar

Para facilitar a desmontagem de rodas com pneus rígidos ou rebaixados, é possível utilizar o Força-talões ou o Disco remove-talão ou ambos os elementos de maneira combinada.

A posição de remoção da haste porta força-talões pode ser regulada com três alturas diferentes.

Figura 5.2-14

- Remova o travão de bloqueio de remoção da haste 1 para regular na posição desejada de remoção da haste.
- Insira novamente a travão no furo de bloqueio da haste.

Como exemplo segue uma descrição do uso dos elementos acima descritos, ara cada uma das fases de operação.

Desmontagem do primeiro talão

Figura 5.2-15

O dispositivo Força-talões permite reter o talão inserido dentro do canal da jante, no lado diametralmente oposto à ferramenta de desmontagem.

- Posicione o dispositivo força-talões 1 no pneu, na posição oposta à ferramenta de desmontagem.
- Exerça uma pressão tal que posicione o talão na altura do canal da jante.
- Eleve o primeiro talão na unha de deesmontagem.
- Remova o força-talões do pneu.
- Accione a rotação horária e proceda com a desmontagem.

Desmontagem do segundo talão

Fugura 5.2-16

Consultar o parágrafo 5.2.2.3

5.2.3 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de desmontaje

Para facilitar el desmontaje de ruedas con neumáticos especialmente rígidos o bajos, puede utilizar el Aprieta talón y el Disco Destalonador, o ambos elementos de modo combinado.

La posición de extracción de la varilla porta Aprieta talón puede regularse en tres alturas distintas.

Figura 5.2-14

- Extraiga el tope de bloqueo de extracción varilla 1 y regule la posición deseada de extracción de la varilla.
- Introduzca de nuevo el tope en el orificio de bloqueo de la varilla.

Como ejemplo, a continuación se facilita una descripción del uso de los elementos arriba citados, para algunas fases operativas.

Desmontaje del primer talón

Figura 5.2-15

El dispositivo Aprieta talón permite mantener el talón introducido dentro del canal de la llanta, en el lado diametralmente opuesto a la herramienta de desmontaje.

- Coloque el dispositivo aprieta talón 1 sobre el neumático, en posición opuesta a la herramienta de desmontaje.
- Ejercer la presión necesaria para llevar el talón a la altura del canal de la llanta.
- Levante el primer talón sobre la uña de desmontaje.
- Extraiga el Aprieta talón del neumático.
- Accione la rotación horaria y proceda con el desmontaje.

Desmontaje del segundo talón

Figura 5.2-16

Consulte el parágrafo 5.2.2.3

5.3 Montaggio pneumatici

Nota: In caso di montaggio di un pneumatico a partire dal cerchio nudo, operare il fissaggio come descritto nel capitolo 5.1 Bloccaggio Cerchio.

Figura 5.3-1

- Lubrificare tutta la superficie del cerchio.

Figura 5.3-2

- Lubrificare entrambi i talloni del pneumatico, all'interno e all'esterno con un lubrificante per pneumatici.

OSSERVARE IL SENSO DI ROTAZIONE DEL PNEUMATICO SE IMPOSTO. ALCUNI PNEUMATICI HANNO UN PUNTO COLORATO CHE DEVE ESSERE TENUTO SUL LATO ESTERNO DELLA RUOTA.

UNA ABBONDANTE LUBRIFICAZIONE E' NECESSARIA PER MONTARE IL PNEUMATICO CORRETTAMENTE E OTTENERE UN CORRETTO CENTRAGGIO SUL CERCHIO. USARE SOLO LUBRIFICANTI SPECIFICI PER PNEUMATICI.

- Ruotare il cerchio fino ad avere la valvola a ore 5.

IN PRESENZA DI VALVOLA CON SENSORE DI PRESSIONE (T.P.M.S.), PRESTARE ATTENZIONE A POSSIBILI URTI CON L'UTENSILE O COL TALLONE.

- Appoggiare il pneumatico sul cerchio.
- Portare l'utensile in posizione di lavoro

PRIMA DI PORTARE IL BRACCIO OPERANTE IN POSIZIONE DI LAVORO ACCERTARSI CHE L'UTENSILE DI MONTAGGIO/ SMONTAGGIO NON SIA BLOCCATO IN UNA POSIZIONE TALE DA URTARE IL BORDO DEL CERCHIO.

Per il montaggio avvalersi del dispositivo "QUICK MOUNT" montato sul braccio del disco stallonatore inferiore.

Ribaltare il dispositivo come indicato in **figura 5.3-7**.

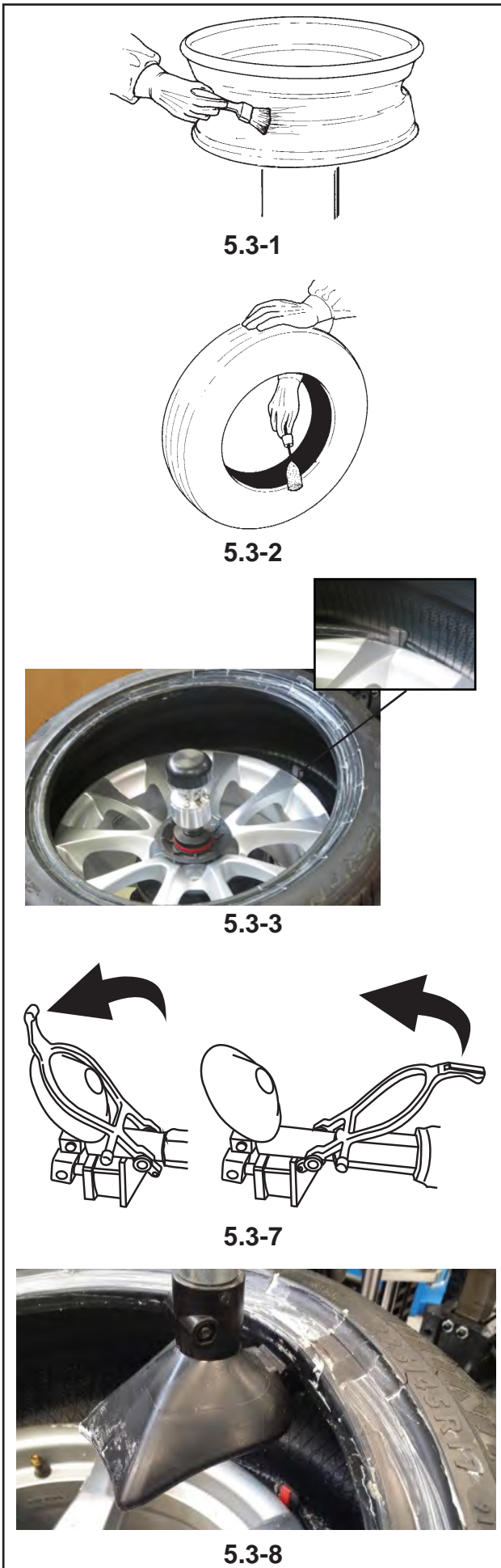
Figura 5.3-3

- Impegnare il tallone inferiore SOPRA l'aletta di montaggio di circa 2 cm.
- Ruotare in senso orario e spingere il tallone nel canale in posizione diametralmente opposta all'utensile.

Nota: Operando su pneumatici a sezione ribassata, è possibile avvalersi dell'aiuto dei dispositivi Premitalлоне e Disco Stallonatore, come descritto nello specifico capitolo a seguire.

Figura 5.3-8

- Per estrarre il dispositivo "QUICK MOUNT" dal pneumatico, agganciare il tallone superiore al gancio del premitallone e abbassare il disco stallonatore finché il dispositivo non sarà uscito.



5.3 Montagem de pneus

Nota: No caso de montagem de pneu a partir da jante nua, fixe como descrito no capítulo 5.1 Bloqueio da Jante.

Figura 5.3-1

- Lubrifique toda a superfície da jante.

Figura 5.3-2

- Lubrifique ambos os talões do pneu, dentro e fora com um lubrificante para pneus.

OBSERVE A DIRECÇÃO DE ROTAÇÃO DO PNEU. ALGUNS PNEUS POSSUEM UM PONTO COLORIDO QUE DEVE PERMANECER NA PARTE DE FORA DA JANTE.

DEVE LUBRIFICAR-SE EM ABUNDÂNCIA TANTO O PNEU COMO A JANTE A FIM DE CONSEGUIR-SE UMA BOA MONTAGEM E CENTRAGEM DA JANTE. ASSEGURE-SE DE QUE USA UM BOM LUBRIFICANTE.

- Rode a ante até ver a válvula posição 5 h.

NA PRESENÇA DE VALVÚLA COM SENSOR DE PRESSÃO (T.P.M.S.), PRESTAR ATENÇÃO A POSSÍVEIS CHOQUES COM A FERRAMENTA OU COM O TALÃO.

- Apoie o pneu a ser montado na jante.
- Colocar a ferramenta em posição de trabalho

.ANTES DE POSICIONAR O BRAÇO NA POSIÇÃO DE TRABALHO ASSEGURE-SE DE QUE A CABEÇA NÃO ESTA COLOCADA NUMA POSIÇÃO PREVIAMENTE ERRADA, DE FORMA A CAUSAR DANOS NO REBORDO DA JANTE.

Para a montagem usar o dispositivo “QUICK MOUNT” montado no braço do Disco removedor de talão inferior. Inclinare o dispositivo como indicado na **figura 5.3-7**.

Figura 5.3-3

- Colocar o talão inferior SOBRE a aleta de montagem a cerca de 2 cm.
- Gire a roda no sentido do relógio e empurre o pneu para a frente da jante, no lado oposto à cabeça de montagem.

Nota: No caso de pneus de secção rebaixada, è possível ter a ajuda dos dispositivos Preme-talão e Disco Destalonador, como descrito no capítulo específico que segue.

5.3 Montaje de los neumáticos

Nota: En caso de montaje de un neumático a partir de una llanta desnuda, realice la fijación tal y como se describe en el capítulo 5.1 Bloqueo de la Llanta.

Figura 5.3-1

- Lubrique toda la superficie de la llanta

Figura 5.3-2

- Lubrique los dos talones del neumático, dentro y fuera, con un lubricante para neumáticos.

SI ES NECESARIO, RESPETE LA DIRECCIÓN DE ROTACIÓN DEL NEUMÁTICO. ALGUNOS NEUMÁTICOS TIENEN UN PUNTO DE COLOR QUE TIENE QUE QUEDAR EN EL LADO EXTERIOR DE LA RUEDA.

UNA LUBRICACIÓN ABUNDANTE ES NECESARIA PARA MONTAR EL NEUMÁTICO CORRECTAMENTE Y PARA OBTENER UN CORRECTO CENTRADO SOBRE LA LLANTA. USAR SOLO LUBRIFICANTES ESPECÍFICOS PARA NEUMÁTICOS.

- Gire la llanta hasta que la válvula se encuentre a las 5 h.

EN PRESENCIA DE VALVULA CON SENSOR DE PRESIÓN (T.P.M.S.), EVITE LOS POSIBLES CHOQUES CON LA HERRAMIENTA O CON EL TALÓN.

- A poye el neumático en la llanta.
- Lleve la herramienta a la posición de trabajo

ANTES DE COLOCAR EL BRAZO EN POSICIÓN DE TRABAJO, ASEGÚRESE DE QUE LA HERRAMIENTA DE MONTAJE/DESMONTAJE NO SE ENCUENTRE BLOQUEADA EN UNA POSICIÓN QUE PUEDA CHOCAR CONTRA EL BORDE DE LA LLANTA.

Para el montaje, utilice el dispositivo “QUICK MOUNT” montado en el brazo del disco destalonador inferior. Vuelque el dispositivo como se indica en la **figura 5.3-7**.

Figura 5.3-3

- The second bead must be removed using the Bead Breaker Disc only.
- Gire en dirección horaria y empuje el talón en el canal en posición diametralmente opuesta a la herramienta.

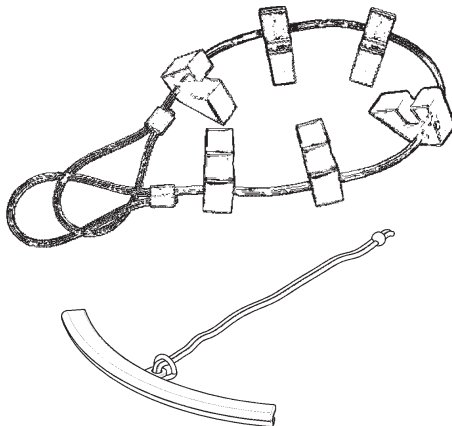
Nota: Para neumáticos de sección rebajada es útil usar los dispositivos aprieta talón y disco destalonador, como se describe en el siguiente capítulo.



5.3-4



5.3-5



5.3-6

5.3.1 Uso del Premitalлоне e del Disco Stallonatore in fase di montaggio

Anche durante le operazioni di montaggio, l'operatore può avvalersi dell'Utensile Premitalлоне e del Disco Stallonatore, limitando così il proprio intervento manuale.

Esempio d'impiego degli elementi sopra citati, per alcune fasi operative.

Montaggio del secondo tallone.

Figura 5.3-4

- Posizionare il disco 1 e il premitallone 2 come indicato in Figura.

Figura 5.3-5

- Abbassare il premitallone in modo che la pressione del Disco e dell'utensile Premitalлоне sul pneumatico aiutino a mantenere il tallone nel canale del cerchio.

L'utensile Premitalлоне segue la rotazione del pneumatico durante il montaggio.

ATTENZIONE: INTERROMPERE LA ROTAZIONE E/O SOLLEVARE IL PREMITALLONE DAL PNEUMATICO PRIMA CHE QUESTO ARRIVI A CONTATTO DI PARTI FISSE PRESENTI NEL PROPRIO RAGGIO D'AZIONE.

- Al termine portare il Disco e l'utensile Pressore in posizione di riposo.

Un ulteriore aiuto in fase di montaggio del pneumatico, può essere dato dai seguenti accessori;

Smart Bead Spacer Tail, utile a mantenere intallonato un ampio settore di pneumatico. Il suo completo inserimento è possibile arrestando la rotazione tante volte quanti sono i blocchetti pressori da incastrare fra pneumatico e cerchio, (**Figura 5.3-6**).

Plastic Rim Protection + String, questo particolare accessorio, applicato al cerchio, anche in numero maggiore di uno, previene eventuali danneggiamenti provocati da contatto o sfregamento.

5.3.1 Uso do Força-talões e do Disco remove-talão em fase de montagem

Mesmo durante as operações de montagem, o operador pode usar o Força-talões e o Disco remove-talão, limitando assim a sua intervenção manual.

Exemplo de utilização dos elementos acima mencionados, para algumas fases operativas.

Montagem do primeiro talão.

Figura 5.3-4

- Posicione o disco **1** e o aperta-talão **2** conforme mostra a figura.

Figura 5.3-5

- Baixe o força-talões de maneira que a pressão do Disco e da ferramenta força-talão no pneu ajudem a manter o talão no cala da jante.

O força-talões segue a rotação do pneu durante a operação de montagem.

ATENÇÃO: INTERROMPA A ROTAÇÃO E/OU ELEVE O FORÇA-TALÃO DO PNEU ANTES QUE ESTE ENTRE EM CONTACTO COM PARTES FIXAS PRESENTES NO SEU RAIOS DE ACÇÃO.

- No final posicione o Disco e o Força-talões na posição de descanso.

Uma ulterior ajuda em fase de montagem do pneu, pode ser dada pelos seguintes acessórios;

Smart Bead Spacer Tail, útil para manter encaixado o talão em um amplo sector do pneu. A sua completa inserção é possível parando a rotação tantas vezes quantos são os blocos prensadores a encaixar entre o pneu e a jante, (**Figura 5.3-6**).

Plastic Rim Protection + String, este acessório em particular, aplicado na jante, também mais de uma vez, previne eventuais danificações provocadas pelo contacto ou esfregamento.

5.3.1 Uso del Aprieta talón y del Disco Destalonador en fase de montaje

El operador puede utilizar la Herramienta Aprieta talón y del Disco Destalonador incluso durante las operaciones de montaje, limitando así la propia intervención manual.

Ejemplo del uso de los elementos arriba citados, para algunas fases operativas.

Montaje del segundo talón.

Figura 5.3-4

- Coloque el disco **1** y la herramienta prensa-talón **2** tal y como se indica en la Figura.

Figura 5.3-5

- Baje el aprieta talón de modo que la presión del Disco y de la herramienta aprieta talón sobre el neumático ayuden a mantener el talón en el canal de la llanta.

La herramienta aprieta talón sigue la rotación del neumático durante el montaje.

ATENCIÓN: INTERRUPTA LA ROTACIÓN Y/O ELEVE EL APRIETA TALÓN DEL NEUMÁTICO ANTES DE QUE ÉSTE ENTRE EN CONTACTO CON PARTES FIJAS PRESENTES EN EL PROPIO RADIO DE ACCIÓN.

- Al terminar coloque el Disco y la herramienta Prensor en posición de descanso.

Otra ayuda en fase de montaje del neumático, puede obtenerse utilizando los siguientes accesorios;

Smart Bead Spacer Tail, útil para mantener entalonado un amplio sector de neumático. Su completa introducción puede llevarse a cabo deteniendo la rotación tante veces como bloques prensadores deben ser introducidos entre el neumático y la llanta, (**Figura 5.3-6**).

Plastic Rim Protection + String, este accesorio especial, aplicado a la llanta, incluso en número superior a uno, previene posibles daños provocados por contacto o roce.



5.4-1

5.4 Procedura WDK

Solo per le versioni Gold e Platinum

Per tali versioni di smontagomme le procedure WDK di montaggio / smontaggio possono essere eseguite senza necessità di kit o componenti aggiuntivi.

Le procedure operative di seguito descritte sono conformi alle specifiche "WDK" di smontaggio / montaggio degli pneumatici.

AD UN EVENTUALE RISCONTRO DI IRREGOLARITÀ DI FUNZIONAMENTO, INTERROMPERE LE OPERAZIONI ED INTERPELLARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA DEL RIVENDITORE AUTORIZZATO.

Vedere anche la documentazione WDK al sito web:
<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

5.4.1 Smontaggio degli pneumatici

NOTE:

Le procedure operative di seguito descritte fanno riferimento a quanto già descritto per le ruote convenzionali, nel presente MANUALE D'USO.

Caricare e bloccare la ruota sull'autocentrante, come descritto nello specifico capitolo.

Iniziare la procedura di smontaggio, come già descritto per le ruote convenzionali.

Lubrificare abbondantemente il pneumatico durante la fase di stallonatura del tallone dal cerchio.

Inserire l'Unghia dell'Utensile Automatico tra cerchio e pneumatico (seguire le indicazioni per ruote convenzionali nel MANUALE D'USO). Collocare la valvola della ruota in prossimità dell'Utensile Automatico, come indicato in **Figura 5.4.1**.

Prestare massima attenzione, affinché gli eventuali sensori di pressione (Es.: T.P.M.S.) presenti nel cerchio non subiscano danni durante la rimozione del pneumatico.

Posizionare il premi tallone (MH) sulla spalla del pneumatico a 180 ° circa dall'Utensile Automatico.

Lubrificare abbondantemente le superfici di contatto e premere sul dispositivo MH.

Azionare la salita dell'Unghia dell'Utensile Automatico, per iniziare l'estrazione del tallone superiore.

5.4 Procedimento WDK

Somente para a versão Gold e Platinum

Para estas versões do desmontador de pneus os procedimentos WDK para montagem / desmontagem podem ser executadas sem a necessidade do kit ou de componentes suplementares.

Os procedimentos operacionais descritos a seguir, respeitam as especificações técnicas da “WDK” para a desmontagem / montagem dos pneus.

CASO SE VERIFIQUEM IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMENTO, INTERROMPA AS OPERAÇÕES E SOLICITE O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA DO REVENDEDOR AUTORIZADO.

Veja também a documentação WDK no website:
<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

5.4.1 Desmontagem dos pneus

NOTAS:

Os procedimentos operacionais descritos a seguir, se referem tal como já foi descrito para a roda convencional, neste MANUAL DE USO.

Carregue e bloqueie a roda na centragem automática, como descrito no capítulo específico.

Inicie o procedimento de desmontagem, como já descrito para as rodas convencionais.

Lubrifique muito bem o pneu durante a fase de descolamento do talão da jante.

Introduza o dente da Ferramenta Automática entre a jante e pneu (siga as instruções para rodas convencionais no MANUAL DE USO). Coloque a válvula da roda perto da Ferramenta Automática, como indicado na **Figura 5.4.1**.

Preste a máxima atenção, para que os sensores de pressão (Ex.: T.P.M.S.) existentes na jante não sofram danos durante a remoção do pneu.

Posicione o força-talão (MH) nas costas do pneu em 180 ° aproximadamente da Ferramenta Automática.

Lubrifique muito bem as superfícies de contacto e pressione o dispositivo MH.

Accione a subida do dente da Ferramenta Automática, para iniciar a retirada do talão superior.

5.4 Procedimiento WDK

Sólo para las versiones Gold y Platinum

Dichas versiones de desmontadora de neumáticos no requieren kits ni componentes adicionales para realizar los procedimientos WDK de montaje y desmontaje.

Los procedimientos de trabajo descritos a continuación son conformes con las especificaciones “WDK” de desmontaje y montaje de neumáticos.

SI DETECTA CUALQUIER TIPO DE ANOMALÍA EN EL FUNCIONAMIENTO, INTERRUMPA LAS OPERACIONES Y CONTACTE CON EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA DEL DISTRIBUIDOR AUTORIZADO.

Consulte la documentación WDK en el sitio Web:
<http://www.wdk.de/de/Publikationen.html?d=19744>

5.4.1 Desmontaje de los neumáticos

NOTAS:

Los procedimientos de trabajo descritos a continuación hacen referencia a lo que se ha descrito para las ruedas convencionales, en este MANUAL DE USO.

Cargue y bloquee la rueda en el autocentrador, como se describe en el capítulo específico.

Inicie el procedimiento de desmontaje siguiendo la secuencia descrita para las ruedas estándar.

Lubrique abundantemente el neumático durante la fase de destalonado de la llanta.

Introduzca la uña de la herramienta automática entre la llanta y el neumático (siga las instrucciones de las ruedas estándar del MANUAL DE USO). Coloque la válvula de la rueda cerca de la herramienta automática como muestra la **Figura 5.4.1**.

Trabaje con precaución para no dañar los sensores de presión (por ejemplo, T.P.M.S.) de la llanta al desmontar el neumático.

Coloque los presionadores del talón (MH) en el hombro del neumático, a 180 ° aproximadamente respecto a la herramienta automática.

Lubrique abundantemente las superficies de contacto y presione el dispositivo MH.

Accione la subida de la uña de la herramienta automática para iniciar la extracción del talón superior.



5.4-2



5.4-3



5.4-4



5.4-5

ATTENZIONE: questa operazione deve essere eseguita senza porre in rotazione la ruota.

Inserire la leva di plastica fornita tra il bordo del cerchio e la parte interna del tallone superiore (**Figura 5.4.2**).

Mettere in rotazione la ruota, fino a completa rimozione della parte superiore del pneumatico.

Completare la fase di smontaggio, come descritto per le ruote convenzionali.

5.4.2 Montaggio degli pneumatici

NOTA :

Le procedure operative di seguito descritte si integrano con quelle per le ruote convenzionali, nel presente MANUALE D'USO.

Montare il tallone inferiore del pneumatico, come descritto per le ruote convenzionali.

La fase di montaggio del tallone superiore comincia come mostrato in **Figura 5.4.3** portando la valvola a ore 5 rispetto all'utensile.

La fase di montaggio del tallone superiore, inizia con il posizionamento degli strumenti, come mostrato nella **Figura 5.4.3**, secondo le istruzioni riportate per le ruote convenzionali.

Azionare la rotazione ruota per posizionare la valvola come mostrato in **Figura 5.4.3**.

Un eventuale sensore di pressione presente all'interno del cerchio, in questo modo non sarà danneggiato durante il montaggio del pneumatico.

Utilizzare la pinza manuale e il premi tallone pneumatico insieme, come mostrato in **Figura 5.4.4**. Lubrificare le superfici di contatto abbondantemente. Mantenere inoltre il tallone del pneumatico sotto il bordo del cerchio, utilizzando anche il disco stallonatore come mostrato in **Figura 5.4.4**.

Proseguire il montaggio azionando la rotazione ruota a tratti, per l'inserimento degli inserti premi tallone tra cerchio e pneumatico, come mostrato in **Figura 5.4.5**. Proseguire una lubrificazione abbondante delle superfici di contatto ruota cerchio.

Operações

ATENÇÃO: esta operação deve ser feita sem colocar a roda em rotação.

Inserir a alavanca de plástico fornecida entre a borda da jante e a parte interna do talão superior (**Figura 5.4.2**).

Colocar a roda em rotação, até a completa remoção da parte superior do pneu.

Completar a fase de desmontagem, como descrito para as rodas convencionais.

5.4.2 Montagem dos pneus

NOTA :

Os procedimentos operacionais descritos a seguir devem ser realizados como descrito acima para as rodas convencionais, neste MANUAL DE USO.

Montar o talão inferior do pneu, como já descrito para as rodas convencionais.

A fase de montagem do talão superior inicia como indicado na **Figura 5.4.3** colocando a válvula na posição 5 horas em relação à ferramenta.

A fase de montagem do talão superior inicia com a colocação das ferramentas, como indicado na **Figura 5.4.3**, de acordo com as instruções para as rodas convencionais.

Acionar a rotação da roda para colocar a válvula como indicado na **Figura 5.4.3**.

Um eventual sensor de pressão existente dentro da jante, deste modo será danificado durante a montagem do pneu.

Utilizar a pinça manual e o apertador de talão do pneu juntos, como indicado na **Figura 5.4.4**. Lubrificar muito bem as superfícies de contacto. Manter também o talão do pneu sob a borda da jante, a usar também o disco removedor de talão como indicado na **Figura 5.4.4**.

Efetuar a montagem a acionar a rotação da roda aos poucos, para introduzir os insertos do apertador de talão, entre a jante e o pneu, como indicado na **Figura 5.4.5**.

Lubrificar muito bem as superfícies de contacto entre roda e jante.

Funcionamiento

ATENCIÓN: esta operación debe realizarse sin poner en rotación la rueda.

Introducir la palanca de plástico suministrada entre el borde de la llanta y la parte interna del talón superior (**Figura 5.4.2**).

Poner en rotación la rueda hasta quitar completamente la parte superior del neumático.

Completar la fase de desmontaje como se describe para las ruedas convencionales.

5.4.2 Montaje de los neumáticos

NOTA:

Los procedimientos operativos a continuación se integran con los descritos para las ruedas convencionales en este MANUAL DE USO.

Montar el talón inferior del neumático como se describe para las ruedas convencionales.

La fase de montaje del talón superior comienza como se muestra en la **Figura 5.4.3** llevando la válvula a las 5 horas respecto a la herramienta.

La fase de montaje del talón superior empieza con el posicionamiento de las herramientas, como se muestra en la **Figura 5.4.3**, según las instrucciones descritas para las ruedas convencionales.

Activar la rotación rueda para posicionar la válvula como se muestra en la **Figura 5.4.3**.

De esta manera, si en la llanta estuviera presente un sensor de presión, no se dañaría durante el montaje del neumático.

Utilizar la pinza manual y el aprieta talón neumático juntos, como se muestra en la **Figura 5.4.4**. Lubricar abundantemente las superficies de contacto. Además, mantener el talón del neumático debajo del borde de la llanta, utilizando también el disco destalonador como se muestra en la **Figura 5.4.4**.

Continuar el montaje activando la rotación rueda de manera intermitente, para introducir las piezas aprieta talón entre llanta y neumático como se muestra en la **Figura 5.4.5**.

Seguir lubricando con abundancia las superficies de contacto entre rueda y llanta.



5.4-6



5.4-7



5.4-8

ATTENZIONE:

Per operare su cerchi in acciaio, e su taluni cerchi in lega i quali presentano uno spigolo particolarmente tagliente, sarà necessario impiegare anche la protezione in plastica mostrata in **Figura 5.4.6**.

Questa deve essere bloccata dal premi tallone manuale per renderla solidale al cerchio, ed evitare danni al tallone del pneumatico nel momento finale del montaggio, quando il tallone entra definitivamente nella propria sede del cerchio **Figura 5.4.7**.

Completare il montaggio, come descritto nel presente MANUALE D'USO per le ruote convenzionali.

Gonfiare il pneumatico fino ad ottenere una buona intallatura, quindi scaricare la ruota, come descritto nel paragrafo relativo.

5.4.3 Montaggio di un pneumatico partendo dal cerchio.

- Bloccare il cerchio sul platello, (paragrafo .5.1.2).
- Posizionare i dischi stallonatore (paragrafo .5.2.1).
- Montare il pneumatico (paragrafo. 5.3).

.....

ATENÇÃO:

Para trabalhar em jantes de aço, e em algumas jantes de liga, que apresentem uma borda afiada, será necessário usar também a proteção de plástico, indicada na **Figura 5.4.6**.

A mesma deve ser bloqueada pelo apertador de talão manual para que se fixe à jante, e evite danos ao talão do pneu no momento final da montagem, quando o talão entra definitivamente na sua sede na jante **Figura 5.4.7**.

Terminar a montagem, como descrito neste MANUAL DE USO para as rodas convencionais.

Encher o pneu até obter uma boa fixação do talão, descarregar então a roda, como descrito no parágrafo correspondente.

ATENCIÓN:

Para trabajar con llantas de acero, y con algunas llantas de aleación que presentan un borde especialmente afilado, también será necesario utilizar la protección de plástico mostrada en la **Figura 5.4.6**.

Bloquearla con el aprieta talón manual para que se adhiera a la llanta, a fin de evitar daños al talón del neumático en el momento final del montaje, cuando entra definitivamente en su alojamiento en la llanta, **Figura 5.4.7**.

Completar el montaje como se describe en este MANUAL DE USO para las ruedas convencionales.

Inflar el neumático hasta obtener un buen entalonado, luego descargar la rueda como se describe en el párrafo correspondiente.

5.4.3 Montagem do pneu começando pela jante.

- Bloquear a jante no prato giratório, (parágrafo .5.1.2).
- Posicionar os discos removedores de talão (parágrafo .5.2.1).
- Montar o pneu (parágrafo. 5.3).

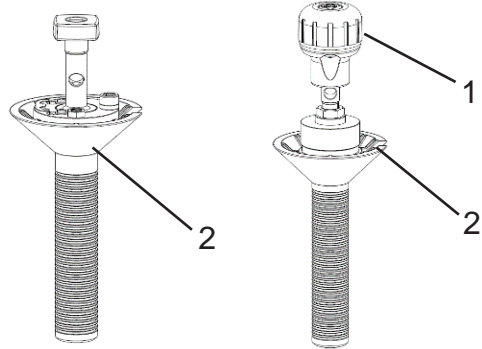
5.4.3 Montaje de un neumático empezando por la llanta.

- Bloquear la llanta en el plato (párrafo 5.1.2).
- Posicionar los discos destalonador (párrafo 5.2.1).
- Montar el neumático (párrafo 5.3).

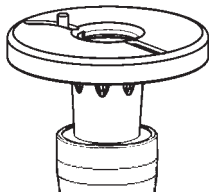
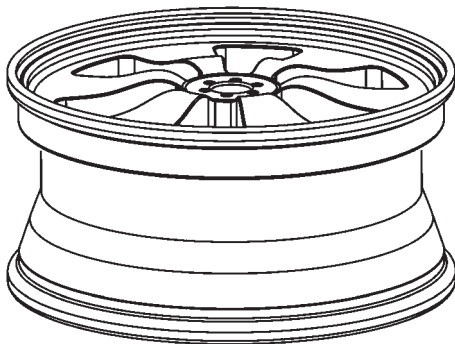
5.5 Sbloccaggio ruota

Per effettuare lo sbloccaggio (**figura 5.5.1**) premere l'interruttore di sblocco (1) ed estrarre il sistema di sbloccaggio dal cerchio.

L'indicatore luminoso di segnalazione stato blocco/sblocco sul pannello si spegne.



Quicklok **WI-FI - Quicklok**



5.5-1

Nota: in caso di malfunzionamento dell'interruttore azionare il sistema premendo il tasto 3 (Figura 5.5-2) (solo versione Quicklok).

Nota: in caso di livello batteria basso del sistema di bloccaggio l'indicatore luminoso a pannello risulterà intermittente. Procedere alla sostituzione della batteria.

Nota: "Se durante l'operazione di sbloccaggio, il pulsante (o switch) rimane premuto, la rotazione del piatto dell'autocentrante non termina con la contro rotazione, ma continua nello stesso verso fino a quando il pulsante (o switch) non viene rilasciato. Per motivi di sicurezza, la rotazione viene automaticamente terminata dalla macchina dopo circa 15 secondi. E' possibile ritentare l'operazione trascorso questo lasso di tempo".



Quicklok

3

5.5-2

5.5 Desbloqueio da roda

Para efetuar o desbloqueio (**figura 5.5.1**) premir o interruptor de desbloqueio (1) e extrair o sistema de desbloqueio da jante.

O indicador luminoso de sinalização de estado de bloqueio/desbloqueio no painel é desligado.

Nota: em caso de mau funcionamento do interruptor, acionar o sistema premindo a tecla 3 (Figura 5.5-2) (apenas versão Quicklok).

Nota: em caso de nível de bateria baixo do sistema de bloqueio, o indicador luminoso no painel fica intermitente. Realizar a substituição da bateria.

Nota: “Se durante a operação de desbloqueio, o botão (ou switch) ficar premido, a rotação do prato do autocentrante não termina com a contra-rotação, e sim continua no mesmo sentido até que o botão (ou switch) seja solto. Por motivos de segurança, a rotação é terminada automaticamente pela máquina após cerca de 15 segundos. É possível tentar novamente a operação após esse período de tempo”.

5.5 Desbloqueo de la rueda

Para efectuar el desbloqueo (**figura 5.5.1**) presione el interruptor de desbloqueo (1) y extraiga el sistema de desbloqueo de la llanta.

Se apaga el indicador luminoso que señala el estado de bloqueo/desbloqueo en el panel.

Nota: en caso de funcionamiento incorrecto del interruptor, accionar el sistema presionando la tecla 3 (Figura 5.5-2) (solo versión Quicklok).

Nota: en caso de nivel batería bajo del sistema de bloqueo, el indicador luminoso en el panel será intermitente. Sustituir la batería.

Nota: “Si durante la operación de desbloqueo se mantiene presionado el pulsador (o interruptor), la rotación del plato autocentrador no termina con la contra-rotación, sino que continúa en la misma dirección hasta que se suelta el pulsador (o interruptor). Por razones de seguridad, la máquina interrumpe automáticamente la rotación después de unos 15 segundos. Es posible volver a intentar la operación una vez transcurrido este tiempo”.

5.6 Sbloccaggio Manuale di emergenza con Ghiera Wireless quick-LOK™

Rimozione ruota

In caso di arresto imprevisto della macchina, ad esempio in seguito ad un blackout, l'operatore deve essere in grado di rimuovere la ruota su cui stava operando al momento dell'arresto.

Attrezzi necessari:

- (A) Leva diametro 12mm
- (B) Chiave fissa Ch 24

Seguire la procedura:

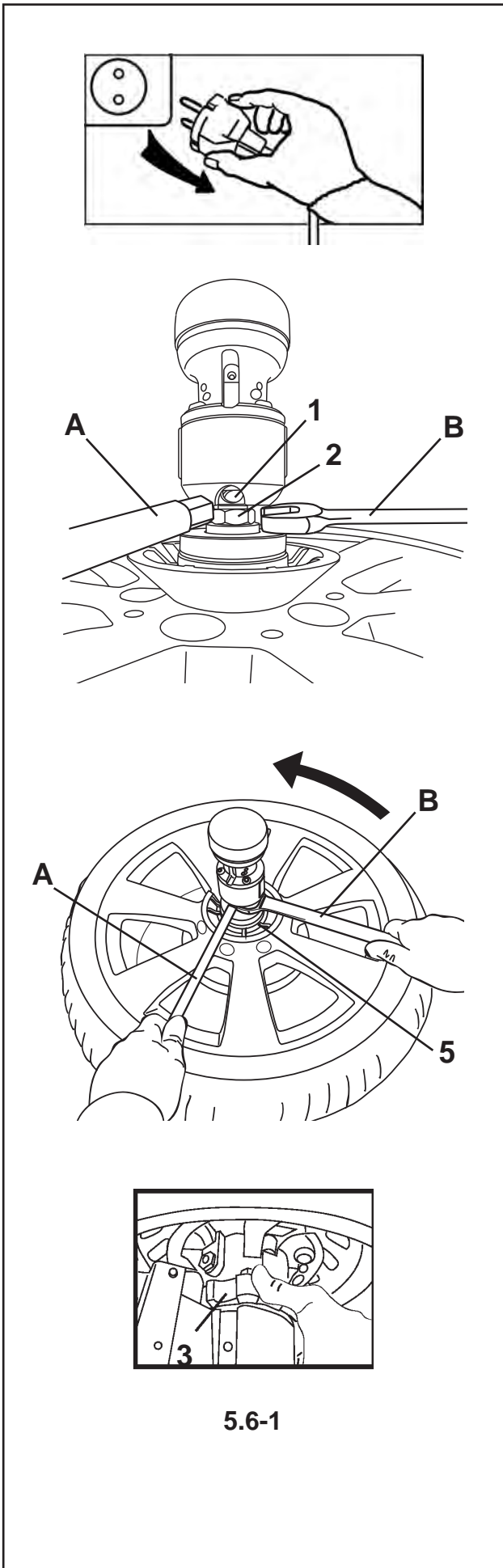
- Mettere la macchina in condizioni di sicurezza (spegnere e scollegare la macchina dalla linea elettrica e pneumatica).
- Ruotare l'impugnatura per inserire la leva (A) nel foro sottostante (1).
- Allentare il dado (2) con la chiave (B), quindi con la leva (A) ruotare di un giro circa in senso antiorario, in modo da annullare la forza di bloccaggio sull'albero dell'attrezzo.
- Con rotazione oraria, abbassare la camma (3) per svincolare in modo definitivo l'Attrezzo di bloccaggio ruota.
- Sollevare l'Attrezzo di bloccaggio e rimuovere la ruota.

Rimozione alternativa

Nel caso in cui non si riesca a sbloccare l'attrezzo tramite la camma (3) si dovrà svitare completamente il perno con la leva (A) e rimuovere il cono (5), riuscendo così a sfilare la ruota lasciando inserito l'attrezzo.

Ripristinare la ghiera sottostante ed il perno con dado dell'Attrezzo di bloccaggio.

Prima di riprendere i lavori verificare il corretto ripristino del sistema.



5.6-1

5.6 Desbloqueio Manual de emergência com Aro Wireless quickLOK™

Remoção da roda

No caso de parada inesperada da máquina, por exemplo após um blackout, o operador deve ser capaz de remover a roda na qual estava atuando aquando da parada.

Ferramentas necessárias:

- (A) Alavanca com 12mm de diâmetro
- (B) Chave fixa Ch 24

Seguir o procedimento:

- Colocar a máquina em condições de segurança (apagar e desligar a máquina da linha elétrica e pneumática).
- Rodar a empunhadura para inserir a alavanca (A) no furo abaixo (1).
- Aliviar a porca (2) com a chave (B), de seguida com a alavanca (A) rodar de cerca uma volta no sentido anti-horário, de modo a anular a força de bloqueio no eixo da ferramenta.
- Com rotação horária, baixar o came (3) para desvincular de modo definitivo a Ferramenta de bloqueio da roda.
- Elevar a Ferramenta de bloqueio e remover a roda.

Remoção alternativa

Caso não conseguir desbloquear a ferramenta com o came (3), terá que desatarraxar totalmente o perno com a alavanca (A) e remover o cone (5), a fim de conseguir retirar a roda deixando a ferramenta inserida.

Restabelecer o aro situado por baixo e o perno com porca da Ferramenta de bloqueio.

Antes de retomar os trabalhos, verificar o correto restabelecimento do sistema.

5.6 Desbloqueo manual de emergencia con virola quickLOK™ inalámbrica

Extracción rueda

En caso de parada imprevista de la máquina, por ejemplo después de una interrupción de la energía, el operador debe ser capaz de extraer la rueda en la que estaba trabajando en el momento de la parada.

Herramientas necesarias:

- (A) Palanca diámetro 12mm
- (B) Llave fija Ch 24

Siga el procedimiento:

- Poner la máquina en condiciones de seguridad (apagar y desconectar la máquina de la línea eléctrica y neumática).
- Girar la empuñadura para introducir la palanca (A) en el orificio inferior (1).
- Aflojar la tuerca (2) con la llave (B), luego con la palanca (A) girar aprox. una vuelta hacia la izquierda para anular la fuerza de bloqueo en el eje de la herramienta.
- Girando hacia la derecha, bajar la leva (3) para liberar totalmente la herramienta de bloqueo de la rueda.
- Levantar la herramienta de bloqueo y extraer la rueda.

Extracción alternativa

En el caso en que no fuera posible desbloquear la herramienta mediante la leva (3), se deberá desatornillar totalmente el perno con la palanca (A) y extraer el cono (5), consiguiendo así extraer la rueda con la herramienta introducida.

Volver a colocar la virola inferior y el perno con tuerca de la herramienta de bloqueo.

Antes de reanudar el trabajo, comprobar el restablecimiento correcto del sistema.

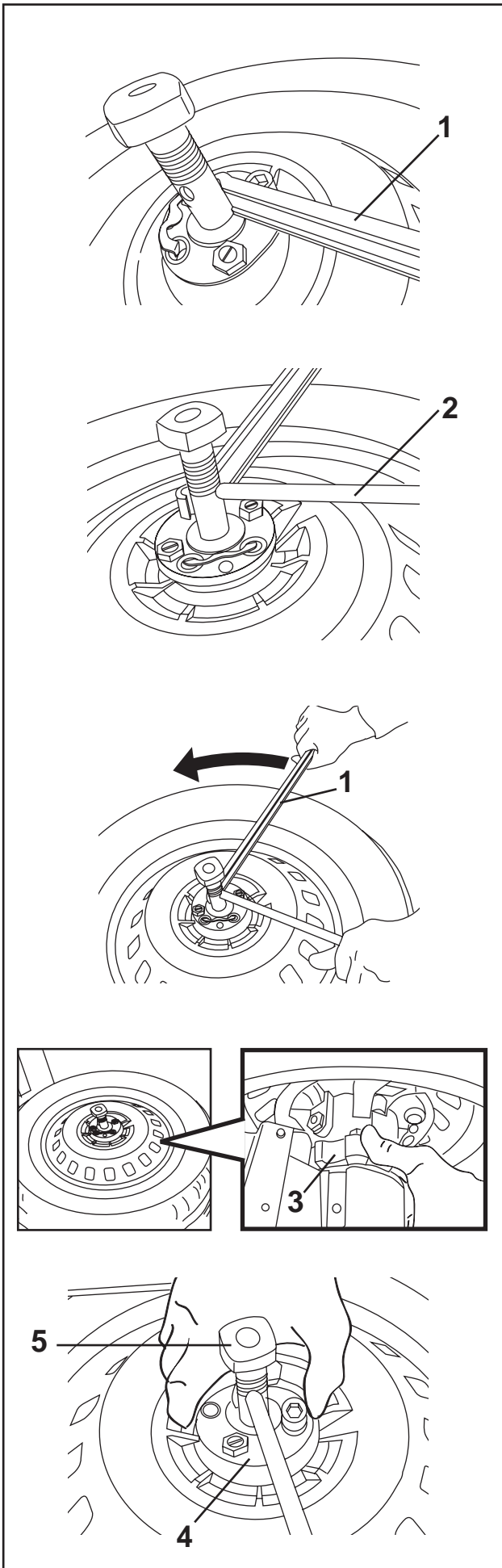
5.6 Sbloccaggio ruota di emergenza con ghiera standard quick-LOK™

Rimozione ruota

In caso di arresto in emergenza della macchina, l'operatore deve essere in grado di rimuovere la ruota su cui stava operando al momento dell'arresto.

- Per eseguire la rimozione della ruota, l'operatore deve eseguire le seguenti operazioni:
- Mettere la macchina in condizioni di sicurezza (scollegare la macchina dalla linea elettrica e pneumatica).
- Inserire la leva (1) nella corretta posizione vedi fig a fianco;
- Inserire l'attrezzo (2) nel foro dedicato dell'attrezzo di bloccaggio;
- Far eseguire alla leva (1) una rotazione di un giro circa in modo da rimuovere la forza di bloccaggio sull'albero dell'attrezzo e riuscendo così a sfilare la ruota;
- Agire sulla camma (3) per svincolare in modo definitivo l'attrezzo di bloccaggio ruota.

Nel caso in cui non si riesca a sbloccare l'attrezzo tramite la camma (3) si deve svitare completamente il cono (4) e il pomello (5), riuscendo così a sfilare la ruota lasciando inserito l'attrezzo.



5.6 Desbloqueio da roda de emergência com aro padrão quickLOK™

Remoção da roda

Em caso de paragem de emergência da máquina, o operador deve ser capaz de remover a roda na qual estava a trabalhar aquando da paragem.

- Para executar a remoção da roda, o operador deve efetuar as seguintes operações:
- Colocar a máquina em condições de segurança (desligar a máquina da linha elétrica e pneumática).
- Inserir a alavanca (1) na correta posição, ver a figura ao lado;
- Inserir a ferramenta (2) no furo apropriado da ferramenta de bloqueio;
- Fazer a alavanca (1) efetuar uma rotação de cerca de uma volta, de modo a remover a força de bloqueio no eixo da ferramenta, e conseguir retirar a roda;
- Atuar no came (3) para desvincular de modo definitivo a ferramenta de bloqueio da roda.

Caso não conseguir desbloquear a ferramenta com o came (3), terá que desatarraxar totalmente o cone (4) e o botão (5), a fim de conseguir retirar a roda deixando a ferramenta inserida.

5.6 Desbloqueo rueda de emergencia con virola quickLOK™ estándar

Extracción rueda

En caso de parada de emergencia de la máquina, el operador debe ser capaz de extraer la rueda en la que estaba trabajando en el momento de la parada.

- Para realizar la extracción de la rueda, el operador debe realizar las siguientes operaciones:
- Poner la máquina en condiciones de seguridad (desconectar la máquina de la línea eléctrica y neumática).
- Poner la palanca (1) en la correcta posición; véase la figura de al lado;
- Introducir la herramienta (2) en el orificio específico de la herramienta de bloqueo;
- Hacer realizar a la palanca (1) una rotación de una vuelta para eliminar la fuerza de bloqueo en el eje de la herramienta y consiguiendo, por lo tanto, extraer la rueda;
- Operar sobre la leva (3) para liberar totalmente la herramienta de bloqueo de la rueda.

En el caso en que no fuera posible desbloquear la herramienta mediante la leva (3), se deberá desatornillar totalmente el cono (4) y el pomo (5), consiguiendo, por lo tanto, extraer la rueda con la herramienta introducida.

5.7 Intallonatura dei pneumatici

Per Intallonatura si intende l'iniziale aderenza dei talloni del pneumatico al cerchio, tale da consentire il proseguo dell'operazione di gonfiaggio e successivo assestamento degli stessi nelle proprie sedi sul cerchio.

Precauzioni di Sicurezza:

ATTENZIONE: NON UTILIZZARE LO SMONTAGOMME QUALE DISPOSITIVO DI GONFIAGGIO.

DISPOSITIVI DI IMMISSIONE DELL'ARIA COMPRESSA, PRESENTI SULLO SMONTAGOMME, HANNO IL SOLO SCOPO DI AGEVOLARE L'INTALLONATURA DEL PNEUMATICO TUBELESS OPPURE L'ASSESTAMENTO DELLA CAMERA D'ARIA, A SECONDA DEL TIPO DI RUOTE.

IN NESSUN CASO DEVE ESSERE SUPERATA LA PRESSIONE MASSIMA AMMESSA DAL COSTRUTTORE DEL PNEUMATICO.

L'OPERATORE DEVE STARE A DISTANZA DI SICUREZZA QUANDO PROCEDE ALLA INTALLONATURA DEL PNEUMATICO E LA PRESSIONE DEVE ESSERE CONTROLLATA DI FREQUENTE, PER EVITARE SOVRAPRESSIONI.

PRIMA DI INTALLONARE UN PNEUMATICO, CONTROLLARE LO STATO DELLA GOMMA E DEL CERCHIO.

ACCERTARSI DELLA BUONA TENUTA TRA LA VALVOLA E IL RACCORDO ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO DI IMMISSIONE DELL'ARIA. UNA PERDITA D'ARIA PUÒ DETERMINARE UNA LETTURA ERRATA DELLA PRESSIONE E UNA SITUAZIONE DI PERICOLO.

VERIFICARE CHE LA LANCETTA DEL MANOMETRO SIA SULLO 'ZERO' IN CONDIZIONI DI RIPOSO.

IL COMPLETO ASSESTAMENTO DEL TALLONE NELLE SEDI DEL CERCHIO È UNA FASE MOLTO PERICOLOSA DEL MONTAGGIO DI UN PNEUMATICO.

PER COMPLETARE L'INTALLONATURA E GONFIARE LA RUOTA IN MODO APPROPRIATO, PORLA IN UNA APPOSITA GABBIA OMOLOGATA.

PER QUALSIASI RAGIONE AVVENGA, LO SCOPPIO DI UN PNEUMATICO PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O MORTALI.

EVITARE DI INTRODURRE PNEUMATICI DI DIAMETRO 1/2" INFERIORE RISPETTO AL CERCHIO, IN TAL CASO NON È GARANTITA ADEGUATA TENUTA DEI TALLONI NELLE LORO SEDI, CON CONSEGUENTE PERICOLO PER LA GUIDA.

5.7 Fixação do talão dos pneus

Por Fixação do talão entende-se a aderência inicial dos talões do pneu na jante, tal que permita prosseguir com a operação de inflagem e o sucessivo assentamento nas próprias sedes na jante.

Precauções de Segurança.

ATENÇÃO: NÃO UTILIZAR A MÁQUINA DE DESMONTAR DE PNEUS COMO DISPOSITIVO DE INFLAGEM.

DISPOSITIVOS DE EMISSÃO DE AR COMPRIMIDO, PRESENTES NA MÁQUINA DE DESMONTAR PNEUS, DESTINAM-SE A FACILITAR A FIXAÇÃO DO TALÃO DO PNEU TUBELESS OU O ASSENTAMENTO DA CÂMARA DE AR, DE ACORDO COM O TIPO DE RODAS.

EM CASO ALGUM DEVE SER SUPERADA A PRESSÃO MÁXIMA ADMITIDA PELO FABRICANTE DO PNEU.

O OPERADOR DEVE MANTER-SE AFASTADO DA RODA AO FIXAR O TALÃO DO PNEU E A PRESSÃO DEVE SER CONTROLADA COM FREQUÊNCIA A FIM DE EVITAR UMA PRESSÃO EXCESSIVA.

ANTES DE FIXAR O TALÃO DE UM PNEU, VERIFICAR O ESTADO DA JANTE E TAMBÉM DO PNEU.

CERTIFICAR-SE DA BOA VEDAÇÃO ENTRE A VÁLVULA E A JUNÇÃO NA EXTREMIDADE DO TUBO DE IMISSÃO DO AR. UMA FUGA DE AR PODE CONDUZIR A UMA LEITURA DE PRESSÃO INCORRETA E POR ISSO CRIAR PROBLEMAS.

VERIFICAR SE O PONTEIRO DO MANÓMETRO ESTÁ NO ZERO NA POSIÇÃO DE DESCANSO.

O ASSENTAMENTO COMPLETO DO TALÃO NAS SEDES DA JANTE É UMA FASE MUITO PERIGOSA NA MONTAGEM DE UM PNEU.

PARA COMPLETAR A FIXAÇÃO DO TALÃO E INFLAR A RODA DE MODO APROPRIADO, COLOQUE-A NO RESPECTIVO ENGRADADO HOMOLOGADO.

A EXPLOÇÃO DE UM PNEU PODE ACUSAR SÉRIOS DANOS OU MESMO A MORTE.

EVITAR MONTAR PNEUS DE DIÂMETRO 1/2" MENOR DO QUE A JANTE ONDE SE ENCONTRAM, VISTO QUE NÃO SERÁ POSSÍVEL GARANTIR A RETENÇÃO ADEQUADA DOS TALÕES NOS SEUS LUGARES, DETERMINANDO FINALMENTE UM PERIGO PARA A GUIA.

5.7 Entalonado de los neumáticos

El entalonado es la adherencia inicial de los talones del neumático a la llanta, que permite continuar con la operación de inflado y lograr el asentamiento de los mismos en sus alojamientos en la llanta.

Precauciones de seguridad:

ATENCIÓN: NO UTILIZAR EL DESMONTADOR DE NEUMÁTICOS COMO DISPOSITIVO DE INFLADO.

LOS DISPOSITIVOS DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO, PRESENTES EN EL DESMONTADOR DE NEUMÁTICOS, SOLO TIENEN EL OBJETIVO DE FACILITAR EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO TUBELESS O EL ASENTAMIENTO DE LA CÂMARA, DEPENDIENDO DEL TIPO DE RUEDAS.

EN NINGÚN CASO SE DEBE SUPERAR LA PRESIÓN MÁXIMA ADMITIDA POR EL FABRICANTE DEL NEUMÁTICO.

EL OPERADOR DEBE MANTENERSE A UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD CUANDO PROCEDE CON EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO Y LA PRESIÓN TIENE QUE SER CONTROLADA A MENUDO PARA EVITAR SOBREPRESIONES.

ANTES DEL ENTALONADO, CONTROLAR EL ESTADO DEL NEUMÁTICO Y DE LA LLANTA.

ASEGURARSE DE QUE HAYA UNA BUENA SUJECCIÓN ENTRE LA VÁLVULA Y EL RACOR DEL EXTREMO DEL TUBO DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE. UNA PÉRDIDA DE AIRE PUEDE DETERMINAR UNA LECTURA ERRÓNEA Y UNA SITUACIÓN PELIGROSA.

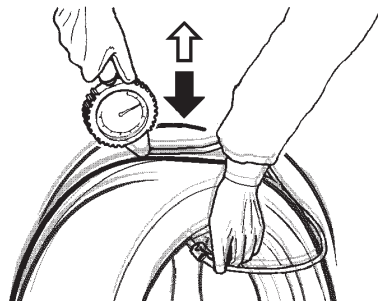
COMPROBAR QUE LA AGUJA DEL MANÓMETRO ESTÉ EN 'CERO' EN CONDICIONES DE REPOSO.

EL ASENTAMIENTO COMPLETO DEL TALÓN EN LOS ALOJAMIENTOS DE LA LLANTA ES UNA FASE MUY PELIGROSA DEL MONTAJE DE UN NEUMÁTICO.

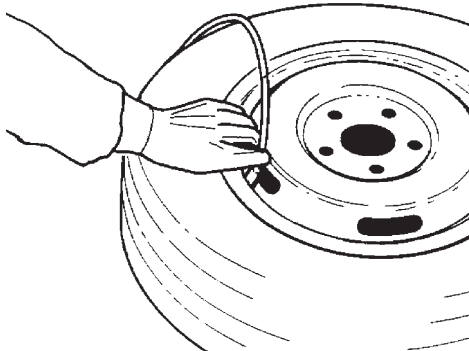
PARA COMPLETAR EL ENTALONADO E INFLAR LA RUEDA DE MODO APROPIADO, COLOCARLA EN UNA JAULA HOMOLOGADA.

LA EXPLOSIÓN DE UN NEUMÁTICO PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES O MORTALES.

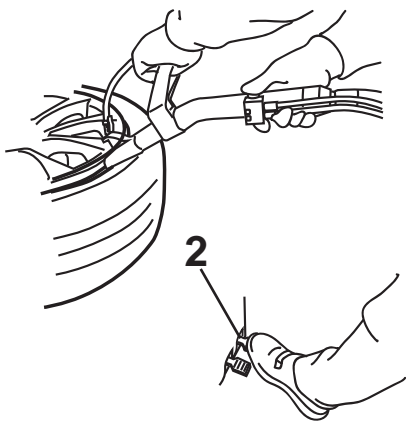
EVITAR INTRODUCIR NEUMÁTICOS DE DIÂMETRO DE 1/2" INFERIOR A LA LLANTA EN LA CUAL SE ENSAMBLAN, NO SE GARANTIZARÁ LA ADHERENCIA ADECUADA DE LOS TALONES EN SUS SEDES, LO CUAL SUPONE UN PELIGRO PARA



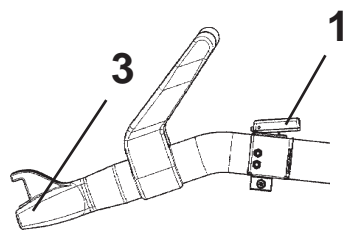
5.7-1



5.7-2



5.7-3



5.7-4



4.1-5

Intallonatura di Pneumatici a Camera d'Aria:

- Accertarsi che entrambi i talloni e l'interno del cerchio siano accuratamente lubrificati.
- Avvitare l'inserto valvola.
- Collegare il tubo dell'aria compressa alla valvola (Figura 5.7-1 / 5.7-3).
- Sistemare la camera d'aria all'interno del pneumatico. L'uso di talco può agevolare questa operazione.
- Azionare il comando dell'aria compressa per garantire l'assestamento dei talloni.

ARRESTARE IL COMANDO APPENA RAGGIUNTA LA BUONA ADERENZA DEI TALLONI AL CERCHIO.

- Collocare la ruota in una gabbia omologata per ultimare il gonfiaggio e completare l'assestamento dei talloni nelle proprie sedi sul cerchio.

Intallonatura di Pneumatici Tubeless:

Operare l'Intallonatura con la ruota bloccata sullo smontagomme.

l'Intallonatura dei pneumatici tubeless è talvolta difficoltoso perché i talloni sono molto ravvicinati tra loro (ad es.: a causa di un immagazzinaggio non corretto), non permettendo una agevole tenuta sul cerchio.

In questo caso può esser utile porre la ruota al suolo e farla saltare in posizione verticale, mentre si procede all'immissione dell'aria con il pedale o la pistola (Figura 5.7-1).

Intallonatura con dispositivo Tubeless:

La macchina può essere dotata di un dispositivo Tubeless, necessario per l'intallonatura dei pneumatici tubeless.

- Collegare il tubo dell'aria compressa alla valvola (Figura 5.7-2).
- Posizionare l'Ugello di Intallonatura del dispositivo Tubeless fra pneumatico e cerchio, orientando il getto all'interno del pneumatico (Figura 5.7-3).
- Premere il pulsante (1 Fig.5.7-4) sull'Ugello.
- Premere a fondo il pedale (2 Fig.5.7-3) di gonfiaggio e il pulsante (1 Fig.5.7-4) sull'Ugello. Un grande volume d'aria è espulso dagli iniettori (3 Fig.5.7-4) e i talloni aderiscono al bordo del cerchio permettendo il successivo gonfiaggio.

ARRESTARE IL COMANDO APPENA RAGGIUNTA LA BUONA ADERENZA DEI TALLONI AL CERCHIO.

- Collocare la ruota in una gabbia omologata per procedere al gonfiaggio e completare l'assestamento dei talloni nelle proprie sedi sul cerchio.

Figura 4.1-5

ATTENZIONE: DURANTE L'AZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO DI INTALLONATURA È OBBLIGATORIO L'USO DI CUFFIE ANTIRUMORE E OCCHIALI DI PROTEZIONE PER EVITARE LA CONTAMINAZIONE DA POLVERE E IMPURITÀ SOLLEVATE DAL GETTO D'ARIA.

Fixação do talão de Pneus com Câmara de Ar:

- Assegurar-se de que ambos os talões e o interior da jante se encontrem minuciosamente lubrificados.
- Atarraxar o inserto válvula.
- Ligar o tubo de ar comprimido na válvula (Figura 5.7-1 / 5.7-3).
- Posicionar a câmara de ar dentro do pneu. O uso de talco pode facilitar esta operação.
- Acionar o comando do ar comprimido para garantir o assentamento dos talões.

INTERROMPER O COMANDO ASSIM QUE OBTIVER A JUSTA ADERÊNCIA DOS TALÕES NA JANTE.

- Colocar a roda num engradado homologado para concluir a inflagem e completar o assentamento dos talões nas próprias sedes na jante.

Fixação do talão de pneus Tubeless:

Fixar o talão com a roda bloqueada na máquina de desmontar pneus.

A fixação do talão dos pneus tubeless torna-se por vezes difícil devido a talões muito próximos entre si (por ex.: por causa de um armazenamento incorreto), não permitindo uma retenção fácil da jante.

Neste caso torna-se útil colocar a roda no chão em posição vertical, fazendo-a saltar ligeiramente ao mesmo tempo que vai introduzindo ar com o pedal ou com a pistola (**Figura 5.7-1**).

Fixação do talão com dispositivo Tubeless:

A máquina pode ser equipada com um dispositivo Tubeless, necessário para a fixação do talão dos pneus tubeless.

- Ligar o tubo de ar comprimido à válvula (Figura 5.7-2).
- Posicionar o Bico de Fixação do Talão do dispositivo Tubeless entre o pneu e a jante, orientando o jato para dentro do pneu (Figura 5.7-3).
- Premir o botão (1 Fig.5.7-4) no Bico.
- Premir até o fundo o pedal (2 Fig.5.7-3) de inflagem e o botão (1 Fig.5.7-4) no Bico. Um volume importante de ar será expulso pelos injetores (3 Fig.5.7-4) e os talões aderem à borda da jante permitindo a sucessiva inflagem.

INTERROMPER O COMANDO ASSIM QUE OBTIVER A JUSTA ADERÊNCIA DOS TALÕES NA JANTE.

- Colocar a roda num engradado homologado para concluir a inflagem e completar o assentamento dos talões nas próprias sedes na jante.

Figura 4.1-5

ATENÇÃO: DURANTE O ACIONAMENTO DO DISPOSITIVO DE FIXAÇÃO DO TALÃO, É OBRIGATÓRIO UTILIZAR PROTETORES AURICULARES PASSIVOS E ÓCULOS DE PROTEÇÃO PARA EVITAR A CONTAMINAÇÃO ATRAVÉS DO PÓ E IMPUREZAS SUSPENSAS PELO JATO DE AR.

LA CONDUCCIÓN.**Entalonado de neumáticos con cámara:**

- Asegurarse de que ambos talones y la parte interna de la llanta estén adecuadamente lubricados.
- Atornillar la pieza válvula.
- Conectar el tubo del aire comprimido a la válvula (Figura 5.7-1 / 5.7-3).
- Colocar la cámara dentro del neumático. El uso de talco puede favorecer esta operación.
- Accione el mando del aire comprimido para garantizar el asentamiento de los talones.

PARAR EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABER LOGRADO UNA BUENA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

- Colocar la rueda en una jaula homologada para realizar el inflado y completar el asentamiento de los talones en los alojamientos de la llanta.

Entalonado de Neumáticos Tubeless:

Realizar el entalonado con la rueda bloqueada sobre el desmontador de neumáticos.

El entalonado de los neumáticos tubeless a veces resulta difícil porque los talones están muy cercanos (p. ej.: a causa de un almacenamiento incorrecto) y no permiten una fácil adherencia a la llanta.

En este caso puede ser útil poner la rueda en el suelo y hacerla saltar en posición vertical, mientras se introduce aire con el pedal o la pistola (**Figura 5.7-1**).

Entalonado con dispositivo Tubeless:

La máquina puede estar equipada con un dispositivo Tubeless, necesario para el entalonado de los neumáticos tubeless.

- Conectar el tubo del aire comprimido a la válvula (Figura 5.7-2).
- Colocar la boquilla de entalonado del dispositivo Tubeless entre el neumático y la llanta, orientando el chorro hacia el interior del neumático (Figura 5.7-3).
- Presionar el pulsador (1 Fig.5.7-4) en la boquilla.
- Apretar a fondo el pedal (2 Fig.5.7-3) de inflado y el pulsador (1 Fig.5.7-4) en la boquilla. Los inyectores (3 Fig.5.7-4) expulsan un gran volumen de aire y los talones se adhieren al borde de la llanta permitiendo el posterior inflado.

PARAR EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABER LOGRADO UNA BUENA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

- Colocar la rueda en una jaula homologada para realizar el inflado y completar el asentamiento de los talones en los alojamientos de la llanta.

Figura 4.1-5

ATENCIÓN: DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE ENTALONADO ES OBLIGATORIO EL USO DE AURICULARES CONTRA EL RUIDO Y GAFAS DE PROTECCIÓN PARA EVITAR LA CONTAMINACIÓN DE LOS POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADOS POR EL CHORRO DE AIRE.

6.0 Manutenzione

Questo smontagomme può garantire il massimo dell'efficienza anche dopo un lungo ed intenso periodo di lavoro, qualora l'utilizzatore provveda alla periodica manutenzione di seguito indicata.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, ACCERTARSI CHE LA MACCHINA SIA SCOLLEGATA DALLA RETE ELETTRICA E DALLA LINEA DELL'ARIA COMPRESSA.

Ogni 6 mesi,

eseguire:

- Verifica di eventuale eccessivo aumento di gioco.
- In caso di evidente gioco, chiamare l'assistenza tecnica.

sulle parti:

Figura 6.0-1

- 4) Braccio di scorrimento orizzontale dell'Utensile
- 6) Guide di scorrimento supporto stallonatore

Ogni 4 mesi,

eseguire:

- Rimozione dello sporco accumulato, con detergente liquido non infiammabile.
- Ripristino, mediante un pennello, di una adeguata quantità di olio per lubrificazione meccanica.

sulle parti:

Figura 6.0-1

- 1) Parti mobili dell'Utensile Automatico.
- 2) Braccio di scorrimento verticale dell'Utensile.
- 4) Braccio di scorrimento orizzontale dell'Utensile.
- 5) Asta di scorrimento verticale dello stallonatore.
- 6) Guide di scorrimento supporto stallonatore.
- 7) Asta di scorrimento orizzontale dello stallonatore.

Ogni settimana,

eseguire:

- Lavaggio con acqua fredda e sapone o con detergenti chimici non aggressivi.
- Cospargere di talco.

sulle parti:

Figura 6.0-2

- 1) Coni fissaggio ruota
- 2) Disco Stallonatore.
- 4) Protezione utensile
- 5) Protezione utensile

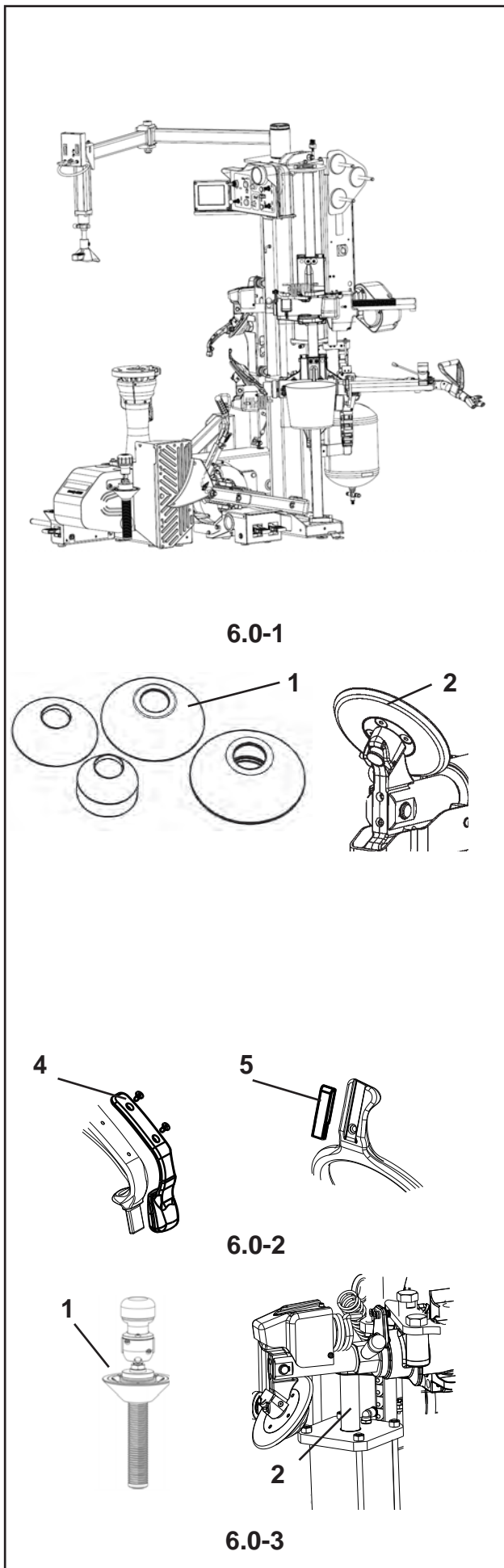
eseguire:

- Pulitura con un panno asciutto
- Ripristino di un leggero velo d'olio protettivo

sulle parti:

Figura 6.0-3

- 1) Attrezzo bloccaggio ruota
- 2) Steli dei cilindri pneumatici



6.0 Manutenção

Esta máquina para desmontar pneus pode garantir a máxima eficiência mesmo depois de um longo período de trabalho, caso o utilizador efectue a manutenção periódica abaixo indicada:

ANTES DE INICIAR QUALQUER TIPO DE MANUTENÇÃO ASSEGURE-SE DE QUE DESLIGOU A CORRENTE E O AR.

A cada 6 meses,

efectue:

- Verifique o eventual excessivo aumento de folga
- Em caso de evidente folga, contacte a assistência técnica.

nas partes:

Figura 6.0-1

- 4) Braço de movimento horizontal da Ferramenta
- 6) Guias de movimento do suporte do descolador

A cada 4 meses

efectue:

- Remoção da sujeira acumulada, com detergente líquido inflamável.
- Restabelecimento, mediante um pincel, de uma quantidade adequada de óleo para lubrificação mecânica.

nas partes:

Figura 6.0-1

- 1) Partes móveis da Ferramenta Automática.
- 2) Veio de movimento vertical da ferramenta.
- 3) Veio de remoção da ferramenta aperta-talão.
- 4) Veio de movimento horizontal da ferramenta.
- 5) Veio de movimento vertical do descolador.
- 6) Guia de movimento suporte descolador.
- 7) Haste de movimento horizontal do descolador.

A cada semana,

efectue:

- Lave com água fria e sabão ou com detergentes químicos não agressivos.
- Coloque talco.

nas partes:

Figura 6.0-2

- 1) Cones de fixação da roda
- 2) Disco descolador
- 3) Protecções de plástico da mesa porta-roda
- 4) Protecção ferramenta
- 5) Protecção bloco deslizante

efectue:

- Limpe com um pano enxuto
- Restabeleça uma leve camada de óleo de protecção

nas partes:

Figura 6.0-3

- 1) Ferramenta de fixação da roda
- 2) Hastes dos cilindros pneumáticos

6.0 Mantenimiento

Este desmontaruedas puede garantizar eficiencia máxima, incluso después de un largo e intenso periodo de trabajo, siempre que el usuario se encargue del mantenimiento periódico indicado a continuación:

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO ASEGÚRESE DE QUE LA MÁQUINA ESTE DESCONECTADA DE LA LÍNEA ELÉCTRICA Y DE LA LÍNEA DEL AIRE COMPRIMIDO.

Cada 6 meses,

realice:

- Compruebe el posible aumento de juego excesivo
- En caso de juego evidente, contacte con la asistencia técnica

en las partes:

Figura 6.0-1

- 4) Brazo de deslizamiento horizontal de la Herramienta
- 6) Guias de deslizamiento soporte destalonador

Cada 4 meses,

realice:

- elimine la suciedad acumulada, con detergente líquido no inflamable.
- Restablezca, mediante un pincel, de una adecuada cantidad de aceite para lubricación mecánica.

en las partes:

Figura 6.0-1

- 1) Partes móviles de la herramienta automática.
- 2) Brazo de deslizamiento vertical de la Herramienta.
- 3) Varilla de extracción de la herramienta aprieta talón.
- 4) Brazo de deslizamiento horizontal de la Herramienta.
- 5) Varilla de deslizamiento vertical del destalonador.
- 6) Guias de deslizamiento soporte destalonador.
- 7) Varilla de deslizamiento horizontal del destalonador.

Cada semana,

realice:

- lave con agua fría y jabón o con detergentes químicos no agresivos.
- Esparza talco.

en las partes:

Figura 6.0-2

- 1) Conos de fijación rueda
- 2) Disco Destalonador
- 3) Protecciones de plástico de la mesa porta-rueda.
- 4) Protección herramienta
- 5) Protección bloque deslizante

realice:

- Limpie con un paño seco
- Restablezca una ligera capa de aceite de protección

en las partes:

Figura 6.0-3

- 1) Herramienta de fijación rueda
- 2) Vástago de los cilindros neumáticos

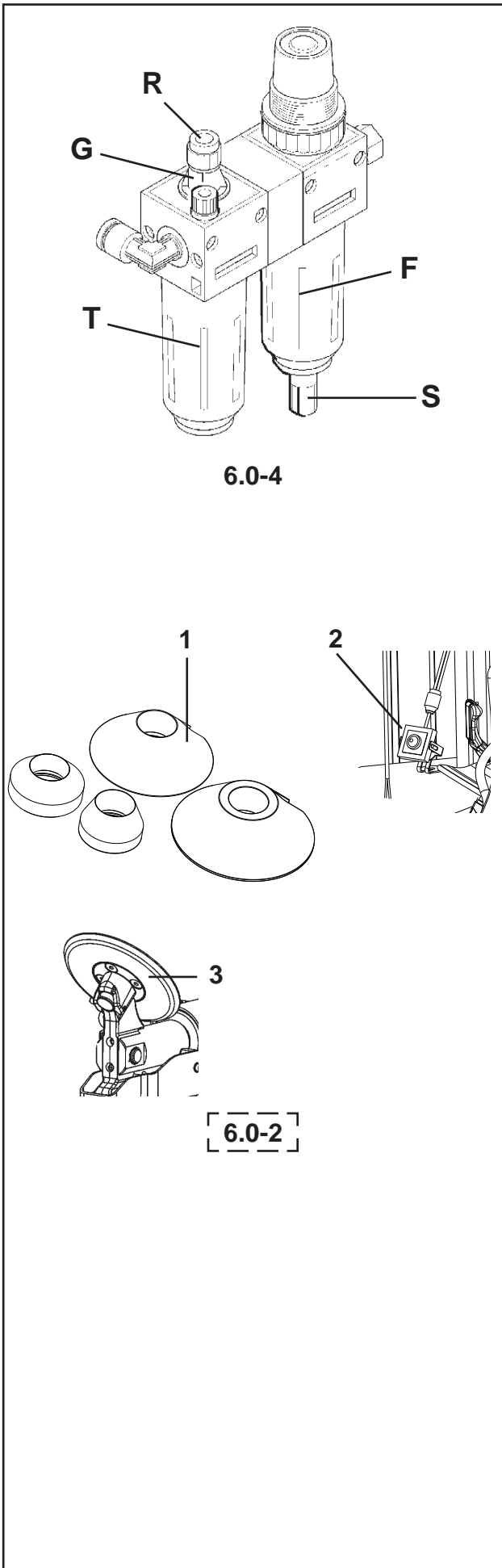


Figura 6.0-4

- Controllare l'azione del lubrificatore.
Una goccia che cade nel cono trasparente 'G' ogni 3-4 corse complete dello stallonatore, indica che la giusta quantità d'olio viene erogata al sistema.

Se necessario,

- Regolare l'unità usando la vite 'R' per correggere il flusso dell'olio come sopra indicato.

Ogni giorno,

eseguire:

- Pulitura con un panno asciutto sulle parti:

Figura 6.0-2

- 1) Coni fissaggio ruota
- 2) Camera visione stannolatore inferiore.
- 3) Disco Stallonatore

Figura 6.0-4

- Scaricare l'acqua dal filtro 'F' tirando verso il basso lo scarico rapido 'S'.
- Controllare il livello dell'olio nel lubrificatore.

Procedura di rabbocco olio nel lubrificatore:

- Staccare la linea dell'aria compressa.
- Togliere il bicchiere 'T' svitandolo.
- Aggiungere olio fino a livello marchiato sul contenitore.
- Accertarsi che le guarnizioni siano in posizione prima di richiudere il bicchiere.

USARE ESCLUSIVAMENTE OLI PER DISPOSITIVI PNEUMATICI, NON USARE LIQUIDO PER FRENI O ALTRI LUBRIFICANTI NON CONSIGLIATI.

Oli consigliati per il filtro/lubrificatore:

- | | |
|----------|------------------------|
| TAMOIL | : WHITE MINERAL OIL 15 |
| Ro:SHELL | : ONDINA OIL 15 |
| BP | : ENERGOL WT 3 |
| TOTAL | : LOBELIA SB 15 |
| ESSO | : MARCOL 82 |

Se la macchina è dotata di un serbatoio d'aria

- Scaricare la condensa dal serbatoio.

Nota: Le operazioni riportate hanno una indicazione di ripetitività adeguate ad un normale utilizzo della macchina.

Si consiglia di controllare ed effettuare manutenzione straordinaria ogni qual volta lo si ritenga necessario o più frequentemente rispetto alle tempistiche indicate.

Operações

Figura 6.0-4

- Controlar a ação do lubrificador.
Uma gota que cai no cone transparente 'G' a cada 3-4 cursos completos do removedor de talão, indica que a quantidade justa de óleo é fornecida ao sistema.

Se for necessário:

- Regular a unidade usando o parafuso 'R' para corrigir o fluxo do óleo, como indicado acima.

Diariamente,

efetuar:

- Limpeza com um pano enxuto nas partes:

Figura 6.0-2

- 1) Cones de fixação da roda
- 2) Câmara de visão do removedor de talão inferior.
- 3) Disco Removedor de Talão

Figura 6.0-4

- Descarregar a água do filtro "F" puxando para baixo a descarga rápida "S".
- Controlar o nível do óleo no lubrificador.

Procedimento de abastecimento de óleo no lubrificador:

- Destacar a linha de ar comprimido.
- Remover o copo "T" rodando-o.
- Adicionar óleo até o nível marcado no contentor.
- Assegurar-se de que os vedantes se encontram no lugar antes de recolocar o copo.

UTILIZAR ÓLEOS PARA MECANISMOS PNEUMÁTICOS, E NÃO USAR ÓLEO DE TRAVÕES OU OUTROS NÃO ACONSELHADOS.

Os óleos sugeridos para o conjunto de manutenção são:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
Ro:SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

Se a máquina possuir um reservatório de ar

- Descarregar a condensação do reservatório.

Nota: As operações descritas indicam uma repetitividade adequada para uma utilização normal da máquina.

Aconselha-se controlar e efetuar uma manutenção extraordinária toda vez que for necessário ou mais frequentemente com relação aos tempos indicados.

Funcionamiento

Figura 6.0-4

- Controlar la acción del lubricador.
Una gota que cae en el cono transparente 'G' cada 3-4 carreras completas del destalonador indica que se suministra al sistema la cantidad de aceite correcta.

Si es necesario,

- Ajustar la unidad usando el tornillo 'R' para corregir el flujo del aceite como indicado arriba.

Cada día,

realizar:

- Limpieza con un paño seco de las partes:

Figura 6.0-2

- 1) Conos fijación rueda
- 2) Cámara visión destalonador inferior.
- 3) Disco destalonador

Figura 6.0-4

- Descargar el agua del filtro 'F' tirando hacia abajo el vaciado rápido 'S'.
- Controlar el nivel del aceite en el lubricador.

Procedimiento de llenado aceite en el lubricador:

- Desconectar la línea del aire comprimido.
- Quitar el vaso 'T' desatornillándolo.
- Añadir aceite hasta el nivel marcado en el recipiente.
- Asegurarse de que las juntas estén en la posición correcta antes de volver a cerrar el vaso.

USAR EXCLUSIVAMENTE ACEITES PARA DISPOSITIVOS NEUMÁTICOS, NO USAR LIQUIDO PARA FRENOS NI OTROS LUBRICANTES NO RECOMENDADOS.

Aceites recomendados para el filtro/lubricador:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
Ro:SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

Si la máquina está equipada con un depósito de aire

- Evacuar la condensación del depósito.

Nota: La frecuencia indicada para las operaciones descritas se refiere a un uso normal de la máquina.

Se recomienda controlar y efectuar un mantenimiento extraordinario cada vez que se considere necesario, o con una frecuencia superior a la indicada.

6.1 Accantonamento

Nel caso in cui la macchina non debba essere utilizzata per lungo periodo (6 mesi o più), è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il serbatoio (per i modelli provvisti del Sistema per pneumatici tubeles) e provvedere alla protezione di parti che potrebbero subire danneggiamenti, proteggere i tubi pneumatici che potrebbero essere danneggiati da processi di essiccazione.

Al momento della messa in funzione, controllare prima l'efficienza delle parti a suo tempo protette e verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi prima di mettere nuovamente la macchina in servizio.

6.1 Colocar a máquina fora de serviço

Caso não necessite da máquina por um longo período (6 meses ou mais) é preciso desligar todas as fontes de corrente, descarregar o tanque de ar (para os modelos equipados com Sistema de ar comprimido para pneus sem câmara) e proteger todas as partes que se possam estragar, bem como os tubos de ar que possam sofrer danos ressencando-se.

Ao colocar de novo a máquina ao serviço verifique bem o funcionamento de todas as partes e mecanismos.

6.1 Almacenamiento

En caso de almacenamiento de la máquina durante un largo período (6 meses o más) es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el depósito (en los modelos con Sistema de aire comprimido para los neumáticos sin cámara de aire) y proteger las piezas que se pueden dañar y los tubos neumáticos que se pueden deterioran por procesos de secado.

Al ponerla nuevamente en funcionamiento controlar la eficiencia de las piezas que estuvieron protegidas y efectuar una prueba de funcionamiento antes de empezar a trabajar.

7.0 Rilevamento Problemi

Se sorge un problema con lo smontagomme, procedere nel seguente ordine per risolverlo:

1. Ripensare all'ultima fase eseguita.
State lavorando secondo le istruzioni del manuale?
L'unità lavora come descritto e come ci si aspetta?
2. Verificare l'unità secondo quanto elencato in questo capitolo.
3. Chiamare il servizio di assistenza tecnica presso il vostro rivenditore.

L'impostazione di questo capitolo è:

Problema

1. Possibile causa #1
 - Possibile(i) soluzione(i)
2. Possibile causa #2
 - Possibile(i) soluzione(i)

L'azionamento del pedale di rotazione non provoca alcun movimento.

1. Mancanza di tensione.
 - Controllare che la spina sia collegata alla rete elettrica e che alla presa vi sia tensione disponibile.
 - Controllare che l'interruttore sia acceso.
2. Invertitore, Centralina o Motore in corto.
 - Controllare che le caratteristiche della macchina siano compatibili con quelle dell'impianto.
 - Chiamare centro di assistenza autorizzato.

Il pedale di comando rotazione non ritorna in posizione centrale.

1. Molla pedale rotta.
 - Riportare il pedale in posizione centrale.
 - Scollegare la macchina dalla linea elettrica e pneumatica.
 - Chiamare servizio di assistenza autorizzato.

Cilindro stallonatore ha poca forza nella fase di stallonatura.

1. Scarsa pressione.
 - Verificare pressione aria nella linea d'alimentazione.
2. Guarnizioni cilindro logore.
3. Valvola azionamento difettosa.
 - Verificare livello olio nel lubrificatore e corretto funzionamento del lubrificatore, come descritto nel capitolo Manutenzione.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.

Danneggia i cerchi in lega.

1. Protezione in plastica dell'utensile usurata.
 - Sostituire la protezione in plastica dell'utensile.
2. Errato distanziamento dell'utensile dal cerchio.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.

7.0 Detecção dos problemas

No caso de um problema com a máquina de montar/desmontar pneus, proceder do seguinte modo para resolvê-lo:

1. Pensar novamente à última fase efectuada.
O trabalho ocorre segundo as instruções do manual? A unidade trabalha como descrito e como se espera?
2. Verificar a unidade segundo o que está descrito neste capítulo.
3. Chamar o serviço de assistência técnica no seu revendedor.

O disposição deste capítulo é:

Problema

1. Possível causa #1
 - Possível (eis) solução (ões)
2. Possível causa #2
 - Possível (eis) solução (ões)

O accionamento do pedal de rotação não provoca algum movimento.

1. Falta corrente
 - Controlar a ligação da tomada à rede de alimentação eléctrica e verificar a própria alimentação.
 - Verificar se o interruptor está ligado.
2. Inversor, Unidade Central de Controlo ou Motor em curto-circuito.
 - Controlar se as características da máquina são compatíveis com as da instalação.
 - Chame o centro de serviço autorizado para ajuda.

O pedal de comando da rotação não retorna à posição central.

1. Mola pedal quebrada.
 - Recolocar o pedal na posição central.
 - Desligar a máquina da linha eléctrica e pneumática.
 - Chame o centro de serviço autorizado para ajuda.

Cilindro removedor têm pouca força na fase de remoção do talão.

1. Pressão baixa.
 - Verificar a pressão do ar na linha de alimentação.
2. Guarnições cilindro desgastadas.
3. Válvula accionamento defeituosa.
 - Verificar o nível do óleo no lubrificador e o funcionamento correcto do lubrificador, como descrito no capítulo Manutenção.
 - Chamar o serviço de assistência autorizado.

A máquina estraga as jantes

1. A protecção de plástico da ferramenta está gasta.
 - Substitua a protecção de plástico da ferramenta.
2. Distaciamento da ferramenta e jante errado.
 - Chamar o serviço de assistência autorizado

7.0 Resolución de problemas

Si ocurre algún problema en el desmontador, proceda en el siguiente orden para resolverlo:

1. Recuerde los últimos pasos dados.
¿Ha trabajado de acuerdo con el manual?
¿Funcionaba la unidad tal y como se describe y era de esperar?
2. Verificar la unidad siguiendo la lista de este capítulo.
3. Llamar al agente de ventas local para asistencia técnica.

La estructura de este capítulo es la siguiente:

Problema

1. Causa posible #1
 - Solución(es) posible(s)
2. Causa posible #2
 - Solución(es) posible(s)

El accionamiento del pedal de rotación no genera ningún movimiento.

1. Falta de tensión.
 - Controlar que el enchufe esté conectado a la red eléctrica y que la toma su ministre tensión.
 - Controlar que el interruptor esté encendido.
2. Inversor o motor en cortocircuito.
 - Controlar que las características de la máquina sean compatibles con las de la instalación.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

El pedal de mando rotación no vuelve a la posición central.

1. Muelle pedal roto.
 - Colocar el pedal en la posición central
 - Desconectar la máquina de la línea eléctrica y neumática
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

El cilindro destalonador tiene poca fuerza al destalonar.

1. Presión reducida.
 - Controlar la presión del aire en la línea de alimentación.
2. Juntas del cilindro desgastadas.
3. Válvula de accionamiento defectuosa.
 - Comprobar el nivel de aceite en el lubrificador y que funcione correctamente, tal y como se describe en el capítulo Mantenimiento.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

Daña las llantas de aleación.

1. Protección de plástico de la herramienta desgastada.
 - Sustituir la protección de plástico de la herramienta.
2. Separación errónea de la herramienta respecto a la llanta.
 - Llamar al servicio de asistencia autorizado.

Carrello porta utensile e sollevatore ruota bloccati o dal movimento irregolare.

1. Scarsa pressione.
 - Verificare pressione aria nella linea d'alimentazione.
2. Cilindro di azionamento difettoso.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.
3. Valvola di comando difettosa.
 - Verificare livello olio nel lubrificatore e corretto funzionamento del lubrificatore, come descritto nel capitolo Manutenzione.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.

Il Disco Stallonatore Inferiore non raggiunge la sincronizzazione con il Disco Superiore

1. Verificare eventuali impedimenti allo scorrimento del Braccio Stallonatore Inferiore.
2. Verificate se la macchina è alimentata.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.

L'Utensile Automatico danneggia i cerchi

1. Controllate lo stato delle protezioni. Se usurate sostituirle.
2. Controllate il distanziamento automatico dell'utensile relativamente al cerchio (circa 2 mm), vedere capitolo 5.2.2.1.
3. I coni sono eccessivamente usurati e causano elevata eccentricità ai cerchi.
 - Chiamare il servizio di assistenza autorizzato.

Carro porta-ferramenta e elevador da roda bloqueados ou com movimento irregular.

1. Pressão escassa.
 - Verificar a pressão do ar na linha de alimentação.
2. Cilindro de accionamento defeituoso.
 - Chamar o serviço de assistência autorizado.
3. Válvula de comando defeituosa.
 - Verificar o nível de óleo no lubrificador e o funcionamento correcto do lubrificador, como descrito no capítulo Manutenção.
 - Chamar o serviço de assistência autorizado

O Disco Removedor de Talão Inferior não alcança a sincronização com o Disco Superior

1. Verificar eventuais impedimentos para o escurrimto dos Braços do Removedor de Talão Inferior.
2. Verificar se a máquina está sendo alimentada.
 - Contactar o serviço de assistência autorizado.

A Ferramenta Automática causa danos às jantes

1. Controlar o estado das protecções. Se desgastadas substituí-las.
2. Controlar o distanciamento automático da ferramenta relativamente à jante (cerca de 2 mm), ver capítulo 5.2.2.1.
3. Os cones estão excessivamente desgastados e causam excentricidade excessiva às jantes.
 - Contactar o serviço de assistência autorizado.

Carro porta-herramienta y elevador rueda bloqueados o con movimiento irregular.

1. Poca presión.
 - Controlar la presión del aire en la línea de alimentación.
2. Cilindro de accionamiento defectuoso.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.
3. Válvula de mando defectuosa.
 - Comprobar el nivel del aceite en el lubrificador y que éste funcione correctamente, tal y como se describe en el capítulo Mantenimiento.
 - Llamar al servicio de asistencia autorizado.

El Disco Destalonador Inferior no llega a la sincronización con el Disco Superior

1. Compruebe posibles impedimentos para el desplazamiento del Brazo Destalonador Inferior.
2. Compruebe que la máquina esté alimentada.
 - Llame al servicio de asistencia autorizado.

La Herramienta Automática daña las llantas

1. Controle el estado de las protecciones. Si están gastadas sustitúyalas.
2. Controle la separación automática de la herramienta relativamente a la llanta (unos 2 mm.), véase capítulo 5.2.2.1.
3. Los conos están excesivamente gastados y causan una excentricidad excesiva en las llantas.
 - Llame al servicio de asistencia autorizado.

8.0 Smaltimento

Al momento dello smaltimento dell'unità, contattare il rivenditore per un'offerta o per conoscere le disposizioni per lo smaltimento previste per l'unità.

8.1 Istruzioni di smaltimento nei paesi CE

Per apparecchiature elettriche ed elettroniche

Al momento dello smaltimento, a fine vita di questa apparecchiatura, è prescritto l'obbligo di:

1. NON smaltire l'apparecchiatura come rifiuto urbano e di effettuare la raccolta separata.
2. Informarsi presso il rivenditore circa i punti di raccolta autorizzati al regolare smaltimento.
3. Attenersi alle norme sulla corretta gestione dei rifiuti, per evitare potenziali effetti all'ambiente ed alla salute umana.



Il presente simbolo indica l'obbligo di effettuare la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al momento della rottamazione.

9.0 Appendice

Questo capitolo contiene informazioni aggiuntive riguardanti l'unità.

Ove sia fatto preciso riferimento alla configurazione dell'unità, prestare attenzione poiché l'esatta configurazione potrebbe essere differente per i diversi paesi. Fare riferimento alla conferma d'ordine per i dettagli.

8.0 Eliminação

Quando se decide eliminar a unidade, contactar o revendedor para uma oferta ou para conhecer as regras para a eliminação que estão previstas para a unidade.

8.1 Instruções para o eliminação nos países da CE

Para aparelhagens eléctricas e electrónicas

No fim da vida útil desta aparelhagem, quando for necessário desmantelar, deve-se seguir as prescrições obrigatórias relacionadas abaixo:

1. NÃO desmantelar a aparelhagem como dejecto urbano, è preciso fazer dejecto separada.
2. Informar-se no revendedor sobre os postos autorizados à recolha e desmantelamento regular.
3. Ater-se às normas para a gestão correcta de dejectos a fim de evitar potenciais efeitos ambientais e à saúde.

O presente símbolo indica a obrigatoriedade de efectuar a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas no momento do desmantelamento.

9.0 Apêndice

Este capítulo contém informações adicionais referentes à unidade.

Se for mencionada a exacta configuração da unidade, prestar atenção porque a exacta configuração para o país de pertinência poderia ser diferente. Consultar a confirmação de ordem para os detalhes.

8.0 Eliminación de la unidad

Cuando decida deshacerse de la unidad, póngase en contacto con el revendedor para que le haga una oferta o para conocer las normas para el desguace previstas para la unidad.

8.1 Instrucciones para la Eliminación en los países CE

Para aparatos eléctricos y electrónicos

Al momento de la eliminación, es decir, al final de la vida de este aparato, es obligatorio:

1. NO eliminar el aparato como desecho urbano, debe llevarse a cabo una recogida separada.
2. Preguntar al revendedor cuales son los puntos de recogida autorizados para la eliminación correcta.
3. Atenerse a las normas sobre la correcta gestión de los desechos, para evitar dañar el ambiente y la salud de las personas.

Este símbolo indica la obligación de llevar a cabo una recogida diferenciada de los aparatos eléctricos y electrónicos al momento del desguace.

9.0 Anexo

Este capítulo contiene información adicional sobre la unidad.

Si se hace referencia a la configuración exacta de la unidad, tenga en cuenta que la configuración exacta puede ser distinta en función del país. Consulte los detalles en el documento de confirmación del pedido.

Appendix: Installation Instructions.

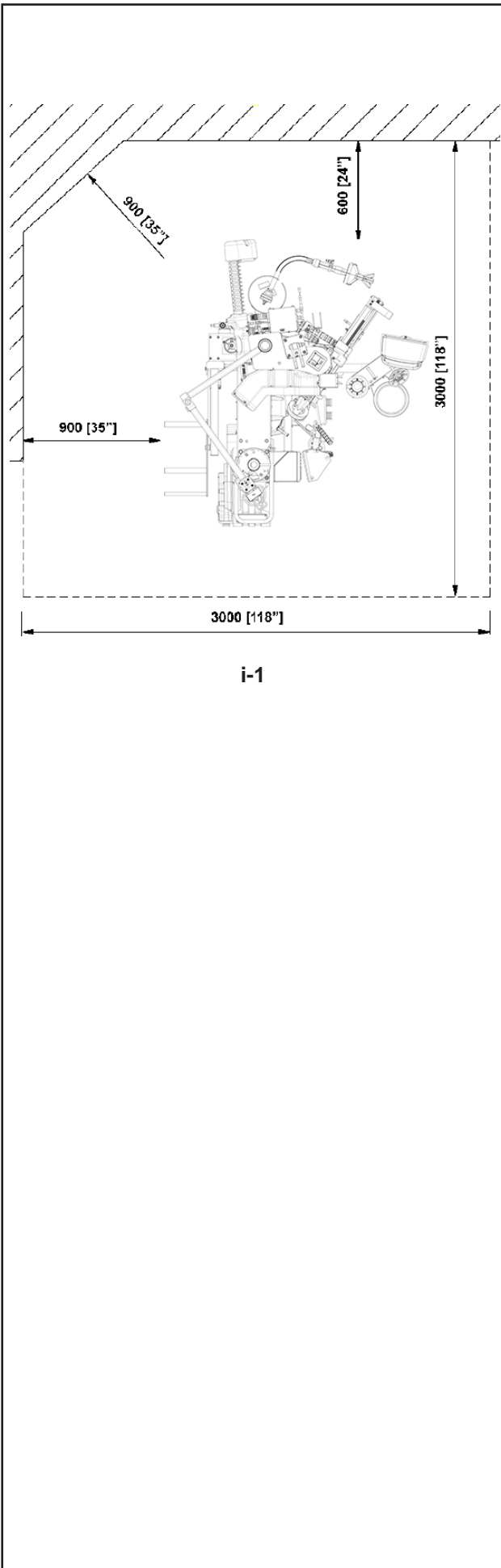
This appendix describes the installation requirements, procedures and checks.

Annexe: Instructions pour l'Installation.

Cette annexe traite des conditions requises, des procédures et des vérifications nécessaires pour l'installation.

Anhang: Installationsanweisungen

In diesem Anhang werden die Installationsanforderungen, der Installationsvorgang und die Überprüfungen beschrieben.



i. Installation requirements

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

Install the machine in a covered and dry area.

Fig.i-1

The installation of the machine requires a free space of at least 3x3 m (106"x106").

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area.

The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

WARNING: THE OPERATOR IS RESPONSIBLE FOR MACHINE OPERATION AND FOR RESTRICTING ACCESS TO THE WORK AREA.

WARNING: ONLY THE OPERATOR MAY ACCESS THE WORK AREA.

The machine shall be installed on a horizontal floor, preferably even. Do not install the machine on a weak or irregular floor. If the machine is installed on a raised floor, the floor must have a capacity of at least 10000 N/m² (1000kg/m² or 205 lbsxsqft).

The device does not have to be fixed to the ground.

i. Conditions requises pour l'installation.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE TOTAL RESPECT DES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL.

Installer la machine dans un lieu couvert et sec.

Fig.i-1

L'installation de la machine nécessite un espace de d'au moins 3 x 3 m (106"x106").

S'assurer que, depuis la position de travail, l'opérateur voie la machine dans son ensemble ainsi que la zone environnante.

L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisées et d'objets qui pourraient représenter une source de danger.

ATTENTION : L'OPERATEUR EST RESPONSABLE DU FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE ET DES LIMITATIONS A LA ZONE DE TRAVAIL.

ATTENTION : SEUL L'OPERATEUR PEUT OCCUPER LA ZONE DE TRAVAIL.

La machine doit être montée sur un plan horizontal, de préférence plan. Ne pas installer la machine sur un plan instable, non solide ou irrégulier. Si la machine doit être installée sur des entresols ou des soupentes, les plans doivent avoir une portée de d'au moins 10000N/m² (1000 kg/m² ou 205 lbsxsqft).

Le dispositif ne requiert pas la fixation au sol.

i. Installationsanforderungen

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIER AUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCHFÜHREN.

Die Maschine an einem trockenen und überdachten, möglichst geschlossenen Ort aufstellen.

Abb.i-1

Für die Aufstellung der Maschine wird eine Nutzfläche von 3x3 Metern benötigt (106"x106").

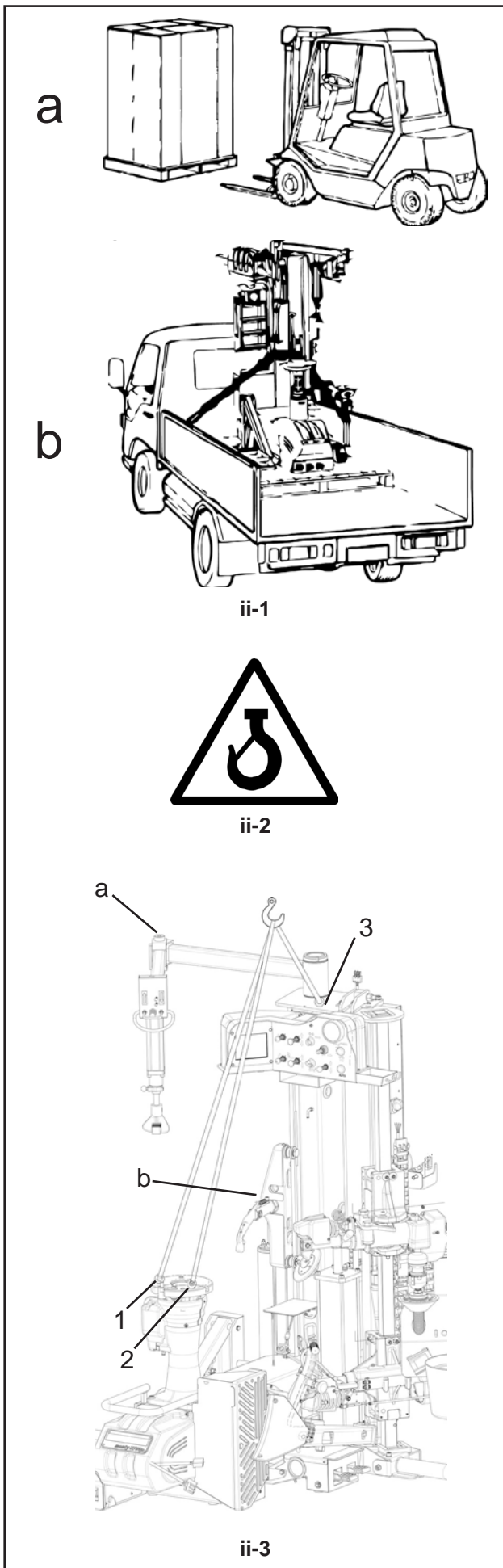
Sicherstellen, dass der Bediener von der Bedienposition aus die gesamte Maschine und das Umfeld einsehen kann. Der Bediener hat sicherzustellen, dass sich keine Unbefugten im Maschinenumfeld aufhalten und sich dort auch keine Gegenstände befinden, die Gefahrenquellen darstellen könnten.

ACHTUNG: DER BEDIENER IST FÜR DEN BETRIEB DER MASCHINE UND FÜR DIE BEGRENZUNGEN DES ARBEITSBEREICHS ZUSTÄNDIG.

ACHTUNG: NUR DER BEDIENER DARF SICH IM ARBEITSBEREICH AUFHALTEN.

Die Maschine ist auf einer horizontalen, möglichst glatten Fläche aufzustellen. Unebene oder nachgebende Böden sind zu vermeiden. Falls die Maschine in höher liegenden Stockwerken oder auf einem Hängeboden installiert werden soll, muss sichergestellt sein, dass diese/-r mindestens eine Tragkraft von 10000 N/m² (1000 kg/ m² bzw. 205 lbsxsqft) aufweist.

Es ist nicht nötig, die Vorrichtung am Boden zu befestigen.



i. Transport - Unpacking - Handling the machine

Carriage instructions

The machine is normally crated in a corrugated box of appropriate strength. The box is mounted on a pallet. Handling of the completely crated machine or simply placed on a pallet (**b-Fig.ii-1**), must be made with an appropriate lifting device (fork lift) (**a - Fig.ii-1**).

The machine can be alternatively mounted on the pallet. In such a case the machine must be anchored to the transportation vehicle with a belt of appropriate strength rolled around the column (**b - Fig.ii-1**). Use highly resistant fabric belts.

Unpacking instructions

Uncrate the machine paying particular attention when cutting the plastic straps or during any other operation which may be hazardous.

After removing the carton check for any visible damage to the machine and its components.

In case of doubt call qualified personnel for assistance.

The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of. Place the above mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO CONTACT WITH PACKING MATERIALS.

Handling the machine

To remove the machine from the pallet, after unpacking it and any time the machine needs to be moved without the pallet, even within the same work area, proceed as follows:

- If they are not present, screw the lifting eyebolts (**1 and 2, Fig.ii-3**) securely to the wheel holder flange after first removing the plastic cover; then, if necessary, rotate the wheel holder table, until the eyebolts are in the transversal position, as shown in figure **ii-3**.
- Screw the eyebolt (**3, Fig.ii-3**) securely in the seating, in the area shown here and indicated by the relative plate (**Fig.ii-2**).
- Close the bead pusher arm "**a**" and secure it in "gathered" position to the column. Set the tool holder arm "**b**" out of working position.
- Disconnect the electrical and pneumatic power

i. Transport - Déballage - Manutention

Transport

La machine est normalement emballée dans une boîte en carton. La boîte est fixée sur une palette pour le transport. Le levage et le transport de la machine entièrement emballée, ou simplement posée sur une palette (**b- Fig.ii-1**), doivent être effectués à l'aide d'un moyen de levage (chariot élévateur **a - Fig.ii-1**).

La machine peut également être livrée exclusivement sur palette. Dans ce cas, la machine doit être ancrée au moyen de transport par une sangle suffisamment robuste, attachée à la potence (**b - Fig.ii-1**).

Utiliser des sangles tissées constituées de fils à haute ténacité.

Déballage

Le déballage doit être effectué en faisant particulièrement attention au découpage des feuillards ou à toute autre opération pouvant présenter des risques. Après avoir retiré le carton, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses composants, en contrôlant qu'il n'existe pas de dommage visible. En cas de doutes, s'adresser au personnel professionnellement qualifié.

Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) doivent être opportunément traités. Les déposer dans les points de collecte spéciaux et les éliminer selon les lois locales en vigueur.

TOUJOURS PORTER DES GANTS LORS DU DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL D'EMBALLAGE.

Manutention de la machine

Pour déplacer la machine de la palette après l'avoir déballée et à chaque fois qu'elle doit être déplacée sans palette, y compris dans le même atelier, procéder comme suit :

- Éliminer tout d'abord la protection en plastique. Visser fermement des anneaux à tige de levage (**1 et 2, Fig.ii-3**) si la machine n'en est pas équipée puis faire tourner la table porte-roue pour amener les anneaux à tige dans la position transversale, comme il est illustré figure **i-3**.
- Visser à fond l'anneau à tige (**3, Fig.ii-3**) dans le logement prévu à cet effet, dans la zone représentée ici et clairement indiquée sur la machine (**Fig. ii-2**).
- Fermer le bras presse-talon «**a**» et l'attacher à la colonne dans la position «repliée». Mettre le bras porte-outil «**b**» dans la position de hors fonctionnement.

i. Transport - Auspacken - Innerbetriebliche Umsetzung der Maschine

Transport

Die Maschine wird normalerweise in einem ausreichend stabilen Verpackungskarton ausgeliefert, der auf einer Transportpalette befestigt ist. Die Umsetzung der vollständig verpackten bzw. auf einer Transportpalette positionierten (**b- Abb.ii-1**) Maschine muss mittels einer geeigneten Hebevorrichtung erfolgen (Gabelstapler **a - Abb.ii-1**). Alternativ dazu kann die Maschine nur auf einer Transportpalette geliefert werden. In diesem Fall muss die Maschine mit einem ausreichend stabilen Haltegurt an dem Transportmittel befestigt werden, der Haltegurt wird an der Maschinensäule angelegt (**b - Abb.ii-1**). Verwenden Sie Gurte aus reißfestem Stoff.

Auspacken

Beim Auspacken muss man besonders beim Durchschneiden der Umreifungsbänder und bei all den Vorgängen sehr vorsichtig sein, die Gefahren in sich bergen können. Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials muss man sich davon überzeugen, dass die Maschine und ihre Bestandteile unversehrt sind, soweit dies durch eine Sichtkontrolle möglich ist. Im Zweifelsfall die Maschine nicht in Betrieb nehmen und Fachpersonal hinzuziehen.

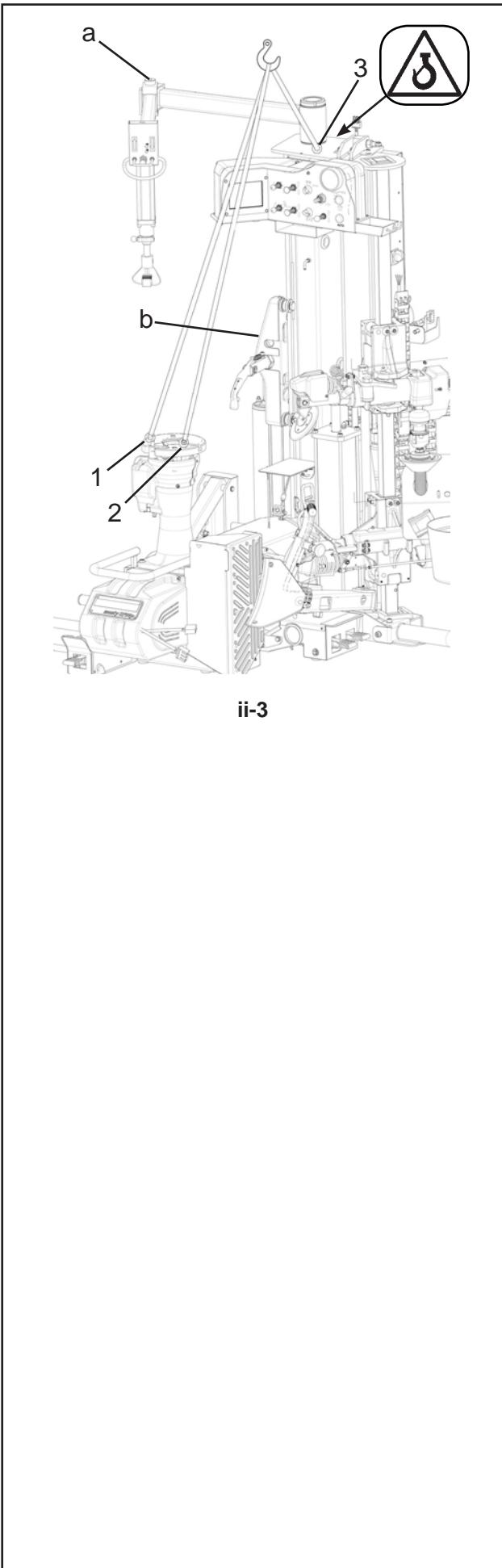
Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, PS-Hartschaum, Nägel, Schrauben, Holz usw.) nicht verstreuen und gemäß den jeweilig geltenden Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

BEIMAUSPACKEN IMMER HANDSCHUHE TRAGEN, UM KRATZER UND SCHÜRFUNGEN DURCH DEN KONTAKT MIT DEM VERPACKUNGSMATERIAL ZU VERMEIDEN.

Innerbetriebliche Umsetzung der Maschine

Um die Maschine von der Transportpalette zu nehmen, nachdem sie ausgepackt wurde, bzw. jedes Mal, wenn man die Maschine ohne Palette versetzen möchte (auch innerhalb derselben Werkstatt), folgendermaßen vorgehen:

- Sollten sie nicht vorhanden sein, die Heberinge (**1 und 2, Abb.ii-3**) am Radhalteflansch gut festschrauben, nachdem man den Plastikschild entfernt hat. Gegebenenfalls anschließend den Rad-Ablagetisch drehen, bis die Heberinge quer positioniert sind, wie auf Abb. **i-3** zu sehen ist.
- Ziehen Sie die Ösenschraube (**3, Abb.ii-3**) in dem hier gezeigten Bereich, der durch ein eigenes Schild gekennzeichnet ist (**Abb.ii-2**), gut in dem dafür vorgesehenen Sitz fest.
- Den Wulstniederhalterarm „**a**“ schließen und in „zusammengeklappter“ Position an der Säule anbinden. Den Werkzeugarm „**b**“ in die Ruheposition bringen.



supplies.

- Remove from the machine any accessories or parts that might fall during handling.

Use **handling and lifting** equipment with a carrying capacity no lower than 1000 Kg.

Use polyester lifting slings, of a lifting capacity of at least 1000 kg, of a length of 1500 mm in the front positions (1 and 2) and a length of 500 mm on the rear (3).

- Fix the belts to the provided lift points (1, 2, 3, Fig.ii-3).

WARNING:USE LOAD STRAPS AND HOOKS WITH A LOAD-BEARING CAPACITY OF AT LEAST 1000 KG.

- Lift with a suitable hoist or fork-lift truck.

WARNING:

DO NOT USE METAL CABLES DO NOT USE STORAGE BELTS DO NOT USE PACKING STRAPS.

- Remove the eyebolts 1, 2 and 3, before proceeding with the electrical and pneumatic connection.

- Débrancher l'alimentation électrique et pneumatique.
 - Retirer de la machine les éventuels accessoires ou pièces qui pourraient tomber pendant le transfert.
- Utiliser des équipements de **manutention et levage** d'une portée non inférieure à 1000 Kg.

Utiliser des sangles de levage en polyester, d'une portée d'au moins 1000 kg, d'une longueur de 1500 mm en positions à l'avant (1 et 2) et d'une longueur de 500 mm à l'arrière (3).

- Fixer les courroies aux points de levage prévus (1, 2, 3, Fig.ii-3).

ATTENTION: UTILISER DES COURROIES DE CHARGEMENT ET DES CROCHETS D'UNE PORTÉE DE 1000 KG MINIMUM.

- Soulever à l'aide d'un palan ou d'un chariot élévateur adapté.

ATTENTION :

NE PAS UTILISER DE CABLES METALLIQUES NE PAS UTILISER DE COURROIES DE STOCKAGE NE PAS UTILISER DE RUBANS D'EMBALLAGE

- Retirer les anneaux à tige 1, 2 et 3 avant de procéder au raccordement électrique et pneumatique.

- Trennen Sie die Strom- und Luftzufuhr.
- Nehmen Sie Zubehör oder sonstige Teile, die während des Transports herunterfallen, von der Maschine ab.

Entsprechende Ausrüstung zum **Befördern und Anheben** mit einer Tragfähigkeit von mindestens 1000 kg verwenden.

Heberiemens aus Polyester mit einer Tragfähigkeit von mindestens 1000 kg, einer Länge von 1500 mm im Bereich der vorderen Positionen (1 und 2) und einer Länge von 500 mm an der hinteren Position (3) verwenden.

- Befestigen Sie die Riemen an den vorgesehenen Hebestellen (1, 2, 3, Abb.ii-3).

ACHTUNG: VERWENDEN SIE LASTENRIEMEN UND –HAKEN MIT EINER TRAGFÄHIGKEIT VON MINDESTENS 1000 KG.

- Heben Sie die Maschine mit einem geeigneten Flaschenzug oder Gabelstapler an.

ACHTUNG: KEINE DRAHTSEILE VERWENDEN KEINE LAGERUNGSRIEMEN VERWENDEN KEINE VERPACKUNGSBÄNDER VERWENDEN.

- Die Ringe 1, 2 und 3 entfernen, bevor man den elektrischen und pneumatischen Anschluss vornimmt.

ii.1 Installation Device

The device, designed to remove large tyre changers from pallets and place them on the ground, is available on request and must be used exclusively by authorised installers and with the relevant machine models.

Scope of application:

The list of machine models that the equipment can be used with can be found in instruction TEAK0330G24A supplied with the device. An updated list of models can also be found with the dealer.

The device can be used with machines with a total weight of up to 500 kg.

ATTENTION:

DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LIFTING CAPACITY INDICATED.

Procedure:

- Adjust the 4 jacks so that the end stop pin (F) is about 4 cm from the upper edge of the slot.
- Position the packaged machine in the installation area.
- Remove the perimeter protection wrapping from the pallet.
- Remove the equipment and macro-parts not secured to the machine.
- Remove the bolts anchoring the machine to the pallet.

Front side (Figure ii-4):

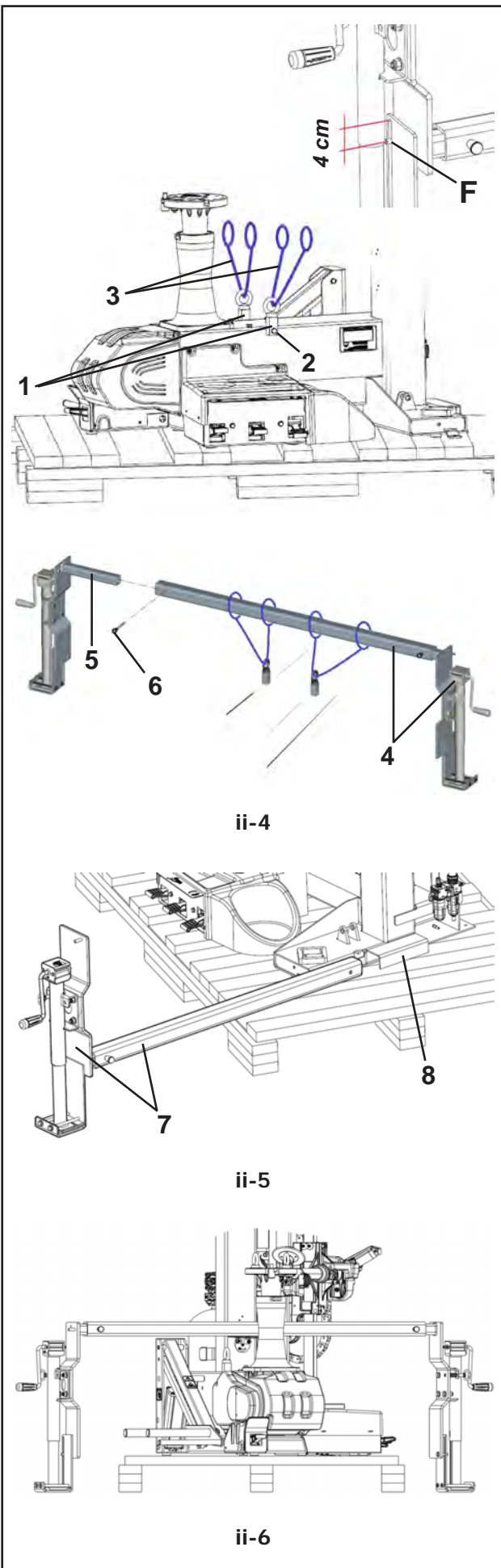
- Secure the eyebolts (1) to the tyre changer with the screws supplied (2).
- Pass the lifting slings in the eyebolts (3). Insert the jack with the horizontal bar (4) in the eyelets of the slings.
- Insert the second jack (5) in the opposite side, then block it with the pin (6).

Rear side (Figure ii-5):

- Insert the jack with the horizontal bar (7) in the bracket (8) of the machine.
- Insert the second jack in the opposite side of the bar and block it with the pin.

Lifting (Figure ii-6):

- Before lifting use the jacks to render the bars parallel with the machine support plane, whilst tensioning the slings at the same time.
- Perform a revolution of the lifting lever, adjusting the four jacks in alternate sequence, in order to maintain the original levelling.
- Once the tyre changer is lifted one centimetre above the pallet stop lifting and remove the pallet from under the machine. Then lower the machine by adjusting the four points alternately in order to keep the machine level with the ground.
- Remove and store the lifting device.



ii.1 Dispositif d'installation

Le dispositif, spécialement conçu pour enlever de la palette et poser au sol des démonte-pneus de grandes dimensions, peut être fourni sur demande et doit être utilisé exclusivement par les installateurs autorisés sur les modèles de machine compatibles.

Champs d'application

La liste des modèles de machine compatibles se trouve dans les instructions TEAK0330G24A fournies avec le dispositif. Une liste à jour des modèles est également disponible chez le revendeur.

Le dispositif peut être utilisé avec des machines d'un poids total jusqu'à 500 kg.

ATTENTION !
RESPECTER LA CAPACITÉ MAXIMALE INDIQUÉE.

Procédure :

- Régler les 4 vérins de manière à ce que l'axe (F) de fin de course se trouve à environ 4 cm du bord supérieur de la fente.
- Poser la machine emballée dans la zone d'installation.
- Enlever de la palette le revêtement de protection sur le pourtour.
- Enlever les accessoires fournis et les macro-composants non assemblés à la machine.
- Retirer les boulons d'ancrage de la machine à la palette.

Face avant (Figure ii-4) :

- Fixer les anneaux à tige (1) au démonte-pneus avec les vis fournies (2).
- Faire passer les sangles de levage dans les anneaux à tige (3). Insérer le vérin avec barre horizontale (4) dans les anneaux à tige des sangles.
- Introduire le deuxième vérin (5) sur le côté opposé, puis le fixer avec l'axe (6).

Face arrière (Figure ii-5) :

- Insérer le vérin avec barre horizontale (7) dans l'étrier (8) de la machine.
- Introduire le deuxième vérin sur le côté opposé de la barre et le fixer avec l'axe correspondant.

Levage (Figure ii-6) :

- Avant de soulever la machine, agir sur les vérins jusqu'à ce que les barres soient parallèles au plan d'appui de la machine, tout en tendant les sangles.
- Accomplir un tour avec le levier de levage en intervenant de façon alternée sur les quatre vérins, de manière à conserver le niveau de départ.
- Après avoir soulevé la machine 1 cm au-dessus de la palette, marquer un temps d'arrêt et dégager la palette de dessous la machine, puis abaisser toujours de façon alternée sur les quatre points afin de conserver la planéité machine-sol.
- Retirer et ranger le moyen de levage.

ii.1 Installationsvorrichtung

Die Vorrichtung, die speziell entwickelt wurde, Reifenmontiermaschinen mit beträchtlichen Abmessungen von der Palette zu nehmen und auf dem Boden abzustellen, ist auf Anfrage erhältlich und darf ausschließlich von autorisierten Installateuren für die entsprechend vorbereiteten Maschinenmodelle verwendet werden.

Anwendungsbereich:

Die Liste der Maschinenmodelle, für die das fragliche Werkzeug herangezogen werden kann, befindet sich in mit der Vorrichtung mitgelieferten Anleitung TEAK0330G24A. Eine aktualisierte Liste der Modelle liegt darüber hinaus bei Ihrem Vertragshändler auf.

Die Vorrichtung eignet sich für Maschinen mit einem Gesamtgewicht von höchstens 500 kg.

ACHTUNG:
DIE ANGEGEBENE HÖCHSTKAPAZITÄT BEACHTEN.

Vorgehensweise:

- Die 4 Hebeböcke so einstellen, dass sich der Anschlagstift(F) etwa 4 cm vom oberen Rand der Öse befindet.
- Die verpackte Maschine in den Installationsbereich stellen.
- Die Schutzhülle von der Palette entfernen.
- Die nicht fest mit der Maschine verbundenen Ausrüstungen und großen Teile abnehmen.
- Die Schrauben lösen, mit denen die Maschine an der Palette verankert ist.

Vorderseite (Abbildung ii-4):

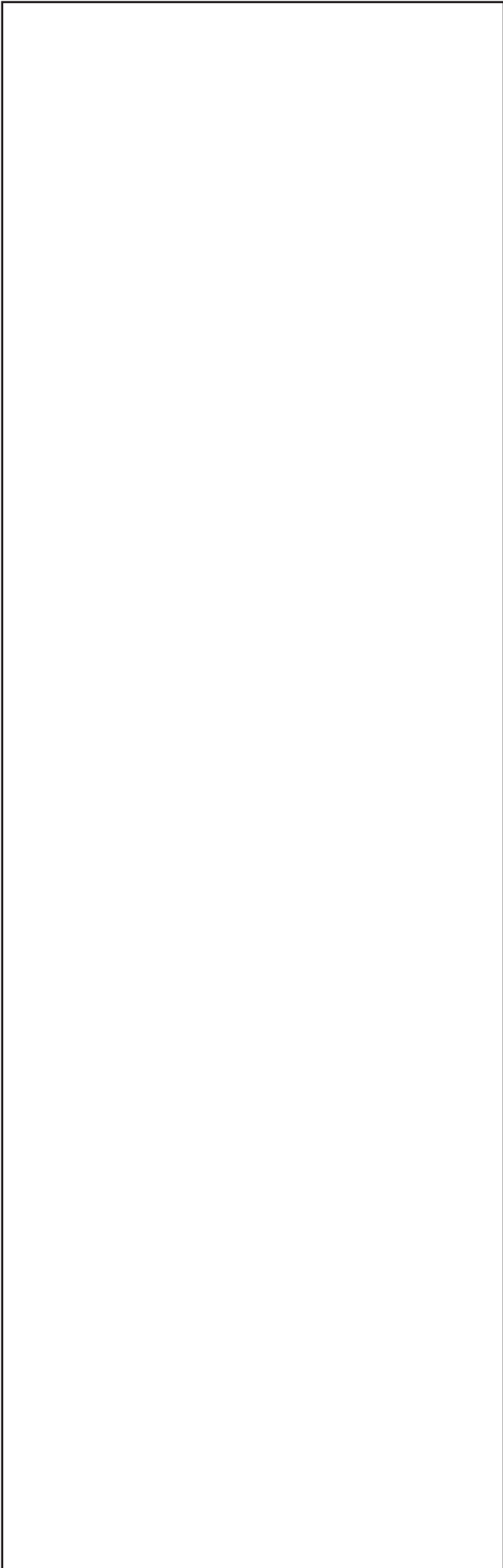
- Die Ringschrauben (1) mit den mitgelieferten (2) an der Reifenmontiermaschine befestigen.
- Die Heberiemens durch die Ringschrauben (3) führen. Den Hebebock mit waagerechter Stange (4) in die Ösen der Riemen führen.
- Den zweiten Hebebock (5) auf der gegenüberliegenden Seite einführen, dann mit dem Stift (6) blockieren.

Rückseite (Abbildung ii-5):

- Den Hebebock mit waagerechter Stange (7) in den Bügel (8) der Maschine führen.
- Den zweiten Hebebock auf der gegenüberliegenden Seite der Stange einführen und mit dem entsprechenden Stift blockieren.

Hochheben (Abbildung ii-6)

- Vor dem Hochheben auf die Hebeböcke einwirken, bis die Stangen entsprechend Parallel zur Auflagefläche der Maschine verlaufen und gleichzeitig die Riemen spannen.
- Den Hubhebel jeweils um eine Umdrehung drehen. Dabei jeweils alternierend an allen vier Hebeböcken ansetzen, um die anfängliche Nivellierung zu erhalten.
- Sobald die Maschine sich in einer Höhe von einem Zentimeter über der Palette befindet, die Palette unter der Maschine herausziehen und dann die Maschine absenken, indem jeweils alternierend an allen vier Punkten vorgegangen wird, um die Komplanarität zwischen Maschine und Boden zu bewahren.
- Die Hebevorrichtung herausnehmen und wegräumen.



iii. Installation procedures

Electrical connections

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

WARNING: ENSURE THAT AN APPROVED WALL-MOUNTED MAINS OUTLET IS AVAILABLE.

WARNING: NEVER LAY POWER SUPPLY CABLES OVER THE FLOOR, UNLESS PROTECTED BY AN APPROVED COVER.

Check on the plate of the machine that the electrical specifications of the power source are the same as the machine.

The machine, depending on the ordered version, may require:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)

or

230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)

or

200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

WARNING: IT IS SUGGESTED TO INSTALL FUSES OF 20A ON ELECTRICAL FEED LINE.

Electrical specifications are clearly marked on a label at the end of the electric cable.

Before connecting the machine to the power source check that the power supply has an efficient earth system.

Connect the electric cable of the machine with an approved plug.

Note: The power supply system must be checked by a licensed electrician before connecting the tire changer.

Note: The yellow/green wire in the cable is the earth wire. Never connect the earth wire to power terminals.

Check that the power supply has an automatic circuit breaker with a differential circuit rated at 30 mA.

WARNING: IF INVERTERS ARE PRESENT, ONLY USE TYPE B RESIDUAL CURRENT OPERATED CIRCUIT BREAKERS.

The electric motor operates in a wide voltage range (plus/minus 10%) and frequency range (50 or 60 Hz) and has a class of insulation suitable for hot and moist climates.

iii. Procédures d'installation

Branchement électrique

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ, DANS LE TOTAL RESPECT DES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL.

AVERTISSEMENT : ASSUREZ-VOUS QU'UNE PRISE ELECTRIQUE MURALE CONFORME ET ALIMENTEE SOIT DISPONIBLE.

AVERTISSEMENT : NE JAMAIS POSER DE CÂBLES ELECTRIQUES AU SOL SANS GAINÉ DE PROTECTION ADAPTEE ET CONFORME.

Contrôler que les caractéristiques électriques indiquées sur la plaquette d'informations du constructeur correspondent aux caractéristiques de de l'installation.

La machine, selon la version commandée, peut nécessiter:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)

ou bien

230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)

ou bien

200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

AVERTISSEMENT : IL EST CONSEILLE DE MONTER DES FUSIBLES DE PROTECTION 20A SUR LA LIGNE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

Les caractéristiques électriques sont indiquées clairement sur une étiquette au bout du câble électrique.

Avant de procéder au branchement, vérifier l'état des conducteurs et s'assurer de la présence d'une installation de terre efficace.

Brancher le câble électrique de la machine à une fiche homologuée.

Remarque: L'installation électrique de distribution doit être vérifiée par un électricien avant de brancher le démonte-pneu.

Remarque: Le câble de terre se distingue par les couleurs jaune/verte. Ne jamais relier le câble de terre aux pôles d'alimentation.

Contrôler que l'installation de distribution soit équipée d'un dispositif de coupure automatique contre les surintensités, avec différentiel étalonné à 30 mA.

AVERTISSEMENT: EN PRESENCE D'UN CONVERTISSEUR, IL EST CONSEILLE D'UTILISER EXCLUSIVEMENT DES INTERRUPTEURS DIFFERENTIELS DE TYPE B.

Le moteur électrique travaille avec une grande tolérance de tension (à peu près 10%) et de fréquence (50 ou 60 Hz) et il est climatisé en série pour opérer en zones à climat chaud et humide.

iii. Installationsvorgang

Elektrischer Anschluss

DIE INSTALLATION IST VON FACHPERSONAL UNTER STRENGER EINHALTUNG DER HIERAUFGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN DURCH-ZUFÜHREN.

WARNUNG: STELLEN SIE SICHER, DASS EINE ZUGELASSENE WANDSTECKDOSE, DIE AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST, ZUR VERFÜGUNG STEHT.

WARNUNG: VERLEGEN SIE STROMKABEL NIEMALS OHNE ZUGELASSENE SCHUTZABDECKUNG ÜBER DEN BODEN.

Die Merkmale der elektrischen Anlage müssen den Anforderungen der Reifenmontiermaschine entsprechen, die auf dem Maschinenschild vermerkt sind.

Je nach Version kann die Maschine folgende Merkmale erfordern:

230V+/-10% 1ph 50-60Hz 16A (EC)

bzw.

230V+/-10% 1ph 60Hz 16A (US)

bzw.

200V+/-10% 1ph 50-60Hz 20A (Japan)

WARNUNG: WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG AUF DEM STROMNETZ VON 20AMPERE-GERÄTESCHUTZSICHERUNGEN.

Die elektrischen Daten sind deutlich auf einem kleinen Schild angegeben, das am Kabelende befestigt ist.

Prüfen Sie vor dem Anschluss der Maschine den Zustand der Leiter und das Vorhandensein einer leistungsstarken Erdung überprüfen.

Schließen Sie das Stromkabel der Maschine an einen zugelassenen Stecker an.

HINWEIS: Bevor die Reifenmontiermaschine angeschlossen wird, muss eine Elektrofachkraft den Zustand der Stromanlage überprüfen.

HINWEIS: Der Schutzleiter hat die Farbe gelb/grün. Das Erdungskabel darf niemals an die Versorgungspole angeschlossen werden.

Sicherstellen, dass die Stromanlage der Werkstatt mit einem Überstromausschalter mit auf 30 mA geeichtem Differentialschutz ausgerüstet ist.

HINWEIS: FALLS EIN INVERTER VORGESEHEN IST, EMPFEHLEN WIR, AUSSCHLIESSLICHE DIFFERENTIALSCHALTER VOM TYP B ZU VERWENDEN.

Der Antriebsmotor arbeitet mit einer großen Spannungstoleranz (plus/minus 10 %) und Frequenzbreite (50 oder 60 Hz) und ist serienmäßig für einen Einsatz in feuchten und warmen Klimazonen tropischer gebaut.

Pneumatic connection

PNEUMATIC INSTALLATION MUST BE PERFORMED ONLY BY LICENSED PERSONNEL.

The machine requires an air pressure of 8 to 10 bar (116-145 psi), as marked on the plate of the machine and on a sticker attached to the cabinet next to the air inlet.

Ensure that the line pressure is within the limits required by the machine.

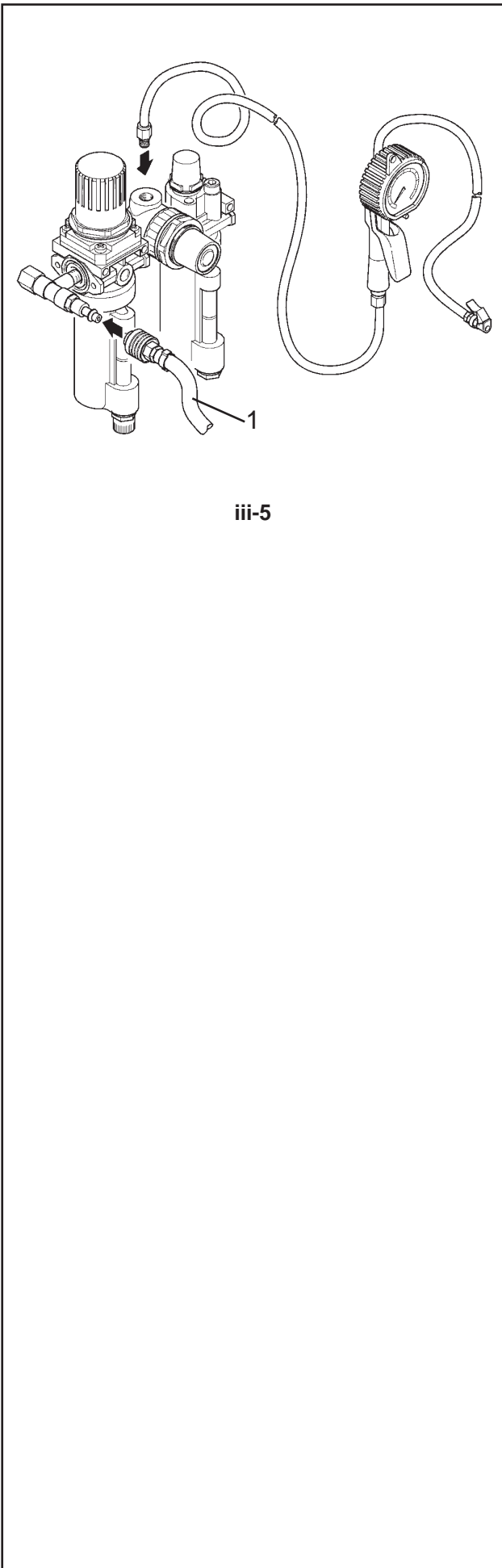
If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (116psi) the lifting power of the turntable and the bead breaker power may be insufficient for certain tires.

Even though the machine itself has a filter, it is advisable to fit a filter on the compressed air feed line to reduce the quantity of air present in the line.

BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE AIR SUPPLY BE SURE THAT NOTHING IS LEFT ON THE WHEEL SUPPORT AREA (TOOLS, ETC).

After ensuring all the above proceed as follows:

- Connect the machine to the air supply (max. pressure of 10 bar - 145 psi) with a rubber hose able to withstand such pressure and having an internal diameter of 8 mm (1/4") (**1, Fig. iii-5**).
- To install any accessory on request follow the instructions enclosed with it.



iii-5

Branchement pneumatique

L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL SPECIALISE.

La machine, comme l'indique la plaquette du constructeur et l'étiquette apposée à proximité du branchement de l'air, fonctionne avec une alimentation pneumatique à une pression de 8 à 10 bars.

Contrôler que la pression du réseau soit dans les limites prévues pour la machine.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum requis de 8 bars (116 psi) la force de soulèvement et la force du détalonneur peuvent être insuffisantes pour certains pneus.

Bien que la machine en soit équipée, il est conseillé de monter sur le réseau d'air comprimé un filtre pour réduire la quantité d'eau dans le réseau.

AVANT DE RELIER LA MACHINE AU RÉSEAU DE L'AIR COMPRIMÉ, VÉRIFIER QUE RIEN N'A ÉTÉ LAISSÉ SUR LE SUPPORT ROUE (OUTILS, ETC.).

Après avoir effectué tous ces contrôles, procéder comme suit:

- Raccorder la machine au réseau d'air comprimé (réglée à la pression max. de 10 bars) avec un tuyau en caoutchouc (à même de supporter cette pression et de 8 mm de diamètre intérieur (**1, Fig. iii-5**)).
- Pour l'installation de tout autre accessoire en option, suivre les instructions de montage correspondantes.

Druckluftanschluss

DER DRUCKLUFTANSCHLUSS DARF NUR VON EINER FACHKRAFT VORGENOMMEN WERDEN.

Die Maschine ist für eine Pneumatikversorgung mit einem Druck von 8 bis 10 bar ausgelegt, wie es auch auf dem Maschinenschild und auf dem in der Nähe des Druckluftanschlusses angebrachten Etikett angegeben ist. Zunächst sicherstellen, dass der Versorgungsdruck innerhalb des für die Maschine vorgeschriebenen Druckbereichs liegt.

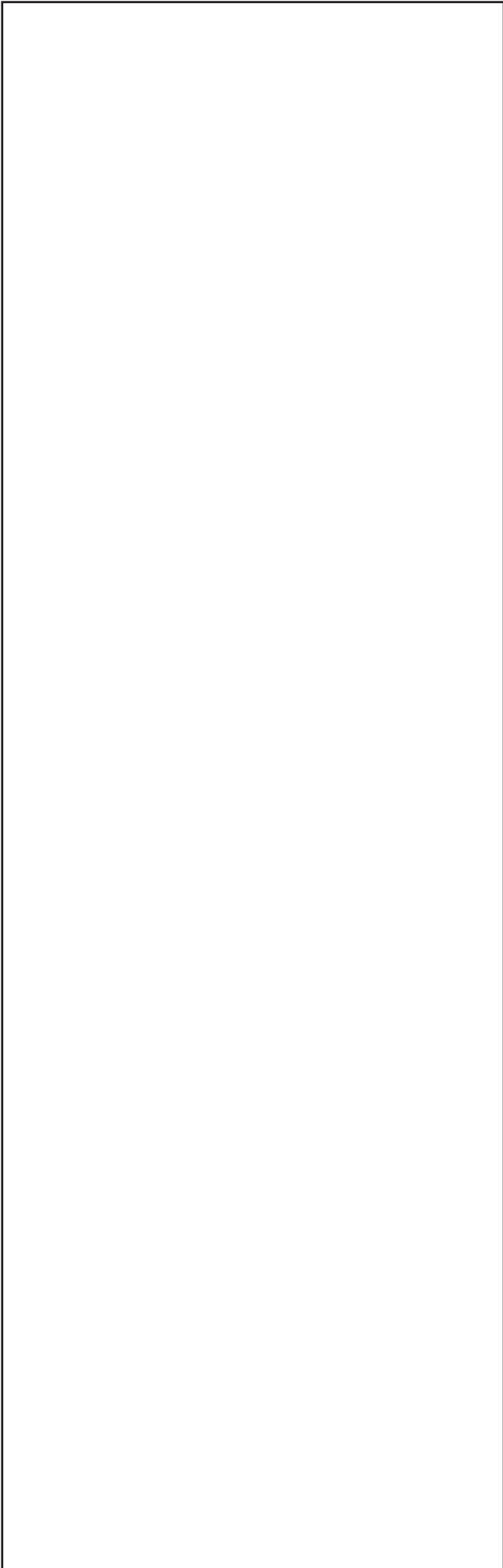
Sollte der Druck niedriger als die Mindestanforderung von 8 bar (116 psi) sein, können sich die Hebekraft und die Kraft des Abdrückers bei einigen Reifen als unzureichend erweisen.

Obwohl die Maschine bereits mit einem Filter ausgestattet ist, wird empfohlen, an der Druckluftleitung einen Filter einzubauen, um die Kondenswassermenge zu verringern.

VOR DEM ANSCHLUSS DER MASCHINE AN DIE DRUCKLUFTLEITUNG KONTROLLIEREN, DASS SICH KEINE GEGENSTÄNDE (WERZEUGE ETC.) AUF DEM RADHALTER BEFINDEN.

Nach Durchführung aller oben genannten Kontrollvorgänge wie folgt vorgehen:

- Die Maschine mit einem Gummischlauch an die Druckluftleitung (auf einen Maximaldruck von 10 bar eingestellt) anschließen, der diesem Druck standhält und einen Innendurchmesser von 8 mm hat (**1, Abb.iii-5**).
- Bei Einbau eines beliebigen Sonderzubehörs die entsprechend mitgelieferte Einbauanleitung beachten.



iv. Testing procedures

Motor rotation check

This type of check must be made on machines at the end of installation only.

- Press the turntable rotation control pedal: the wheel must start and turn clockwise.

Should it rotate anticlockwise the machine must be stopped and must not be used until it has been repaired by an authorized technician.

ANY DAMAGE CAUSED BY NON APPLICATION OF THE ABOVE INSTRUCTIONS SHALL NOT BE DEBITED TO THE MANUFACTURER AND SHALL VOID THE WARRANTY.

Pneumatic hose connection check

When first setting the machine into operation, check hose connections and fittings for leakage.

v. Instructing the operator

(Following applies only if a unit is installed by a service Technician)

- Show the operator how to switch the unit on and off.

iv. Procédures de test

Contrôle du sens de rotation du moteur

Ce contrôle doit être effectué à la fin de la première installation.

- Appuyer sur la pédale de commande de rotation du plateau porte-roue ; la roue doit partir en tournant en sens horaire.

Si la rotation se produit en sens anti-horaire, arrêter la machine, qui ne devra pas être utilisée jusqu'à l'intervention de réparation par le technicien agréé.

TOUT DOMMAGE DU AU NON RESPECT DE CES INDICATIONS NE SERA PAS IMPUTABLE AU CONSTRUCTEUR ET ENTRAÎNERA L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

Contrôle des tuyaux pneumatiques

Lors de la première mise en service, s'assurer de l'absence de fuites d'air par les tuyaux et les raccords de branchement.

iv. Testverfahren

Kontrolle der Drehrichtung des Motors

Diese Überprüfung muss am Ende der Erstinbetriebnahme an den Maschinen durchgeführt werden.

- Das Steuerpedal für die Drehung des Radtisches drücken. Das Rad muss starten und sich im Uhrzeigersinn drehen.

Falls man feststellt, dass sich das Rad gegen den Uhrzeigersinn dreht, muss man die Maschine anhalten und darf sie nicht weiter verwenden, bis der dazu befugte

Fachtechniker den Fehler behoben hat.

ALLE SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHT-EINHALTUNG OBIGER ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, KÖNNEN NICHT DEM HERSTELLER ANGEKLAGT WERDEN UND HABEN DEN VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS ZUR FOLGE.

Kontrolle der Schlauchverbindungen

Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine ist die Dichtigkeit der Luftanschlüsse und -verbindungen zu prüfen.

v. Instructions pour l'Opérateur

(Les informations qui suivent ne s'appliquent que si la machine est installée par un technicien de service)

- Expliquer à l'opérateur les modalités de mise en marche et d'arrêt de l'unité.

v. Einweisung des Bedieners

(Nachfolgendes gilt nur, wenn das Gerät von einem Kundendienstingenieur installiert wurde.)

- Erklären Sie dem Bediener, wie das Gerät an- und ausgeschaltet wird.